

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 319



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

2. decembra 2011

Obsah

## II Nelegislatívne akty

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2011/780/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 28. novembra 2011 o pozícii, ktorú má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore EHP v súvislosti so zmenou a doplnení prílohy XIII (Doprava) k Dohode o EHP ..... 1

## NARIADENIA

- ★ Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 1244/2011 z 1. decembra 2011, ktorým sa vykonáva nariadenie (EÚ) č. 442/2011 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Sýrii ..... 8
- ★ Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 1245/2011 z 1. decembra 2011, ktorým sa vykonáva nariadenie (EÚ) č. 961/2010 o reštriktívnych opatreniach voči Iránu ..... 11
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1246/2011 z 29. novembra 2011, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Mantecados de Estepa (CHZO)] ..... 32
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1247/2011 z 29. novembra 2011 o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry ..... 34

Cena: 7 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1248/2011 z 29. novembra 2011 o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry .....	37
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1249/2011 z 29. novembra 2011 o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry .....	39
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1250/2011 z 29. novembra 2011, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Πατάτα Νάξου (Patata Naxou) (CHZO)] .....	41
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1251/2011 z 30. novembra 2011, ktorým sa menia a dopĺňajú smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES, 2004/18/ES a 2009/81/ES, pokiaľ ide o uplatňovanie prahových hodnôt v oblasti postupov zadávania zákaziek <sup>(1)</sup> .....	43
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1252/2011 z 30. novembra 2011, ktorým sa ustanovuje zákaz lovu čertovitých v podoblasti VII plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Holandska .....	45
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1253/2011 z 1. decembra 2011, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 2305/2003, (ES) č. 969/2006, (ES) č. 1067/2008 a (ES) č. 1064/2009, ktorými sa otvára a ustanovuje správa colných kvót Únie na dovoz obilnín z tretích krajín .....	47
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1254/2011 z 1. decembra 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	49

#### ROZHODNUTIA

★ Rozhodnutie Rady 2011/781/SZBP z 1. decembra 2011 o policajnej misii Európskej únie (EUPM) v Bosne a Hercegovine (BaH) .....	51
★ Rozhodnutie Rady 2011/782/SZBP z 1. decembra 2011 o reštriktívnych opatreniach voči Sýrii, a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2011/273/SZBP .....	56
★ Rozhodnutie Rady 2011/783/SZBP z 1. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/413/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Iránu .....	71
2011/784/EÚ:	
★ Rozhodnutie Komisie z 25. augusta 2011 o štátnej pomoci C 39/09 (ex N 385/09) – Lotyšsko – Verejné financovanie prístavnej infraštruktúry v prístave Ventspils [oznámené pod číslom K(2011) 6043] <sup>(1)</sup> .....	92



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Nelegislatívne akty)

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

## ROZHODNUTIE RADY

z 28. novembra 2011

**o pozícii, ktorú má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore EHP v súvislosti so zmenou a doplnení prílohy XIII (Doprava) k Dohode o EHP**

(2011/780/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2894/94 z 28. novembra 1994 o opatreniach na vykonávanie Dohody o Európskom hospodárskom priestore<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 1 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Príloha XIII k Dohode o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „dohoda“) obsahuje osobitné ustanovenia a opatrenia týkajúce sa dopravy.
- (2) Hlavným cieľom nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES<sup>(2)</sup>, je ustanoviť a zachovávať vysokú jednotnú úroveň bezpečnosti civilného letectva v rámci Únie.
- (3) Činnosti Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva môžu ovplyvniť úroveň bezpečnosti civilného letectva v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru.

(4) Nariadenie (ES) č. 216/2008 by sa preto malo začleniť do dohody s cieľom umožniť plnú účasť štátov EZVO v Európskej agentúre pre bezpečnosť letectva.

(5) Keďže nariadenie (ES) č. 216/2008 zrušuje nariadenie (ES) č. 1592/2002<sup>(3)</sup> začlenené do dohody, nariadenie (ES) č. 1592/2002 by sa preto malo v rámci dohody zrušiť.

(6) Príloha XIII k dohode by sa preto mala zmeniť a doplniť.

(7) Únia by preto mala zaujať pozíciu stanovenú v pripojenom návrhu rozhodnutia v rámci Spoločného výboru EHP,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Pozícia, ktorú má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore EHP k plánovanej zmene a doplneniu prílohy XIII (Doprava) k dohode, je založená na návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

## Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 28. novembra 2011

Za Radu  
predsedníčka  
K. SZUMILAS

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 305, 30.11.1994, s. 6.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 79, 19.3.2008, s. 1.

<sup>(3)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 z 15. júla 2002 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva (Ú. v. ES L 240, 7.9.2002, s. 1).

NÁVRH

## ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP č. .../2011

z ...,

## ktorým sa mení a dopĺňa príloha XIII (Doprava) k Dohode o EHP

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore zmenenú a doplnenú protokolom, ktorým sa upravuje Dohoda o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 98,

keďže:

- (1) Príloha XIII k dohode bola zmenená a doplnená rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. .../...<sup>(1)</sup>.
- (2) Hlavným cieľom nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES<sup>(2)</sup>, je ustanoviť a zachovávať vysokú jednotnú úroveň bezpečnosti civilného letectva v rámci Únie.
- (3) Činnosť Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva môže ovplyvniť úroveň bezpečnosti civilného letectva v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru.
- (4) Nariadenie (ES) č. 216/2008 by sa preto malo začleniť do dohody s cieľom umožniť plnú účasť štátov EZVO v Európskej agentúre pre bezpečnosť letectva.
- (5) Nariadenie (ES) č. 216/2008 zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002<sup>(3)</sup> začlenené do dohody, a malo by sa preto v rámci dohody zrušiť,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Príloha XIII k dohode sa mení a dopĺňa tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

## Článok 2

Znenia nariadenia (ES) č. 216/2008 v islandskom a nórskom jazyku, ktoré sa uverejnia v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*, sú autentické.

## Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť ... pod podmienkou, že Spoločnému výboru EHP boli doručené všetky oznámenia podľa článku 103 ods. 1 dohody (\*).

## Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP *Úradného vestníka Európskej únie* a v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*.

V Bruseli ...

Za Spoločný výbor EHP

predseda

Tajomníci  
Spoločného výboru EHP<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L ...<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 79, 19.3.2008, s. 1.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 240, 7.9.2002, s. 1.

(\*) [Ústavné požiadavky neboli oznámené.] [Ústavné požiadavky boli oznámené.]

**Vyhlasenie štátov EZVO k rozhodnutiu Spoločného výboru EHP č. ..., ktorým sa do dohody začleňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES**

„Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 okrem iného upravuje právomoc ukladať pokuty a penále v oblasti bezpečnosti letectva. Začlenenie tohto nariadenia sa nedotýka inštitucionálnych riešení, pokiaľ ide o budúce predpisy, ktorými sa udelia právomoci na ukladanie sankcií.“

---

## PRÍLOHA

## k rozhodnutiu Spoločného výboru EHP č. ...

Príloha XIII k dohode sa mení a dopĺňa takto:

1. Do bodov 66a [nariadenie Rady (EHS) č. 3922/91] a 66r (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/36/ES) sa vkladá táto zarážka:

„— **32008 R 0216**: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 (Ú. v. EÚ L 79, 19.3.2008, s. 1).“

2. Do bodu 68a (smernica Rady 91/670/EHS) sa dopĺňa:

„ , zmenené a doplnené týmito právnymi predpismi:

— **32008 R 0216**: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 (Ú. v. EÚ L 79, 19.3.2008, s. 1).“

3. Znenie bodu 66n [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002] sa nahrádza takto:

„**32008 R 0216**: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES (Ú. v. EÚ L 79, 19.3.2008, s. 1).

Ustanovenia nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- a) Pokiaľ nie je ďalej stanovené inak a bez ohľadu na ustanovenia protokolu 1 k dohode, sa pod výrazom ‚členský(-é) štát(-y)‘ uvedeným v nariadení, rozumejú okrem významu v nariadení aj štáty EZVO. Platí odsek 11 protokolu 1.
- b) Pokiaľ ide o štáty EZVO, agentúra pomáha podľa potreby Dozornému úradu EZVO alebo podľa okolností stálemu výboru pri plnení ich príslušných úloh. Podľa potreby agentúra a Dozorný úrad EZVO alebo podľa okolností stály výbor spolupracujú a vymieňajú si informácie.
- c) Žiadne z ustanovení tohto nariadenia sa nemôže vykladať tak, že sa ním na agentúru prevádza právomoc konať v mene štátov EZVO v rámci medzinárodných dohôd na iné účely, než je pomoc pri plnení ich záväzkov vyplývajúcich z týchto dohôd.
- d) Článok 12 sa mení a dopĺňa takto:
  - i) V odseku 1 sa za slovo ‚Spoločenstvo‘ vkladajú slová ‚alebo štát EZVO‘.
  - ii) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„Vždy keď Únia rokuje s treťou krajinou s cieľom uzatvoriť dohodu ustanovujúcu, že členský štát alebo agentúra môže vydávať certifikáty na základe certifikátov vydaných aeronautickými orgánmi danej tretej krajiny, bude sa usilovať získať pre štáty EZVO ponuku podobnej dohody s príslušnou treťou krajinou. Štáty EZVO sa budú zasa usilovať uzavrieť s tretími krajinami dohody, ktoré zodpovedajú dohodám, ktoré uzavrela Únia.“

- e) Do článku 14 ods. 7 sa dopĺňa tento pododsek:

„Bez toho aby bol dotknutý odsek 4 písm. d) protokolu 1 k Dohode o EHP, keď si Komisia a Dozorný úrad EZVO vymieňajú informácie o rozhodnutí, ktoré bolo prijaté podľa tohto odseku, Komisia oznámi informácie, ktoré získala od Dozorného úradu EZVO, členským štátom EÚ a Dozorný úrad EZVO oznámi informácie získané od Komisie štátom EZVO.“

- f) Do článku 15 sa dopĺňa tento odsek:

„5. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie sa na účely uplatňovania tohto nariadenia vzťahuje aj na všetky dokumenty agentúry, ktoré sa týkajú štátov EZVO.“

- g) Do článku 17 ods. 2 písm. b) sa dopĺňa:

„Agentúra takisto pomáha aj Dozornému úradu EZVO a poskytuje mu rovnakú podporu, keď takéto opatrenia a úlohy patria do rozsahu pôsobnosti tohto orgánu na základe dohody.“

- h) Článok 17 ods. 2 písm. e) sa nahrádza takto:

„e) v rámci svojej pôsobnosti vykonávajú funkcie a úlohy vyplývajúce zmluvným stranám z platných medzinárodných dohôd, najmä z Chicagského dohovoru. Národné letecké úrady štátov EZVO plnia takéto funkcie a úlohy iba tak, ako sa stanovuje v tomto nariadení.“

- i) Prvá veta článku 20 sa nahrádza takto:

„Pokiaľ ide o produkty, súčiastky a zariadenia uvedené v článku 4 ods. 1 písm. a) a b), agentúra plní, a to v prípade potreby a ako sa stanovuje v Chicagskom dohovore alebo v jeho prílohách, funkcie a úlohy štátu v oblasti navrhovania, výroby alebo registrácie, ak sa týkajú schvaľovania návrhu. Národné letecké úrady štátov EZVO vykonávajú takéto funkcie a úlohy, iba keď sú im vyplývajú z tohto článku.“

- j) Článok 24 sa mení a dopĺňa takto:

- i) Do odseku 1 sa vkladá tento text:

„Agentúra podáva Dozornému úradu EZVO správy o kontrolách dodržiavania noriem vykonaných v štátoch EZVO.“

- ii) Do odseku 4 sa vkladá tento text:

„Pokiaľ ide o štáty EZVO, Dozorný úrad EZVO sa radí s agentúrou.“

- k) Do článku 25 ods. 1 sa dopĺňa:

„Právomoc ukladať pokuty a penále osobám a podnikom, ktorým agentúra vydala certifikát, sa v prípade, keď táto osoba alebo podnik majú sídlo v štáte EZVO, zveruje Dozornému úradu EZVO.“

- l) V článku 25 ods. 4 sa v súvislosti s EZVO štátmi slová ‚Súdny dvor Európskych spoločenstiev‘ nahrádzajú slovami ‚Súd EZVO‘ a slovo ‚Komisia‘ sa nahrádza slovom ‚Dozorný úrad EZVO‘.

m) Do článku 29 sa dopĺňa tento odsek:

„4. Odchyľne od článku 12 ods. 2 písm. a) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie platí, že štátni príslušníci štátov EZVO požívajúci občianske práva v plnom rozsahu môžu byť zamestnaní výkonným riaditeľom agentúry na základe zmluvy.“

n) Do článku 30 sa dopĺňa tento text:

„Štáty EZVO uplatňujú na agentúru a jej zamestnancov Protokol o výsadách a imunitách Európskej únie a uplatniteľné pravidlá schválené podľa tohto protokolu.“

o) V článku 32 ods. 1 sa za slovo „Spoločenstvo“ vkladá:

„islandský a nórsky.“

p) Za článok 33 ods. 2 písm. c) sa vkladá:

„ca) Všeobecná výročná správa a pracovný program agentúry podľa písmen b) a c) sa zasielajú Dozornému úradu EZVO.“

q) Do článku 34 sa dopĺňa tento odsek:

„4. Štáty EZVO sa v plnom rozsahu zúčastňujú na činnostiach správnej rady a majú v nej rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty EÚ, s výnimkou hlasovacieho práva.“

r) Do článku 41 sa dopĺňa tento odsek:

„6. Štátni príslušníci štátov EZVO môžu byť členmi a predsedami odvolacej rady. Pri zostavovaní zoznamu osôb uvedeného v odseku 3 Komisia takisto zväží vhodné osoby so štátnou príslušnosťou štátov EZVO.“

s) Na koniec článku 54 ods. 1 sa vkladá:

„Pokiaľ ide o štáty EZVO, agentúra pomáha Dozornému úradu EZVO pri plnení uvedených úloh.“

t) V článku 58 ods. 3 prvej vete sa za pojem „Zmluva“ vkladá:

„alebo v islandskom alebo nórskom jazyku.“

u) Do článku 59 sa dopĺňa tento odsek:

„12. Štáty EZVO sa podieľajú na finančnom príspevku Spoločenstva, ktorý je uvedený v odseku 1 písm. a). Na tento účel sa primerane uplatnia postupy stanovené v článku 82 ods. 1 písm. a) a v protokole 32 k dohode.“



v) Do článku 65 sa dopĺňajú tieto odseky:

„8. Štáty EZVO sa v plnom rozsahu zúčastňujú na činnostiach výboru, ktorý bol zriadený podľa odseku 1, a majú v ňom rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty EÚ okrem hlasovacieho práva.

9. V prípade, keď Rada môže rozhodnúť o príslušnej záležitosti, pretože chýba dohoda medzi Komisiou a výborom, štáty EZVO môžu predostrieť danú záležitosť Spoločnému výboru EHP v súlade s článkom 5 dohody.“

w) V príslušných prípadoch, a ak nebolo stanovené inak, vyššie uvedené úpravy sa primerane uplatňujú na ostatné právne predpisy Únie začlenené do tejto dohody, ktorými sa udeľujú agentúre právomoci.“

---

# NARIADENIA

## VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1244/2011

z 1. decembra 2011,

ktorým sa vykonáva nariadenie (EÚ) č. 442/2011 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Sýrii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ) č. 442/2011 z 9. mája 2011 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Sýrii <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 14 ods. 1,

keďže:

(1) Rada 9. mája 2011 prijala nariadenie (EÚ) č. 442/2011 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Sýrii.

(2) Vzhľadom na vážnosť situácie v Sýrii a v súlade s rozhodnutím Rady 2011/782/SZBP z 1. decembra 2011 o reštriktívnych opatreniach voči Sýrii <sup>(2)</sup> by sa

do zoznamu osôb, subjektov a orgánov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, uvedeného v prílohe II k nariadeniu (EÚ) č. 442/2011, mali zahrnúť ďalšie osoby a subjekty,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

Osoby a subjekty uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu sa dopĺňajú do zoznamu, ktorý je uvedený v prílohe II k nariadeniu (EÚ) č. 442/2011.

### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. decembra 2011

Za Radu  
predsedníčka  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 121, 10.5.2011, s. 1.

<sup>(2)</sup> Pozri stranu 56 tohto úradného vestníka.

## PRÍLOHA

## Osoby a subjekty podľa článku 1

## A. Osoby

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
1.	Mohammad Al-Jleilati	narodený v roku 1945 v Damasku	Minister financií. Zodpovedný za sýrsku ekonomiku.	1.12.2011
2.	Dr. Mohammad Nidal Al-Shaar	narodený v roku 1956 v Aleppo	Minister hospodárstva a obchodu. Zodpovedný za sýrsku ekonomiku.	1.12.2011
3.	Generálporučík Fahid Al-Jassim		Náčelník štábu. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
4.	Generálmajor Ibrahim Al-Hassan		Zástupca náčelníka štábu. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
5.	Brigádny generál Khalil Zghraybih		14. divízia. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
6.	Brigádny generál Ali Barakat		103. brigáda divízie republikánskej gardy. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
7.	Brigádny generál Talal Makhluף		103. brigáda divízie republikánskej gardy. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
8.	Brigádny generál Nazih Hassun		Sýrska spravodajská služba letectva. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
9.	Kapitán Maan Jdiid		Prezidentská stráž. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
10.	Muhammad Al-Shaar		Divízia politickej bezpečnosti. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
11.	Khald Al-Taweel		Divízia politickej bezpečnosti. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
12.	Ghiath Fayad		Divízia politickej bezpečnosti. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011

## B. Subjekty

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
1.	Cham Press TV	Al Qudsi building, 2nd Floor - Baramkeh - Damas Tel: +963 - 11- 2260805 Fax: +963 - 11 - 2260806 Email: mail@champress.com Webová stránka: www.champress.net	Televízna spoločnosť zúčastňujúca sa na dezinformačných kampaniach a podnecovaní násilností proti demonštrantom.	1.12.2011
2.	Al Watan	Al Watan Newspaper - Damascus - Duty Free Zone Tel: 00963 11 2137400 Fax: 00963 11 2139928	Denník zúčastňujúci sa na dezinformačných kampaniach a podnecovaní násilností proti demonštrantom.	1.12.2011

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zariadenia na zoznam
3.	Centre d'études et de recherches syrien (CERS) (alias CERS), Centre d'Etude et de Recherche Scientifique; alias SSRC, Scientific Studies and Research Center; alias Centre de Recherche de Kaboun	Barzeh Street, PO Box 4470, Damas	Poskytuje podporu sýrskej armáde na získanie materiálov, ktoré priamo slúžia na sledovanie demonštrantov a represie voči nim.	1.12.2011
4.	Business Lab	Maysat Square Al Rasafi Street Bldg. 9, PO Box 7155, Damas Tel: 963112725499; Fax: 963112725399	Krycia spoločnosť, ktorá slúži na získavanie citlivého materiálu centrom CERS.	1.12.2011
5.	Industrial Solutions	Baghdad Street 5, PO Box 6394, Damascus Tel./fax: 963114471080	Krycia spoločnosť, ktorá slúži na získavanie citlivého materiálu centrom CERS.	1.12.2011
6.	Mechanical Construction Factory (MCF)	P.O. Box 35202, Industrial Zone, Al-Qadam Road, Damas	Krycia spoločnosť, ktorá slúži na získavanie citlivého materiálu centrom CERS.	1.12.2011
7.	Syronics – Syrian Arab Co. for Electronic Industries	Kaboon Street, P.O.Box 5966, Damas Tel.:+963-11-5111352 Fax:+963-11-5110117	Krycia spoločnosť, ktorá slúži na získavanie citlivého materiálu centrom CERS.	1.12.2011
8.	Handasieh – Organization for Engineering Industries	P.O.Box 5966, Abou Bakr Al Seddeq Str. Damas a PO BOX 2849 Al Moutanabi Street, Damas and PO BOX 21120 Baramkeh, Damas Tel: 963112121816 – 963112121834 – 963112214650 – 963112212743 – 963115110117	Krycia spoločnosť, ktorá slúži na získavanie citlivého materiálu centrom CERS.	1.12.2011
9.	Syria Trading Oil Company (Sytrol)	Prime Minister Building, 17 Street Nissan, Damascus, Syria.	Štátny podnik zodpovedný za celý vývoz ropy zo Sýrie. Poskytuje režimu finančnú podporu.	1.12.2011
10.	General Petroleum Corporation (GPC)	New Sham- Building of Syrian Oil Company, PO Box 60694, Damascus, Syria BOX: 60694 Tel.: 963113141635 Fax: 963113141634 E-mail: info@gpc-sy.com	Štátny podnik na spracovanie ropy. Poskytuje režimu finančnú podporu.	1.12.2011
11.	Al Furat Petroleum Company	Dummar - New Sham - Western Dummer 1st. Island -Property 2299-AFPC Building P.O. Box 7660 Damascus – Syria. Tel.: 00963-11- (6183333), 00963-11- (31913333) Fax: 00963-11- (6184444), 00963-11- (31914444) afpc@afpc.net.sy	Spoločný podnik, ktorý vlastní z 50 % GPC. Poskytuje režimu finančnú podporu.	1.12.2011

**VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1245/2011****z 1. decembra 2011,****ktorým sa vykonáva nariadenie (EÚ) č. 961/2010 o reštriktívnych opatreniach voči Iránu**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ) č. 961/2010 z 25. októbra 2010 o reštriktívnych opatreniach voči Iránu <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

keďže:

- (1) Rada 25. októbra 2010 prijala nariadenie (EÚ) č. 961/2010 o reštriktívnych opatreniach voči Iránu.
- (2) Rada vykonala úplné preskúmanie zoznamu osôb, subjektov a orgánov uvedeného v prílohe VIII k nariadeniu (EÚ) č. 961/2010, na ktoré sa vzťahuje článok 16 ods. 2 uvedeného nariadenia. Pri preskúmaní zohľadnila pripomienky, ktoré jej predložili dotknuté strany.
- (3) Rada dospela k názoru, že na osoby, subjekty a orgány uvedené na zozname v prílohe VIII k nariadeniu (EÚ) č. 961/2010 by sa mali naďalej uplatňovať osobitné reštriktívne opatrenia ustanovené v uvedenom nariadení.
- (4) Rada tiež dospela k záveru, že záznamy o určitých subjektoch uvedených v prílohe VIII k nariadeniu (EÚ) č. 961/2010 by sa mali zmeniť a doplniť.

(5) Okrem toho vzhľadom na pretrvávajúce obavy z rozširovania iránskeho jadrového programu a programu balistických rakiet, ktoré Európska rada vyjadrila 23. októbra 2011, a v súlade s rozhodnutím Rady 2011/783/SZBP z 1. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/413/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Iránu <sup>(2)</sup>, by sa na zoznam osôb, subjektov a orgánov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, uvedený v prílohe VIII k nariadeniu (EÚ) č. 961/2010 mali doplniť ďalšie osoby a subjekty.

(6) Zoznam osôb, subjektov a orgánov podľa článku 16 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 961/2010 by sa mal preto zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Príloha VIII k nariadeniu (EÚ) č. 961/2010 sa mení a dopĺňa tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. decembra 2011

Za Radu  
predsedníčka  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 281, 27.10.2010, s. 1.

<sup>(2)</sup> Pozri stranu 71 tohto úradného vestníka.

## PRÍLOHA

Príloha VIII k nariadeniu (EÚ) č. 961/2010 sa mení a dopĺňa takto:

1. Tieto osoby a subjekty sa doplnia na zoznam uvedený v prílohe VIII:

**I. Osoby a subjekty zapojené do činností v jadrovej oblasti a v oblasti balistických rakiet**

A. Osoby

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
1.	Dr Ahmad AZIZI		Podpredseda predstavenstva a výkonný riaditeľ Melli Bank PLC, ktorá sa nachádza na zozname EÚ	1.12.2011
2.	Davoud BABAEI		Súčasný riaditeľ pre bezpečnosť vo výskumnom ústave logistických zložiek ozbrojených síl ministerstva obrany, ktorý sa nazýva Organizácia pre obrannú inováciu a výskum (SPND), na čele ktorej je Mohsen Fakhrizadeh zaradený na zoznam OSN. MAAE spája SPND so svojimi obavami týkajúcimi sa možného vojenského rozmeru iránskeho jadrového programu, v súvislosti s ktorým Irán odmieta spolupracovať. Ako riaditeľ pre bezpečnosť je Babaei zodpovedný za to, aby sa neprezradili informácie, a to ani vo vzťahu k MAAE.	1.12.2011
3.	Hassan BAHADORI		Generálny riaditeľ Arian Bank zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
4.	Sayed Shamsuddin BORBORUDI		Zástupca riaditeľa Atomic Energy Organisation of Iran zaradenej na zoznam OSN, jeho nadriadeným je Feridun Abbasi Davani zaradený na zoznam OSN. Do iránskeho jadrového programu je zapojený od roku 2002 okrem iného ako bývalý riaditeľ pre nábor a logistiku pre AMAD, kde bol zodpovedný za využívanie krycích spoločností ako napríklad Kimia Madan na obstarávanie zariadení a materiálu pre iránsky program jadrových zbraní.	1.12.2011
5.	Dr Peyman Noori BROJERDI		Predseda predstavenstva a výkonný riaditeľ Bank Refah zaradenej na zoznam EÚ	1.12.2011
6.	Kamran DANESHJOO (alias DANESHJOU)		Minister pre vedu, výskum a technológie od volieb v roku 2009. Irán neobjasnil MAAE jeho úlohu vo vzťahu k štúdiám zameraným na vývoj raketových hlavíc. Je to súčasť všeobecnej neochoty Iránu spolupracovať s MAAE pri vyšetrovaní podozrivých štúdií, ktoré poukazujú na možnú vojenskú povahu iránskeho jadrového programu. Táto neochota spolupracovať zahŕňa aj zabránenie prístupu k dokumentom súvisiacim s relevantnými osobami. Daneshjoo zohráva popri ministerskej funkcii úlohu aj v činnostiach tzv. „pasívnej obrany“ v mene prezidenta Ahmadenijada. Passive Defence Organisation sa už nachádza na zozname EÚ.	1.12.2011
7.	Dr Abdolnaser HEMMATI		Výkonný a generálny riaditeľ Banque Sina zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
8.	Milad JAFARI	dátum narodenia: 20.9.1974	Iránsky štátny príslušník, ktorý dodával tovar, najmä kovy, krycej spoločnosti SHIG zaradenej na zoznam OSN. Tovar spoločnosti SHIG dodával od januára do novembra 2010. Platby za časť tohto tovaru sa uskutočnili po novembri 2010 v ústredí Export Development Bank of Iran (EDBI) v Teheráne zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
9.	Dr Mohammad JAHROMI		Predseda predstavenstva a výkonný riaditeľ Bank Saderat zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
10.	Ali KARIMIAN		Iránsky štátny príslušník, ktorý dodáva tovar, najmä uhlíkové vlákna, krycím spoločnostiam SHIG a SBIG zaradeným na zoznam OSN.	1.12.2011

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
11.	Majid KHANSARI		Výkonný riaditeľ Kalaye Electric Company zaradenej na zoznam OSN.	1.12.2011
12.	Mahmoud Reza KHAVARI		Predseda predstavenstva a výkonný riaditeľ Bank Melli zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
13.	Mohammad Reza MESKARIAN		Generálny riaditeľ londýnskej pobočky Persia International Bank zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
14.	Mohammad MOHAMMADI		Výkonný riaditeľ MATSA.	1.12.2011
15.	Dr M H MOHEBIAN		Výkonný riaditeľ Post Bank zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
16.	Mohammad Sadegh NASERI		Riaditeľ Fyzikálneho výskumného ústavu (predtým známeho ako Ústav aplikovanej fyziky).	1.12.2011
17.	Mohammad Reza REZVANIANZADEH		Výkonný riaditeľ Nuclear Reactors Fuel Company (SUREH) zaradenej na zoznam EÚ. Okrem toho je aj úradníkom AEOI. Uverejňuje výzvy na predkladanie ponúk v súvislosti s obstarávaním citlivých prác potrebných vo Fuel Manufacturing Plant (FMP), Zirconium Powder Plant (ZPP) a Uranium Conversion Facility (UCF) a vykonáva nad nimi dohľad.	1.12.2011
18.	A SEDGHI		Predseda predstavenstva a poradný riaditeľ Melli Bank PLC zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
19.	Hamid SOLTANI		Výkonný riaditeľ Management Company for Nuclear Power Plant Construction (MASNA) zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
20.	Bahman VALIKI		Predseda predstavenstva a výkonný riaditeľ Export Development Bank of Iran zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
21.	Javad AL YASIN		Riaditeľ Research Centre for Explosion and Impact známeho aj ako METFAZ.	1.12.2011
22.	S ZAVVAR		Poverený výkonný riaditeľ dubajskej pobočky Persia International Bank zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011

## B. Subjekty

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
23.	Aria Nikan, (alias Pergas Aria Movalled Ltd)	Suite 1, 59 Azadi Ali North Sohrevardi Avenue, Tehran, 1576935561	Spoločnosť, ktorá obstarávala tovar pre obchodné oddelenie Iran Centrifuge Technology Company (TESA) zaradenej na zoznam EÚ. Snažila sa obstarávať materiály zaradené na zoznam vrátane tovaru z EÚ, ktoré sa využívajú v iránskom jadrovom programe.	1.12.2011
24.	Bargh Azaraksh; (alias Barghe Azerakhsh Sakht)	No 599, Stage 3, Ata Al Malek Blvd, Emam Khomeini Street, Esfahan.	Spoločnosť, ktorá získala zákazku na elektrické a potrubné práce v zariadeniach na obohacovanie uránu Natanze a Qom/Fordow. V roku 2010 bola zodpovedná za navrhnutie, obstaranie a inštaláciu elektrického ovládania v Natanze.	1.12.2011
25.	Behineh Trading Co	Teherán, Irán	Podieľala sa na dodávkach munície z Iránu cez Nigériu do tretej krajiny.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
26.	Eyvaz Technic	No 3, Building 3, Shahid Hamid Sadigh Alley, Shariati Street, Tehran, Iran.	Výrobca vákuových zariadení, ktoré dodával do zariadení na obohacovanie uránu Natanz a Qom/Fordow. V roku 2011 dodal tlakové prevodníky Kalaye Electric Company zaradenej na zoznam OSN.	1.12.2011
27.	Fatsa	No 84, Street 20, North Amir Abad, Tehran	Iránska spoločnosť na spracovanie uránu a výrobu jadrového paliva. Pod kontrolou Atomic Energy Organisation of Iran zaradenej na zoznam OSN.	1.12.2011
28.	Ghani Sazi Uranium Company (alias Iran Uranium Enrichment Company)	3, Qarqavol Close, 20th Street, Tehran	Dcérska spoločnosť spoločnosti TAMAS zaradenej na zoznam OSN. Má výrobné zákazky s Kalaye Electric Company zaradenou na zoznam OSN a TESA zaradenou na zoznam EÚ.	1.12.2011
29.	Iran Pooya (alias Iran Pouya)		Štátna spoločnosť, ktorá prevádzkovala najväčší extrudátor hliníku v Iráne a dodávala materiál na výrobu obalov centrifúg IR-1 a IR-2. Významný výrobca hliníkových valcov do centrifúg, medzi ktorého zákazníkov patrí spoločnosť AEOI zaradená na zoznam OSN a TESA zaradená na zoznam EÚ.	1.12.2011
30.	Iranian Offshore Engineering & Construction Co (IOEC)	18 Shahid Dehghani Street, Qarani Street, Tehran 19395-5999	Energetická firma zapojená do budovania zariadenia na obohacovanie uránu v Qom/Fordow. Zákazy vývozu naň uvalilo Spojené kráľovstvo, Taliansko a Španielsko.	1.12.2011
31.	Karanir (alias Moaser, alias Tajhiz Sanat)	1139/1 Unit 104 Gol Building, Gol Alley, North Side of Sae, Vali Asr Avenue. PO Box 19395-6439, Tehéran.	Zapojená do obstarávania vybavenia a materiálu, ktorý sa priamo využíva v rámci iránskeho jadrového programu.	1.12.2011
32.	Khala Afarin Pars	Unit 5, 2 <sup>nd</sup> Floor, N° 75, Mehran Afrand St, Sattarkhan St, Tehéran.	Zapojená do obstarávania vybavenia a materiálu, ktorý sa priamo využíva v rámci iránskeho jadrového programu.	1.12.2011
33.	MACPAR Makina San Ve Tic	Istasyon MH, Sehitler cad, Guldeniz Sit, Number 79/2, Tuzla 34930, Istanbul	Spoločnosť, ktorú riadi Milad Jafari a ktorá dodávala tovar, najmä kovy, prostredníctvom krycích spoločností pre Shahid Hemmat Industries Group (SHIG) zaradenú na zoznam OSN.	1.12.2011
34.	MATSA (Mohandesi Toseh Sokht Atomi Company)	90, Fathi Shaghaghi Street, Tehran, Iran.	Iránska spoločnosť, ktorá získala od Kalaye Electric Company zaradenej na zoznamu OSN zákazku na poskytnutie projektových a inžinierskych služieb v rámci jadrového palivového cyklu. V poslednom čase obstarávala vybavenie pre zariadenie na obohacovanie uránu Natanz.	1.12.2011
35.	Mobin Sanjesh (alias FITCO)	Entrée 3, n° 11 rue 12, Alley Miremad, Abbas Abad, Tehéran.	Zapojená do obstarávania vybavenia a materiálu, ktorý sa priamo využíva v rámci iránskeho jadrového programu.	1.12.2011
36.	Multimat lc ve Dis Ticaret Pazarlama Limited Sirketi		Spoločnosť, ktorú riadi Milad Jafari a ktorá dodávala tovar, najmä kovy, prostredníctvom krycích spoločností pre Shahid Hemmat Industries Group (SHIG) zaradenú na zoznam OSN.	1.12.2011
37.	Research Centre for Explosion and Impact (alias METFAZ)	44, 180th Street West, Tehran, 16539-75751	Patrí pod Malek Ashtar University zaradenú na zoznam EÚ, dohliada na činnosti súvisiace s možnou vojenskou povahou iránskeho jadrového programu, v súvislosti s ktorým Irán nespolupracuje s MAAE.	1.12.2011
38.	Saman Nasb Zayendeh Rood; Saman Nasbzainde Rood	Unit 7, 3rd Floor Mehdi Building, Kahorz Blvd, Esfahan, Iran.	Poskytovateľ stavebných prác, ktorý nainštaloval potrubné vedenie a súvisiace podporné vybavenie v zariadení na obohacovanie uránu Natanz. Osobitne sa zaoberal potrubným vedením pre centrifúgy.	1.12.2011



	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
39.	Saman Tose'e Asia (SATA)		Inžinierska firma zapojená do podpory širokého spektra rozsiahlych priemyselných projektov vrátane iránskeho programu obohacovania uránu, je spájaná aj s nenahlásenou prácou v zariadení na obohacovanie uránu v Qom/Fordow.	1.12.2011
40.	Samen Industries	2 <sup>nd</sup> km of Khalaj Road End of Seyyedi St., P.O.Box 91735-549, 91735 Mashhad, Iran, Tel.: +98 511 3853008, +98 511 3870225	Krycie meno pre Khorasan Metallurgy Industries [zaradená na zoznam podľa rezolúcie BR OSN č. 1803 (2008), dcérska spoločnosť Ammunition Industries Group (AMIG)].	1.12.2011
41.	SOREH (Nuclear Fuel Reactor Company)	61 Shahid Abthani Street – Karegar e Shomali, Téhéran; Persian Gulf Boulevard, KM 20 SW, Ispahan.	Spoločnosť, ktorá je dcérskou spoločnosťou Atomic Energy Organisation of Iran (AEOI) zaradenej na zoznam OSN.	1.12.2011
42.	STEP Standart Teknik Parca San ve TIC A.S.	79/2 Tuzla, 34940, Istanbul, Turkey	Spoločnosť, ktorú riadi Milad Jafari a ktorá dodávala tovar, najmä kovy, prostredníctvom krycích spoločností pre Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG) zaradenú na zoznam OSN.	1.12.2011
43.	SURENA (alias Sakhd Va Rah-An-Da-Zi)		Spoločnosť, ktorá sa venuje budovaniu jadrových elektrární a ich uvádzaniu do prevádzky. Pod kontrolou Novin Energy Company zaradenej na zoznam OSN.	1.12.2011
44.	TABA (Iran Cutting Tools Manufacturing company - Taba Towlid Abzar Boreshi Iran)	12 Ferdowsi, Avenue Sakhaee, avenue 30 Tir (sud), nr 66 – Téhéran	Vo vlastníctve a pod kontrolou spoločnosti TESA zaradenej na zoznam EÚ. Zapojená do výroby vybavenia a materiálu, ktorý sa priamo využíva v rámci iránskeho jadrového programu.	1.12.2011
45.	Test Tafsir	No 11, Tawhid 6 Street, Moj Street, Darya Blvd, Shahrak Gharb, Tehran, Iran.	Výrobca špeciálnych kontajnerov UF6, ktoré dodával do zariadení na obohacovanie uránu Natanz a Qom/Fordow.	1.12.2011
46.	Tosse Silooha (alias Tosseh Jahad E Silo)		Účasť na iránskom jadrovom programe v zariadeniach Natanz, Qom a Arak.	1.12.2011
47.	Yarsanat (alias Yar Sanat, alias Yarestan Vacuumi)	No. 101, West Zardosht Street, 3rd Floor, 14157 Téhéran; No. 139 Hoveyzeh Street, 15337, Téhéran.	Spoločnosť, ktorá zabezpečovala obstarávanie pre Kalaye Electric Company zaradenej na zoznam OSN. Zapojená do obstarávania vybavenia a materiálu, ktorý sa priamo využíva v rámci iránskeho jadrového programu. Pokúšala sa obstaráť vákuové zariadenia a tlakové prevodníky.	1.12.2011
48.	Oil Turbo Compressor Company (OTC)	No. 12 Sae Alley Vali E Asr Street, Teheran, Iran	Pridružená k spoločnosti Sakhte Turbopomp va Kompessor (SATAK) (a.k.a. Turbo Compressor Manufacturer, TCMFG), ktorú označila EÚ.	1.12.2011

## II. Islamské revolučné gardy (Islamic Revolutionary Guard Corps – IRGC)

### A. Osoby

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
49.	Azım AGHAJANI (píše sa aj ADHAJANI)		Člen IRGC, podieľal sa na dodávkach munície z Iránu cez Nigériu do tretej krajiny.	1.12.2011
50.	Abolghassem Mozaffari SHAMS		Riaditeľ stavebnej spoločnosti Khatam Al-Anbia.	1.12.2011
51.	Ali Akbar TABATABAEI (alias Sayed Akbar TAHMAESEBI)		Člen IRGC, podieľal sa na dodávkach munície z Iránu cez Nigériu do tretej krajiny.	1.12.2011

## B. Subjekty

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
52.	Yas Air	Mehrabad Airport, Tehran	Nový názov spoločnosti IRGC Pars Aviation Service Company zaradenej na zoznam OSN a EÚ. V roku 2011 sa v lietadle spoločnosti Yas Air Cargo Airlines, ktoré letelo z Iránu do Sýrie, počas prehladky v Turecku našli konvenčné zbrane.	1.12.2011

## III. Islamic Republic of Iran shipping Lines (IRISL)

## A. Osoby

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
53.	Ghasem NABIPOUR (alias M T Khabbazi NABIPOUR)	Narodený 16. 1. 1956, Iránc.	Riaditeľ a akcionár spoločnosti Rahbaran Omid Darya Shipmanagement Company, čo je nový názov spoločnosti Soroush Sarzamin Asatir Ship Management Company (alias Soroush Saramin Asatir Ship Management Company) (SSA SMC) zaradenej na zoznam EÚ, zodpovedá za technickú správu plavidiel IRISL. NABIPOUR je riaditeľom správy plavidiel IRISL.	1.12.2011
54.	Naser BATENI	Narodený 16.12.1962, Iránc.	Bývalý riaditeľ právneho oddelenia IRISL, riaditeľ spoločnosti Hanseatic Trade and Trust Shipping Company (HTTS) zaradenej na zoznam EÚ. Riaditeľ krycej spoločnosti NHL Basic Limited.	1.12.2011
55.	Mansour ESLAMI	Narodený 31. 1. 1965, Iránc.	Riaditeľ IRISL Malta Limited (alias Royal Med Shipping Company) zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
56.	Mahamad TALAI	Narodený 4.6.1953, Iránc, Nemeč.	Riadiaci pracovník IRISL v Európe, výkonný riaditeľ spoločnosti HTTS zaradenej na zoznam EÚ a spoločnosti Darya Capital Administration GmbH zaradenej na zoznam EÚ. Člen správnej rady viacerých krycích spoločností, ktoré sú vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
57.	Mohammad Moghaddami FARD	Dátum narodenia: 19. júl 1956, cestovný pas: N10623175 (Irán), vydaný 27. marca 2007; platný do 26. marca 2012.	F: Regionálny riaditeľ IRISL v Spojených arabských emirátoch, riaditeľ spoločnosti Pacific Shipping zaradenej na zoznam EÚ a spoločnosti Great Ocean Shipping Company (alias Oasis Freight Agency) zaradenej na zoznam EÚ. V roku 2010 zriadil Crystal Shipping FZE v rámci snahy obísť zaradenie IRISL na zoznam EÚ.	1.12.2011
58.	Kapitán Alireza GHEZELAYAGH		Generálny riaditeľ spoločnosti Lead Maritime zaradenej na zoznam EÚ, ktorá koná v mene HDSL v Singapure. Okrem toho aj generálny riaditeľ Asia Marine Network zaradenej na zoznam EÚ, ktorá je regionálnou pobočkou IRISL v Singapure.	1.12.2011
59.	Gholam Hossein GOLPARVAR	Narodený 23. 1. 1957, Iránc.	Bývalý obchodný riaditeľ IRISL, zástupca riaditeľa a akcionár spoločnosti Rahbaran Omid Darya Shipmanagement Company, výkonný riaditeľ a akcionár spoločnosti Sapid Shipping Company, ktorá je dcérskou spoločnosťou IRISL zaradenej na zoznam EÚ, zástupca riaditeľa a akcionár HDSL zaradenej na zoznam EÚ, člen riadiaceho výboru Irano-Hind Shipping Company zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
60.	Hassan Jalil ZADEH	Narodený 6. 1. 1959, Iránc.	Riaditeľ a akcionár spoločnosti Hafiz Darya Shipping Lines (HDSL) zaradenej na zoznam EÚ. Registrovaný ako akcionár mnohých krycích spoločností IRISL.	1.12.2011
61.	Mohammad Hadi PAJAND	Narodený 25. 5. 1950, Iránc.	Bývalý finančný riaditeľ IRISL, bývalý riaditeľ spoločnosti Irinvestship limited zaradenej na zoznam EÚ, riaditeľ spoločnosti Fairway Shipping, ktorá prevzala činnosti Irinvestship limited. Člen správnej rady krycích spoločností IRISL, konkrétne Lancellin Shipping Company zaradenej na zoznam EÚ a Acena Shipping Company.	1.12.2011

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
62.	Ahmad SARKANDI	Narodený 30. 9. 1953, Iránc.	Od roku 2011 finančný riaditeľ IRISL. Bývalý výkonný riaditeľ viacerých dcérskych spoločností IRISL zaradených na zoznam EÚ, zodpovedný za vytvorenie viacerých krycích spoločností, v ktorých je stále zaregistrovaný ako riaditeľ a akcionár.	1.12.2011
63.	Seyed Alaeddin SADAT RASOOL	Narodený 23. 7. 1965, Iránc.	Zástupca riaditeľa právneho oddelenia skupiny IRISL, riaditeľ právneho oddelenia spoločnosti Rahbaran Omid Darya Ship-management Company.	1.12.2011
64.	Ahmad TAFAZOLY	Dátum narodenia: 27. máj 1956, miesto narodenia: Bojnord, Irán, cestovný pas: R10748186 (Irán), vydaný 22. januára 2007; platný do 22. januára 2012.	Riaditeľ IRISL China Shipping Company, alias Santelines (alias Santexlines), alias Rice Shipping, alias E-sail Shipping, zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011

## B. Subjekty

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
65.	E-Sail alias E-Sail Shipping Company alias Rice Shipping	Suite 1501, Shanghai Zhong Rong Plaza, 1088 Pudong South Road, Shanghai, China	Nové názvy spoločnosti Santexlines, alias IRISL China Shipping Company Limited, zaradenej na zoznam EÚ. Koná v mene IRISL. Koná v mene spoločnosti SAPID v Číne zaradenej na zoznam EÚ, prenajíma plavidlá IRISL iným firmám.	1.12.2011
66.	IRISL Maritime Training Institute	No 115, Ghaem Magham Farahani St. P.O. Box 15896-53313, Téhéran, Iran	Subjekt vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL.	1.12.2011
67.	Kara Shipping and Chartering Gmbh (KSC)	Schottweg 7, 22087 Hamburg, Germany.	Krycia spoločnosť spoločnosti HTTS zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
68.	Khaybar Company	16th Kilometre Old Karaj Road Téhéran / Iran - Zip Code: 13861-15383	Dcérska spoločnosť IRISL, zodpovedá za dodávku náhradných dielov plavidiel.	1.12.2011
69.	Kish Shipping Line Manning Company	Sanaei Street Kish Island Iran.	Dcérska spoločnosť IRISL, zodpovedá za nábor členov posádky a ľudské zdroje.	1.12.2011
70.	Boustead Shipping Agencies Sdn Bhd	Suite P1.01, Level 1 Menara Trend, Intan Millennium Square, 68, Jalan Batai Laut 4, Taman Intan, 41300 Klang, Selangor, Malaisie	Koná v záujme IRISL. Uskutočnila transakcie, ktoré iniciovala spoločnosť IRISL alebo subjekty, ktoré vlastní alebo kontroluje.	1.12.2011
71.	Diamond Shipping Services (DSS)	5 Saint Catharine Sq., El Mansheya El Soghra, Alexandrie, Egypte	Koná v záujme IRISL. Uskutočnila a využila transakcie, ktoré iniciovala spoločnosť IRISL alebo subjekty, ktoré vlastní alebo kontroluje.	1.12.2011
72.	Good Luck Shipping Company	P.O. BOX 5562, Dubai	Koná v záujme IRISL. Good Luck Shipping Company bola vytvorená ako nástupca Oasis Freight Company alias Great Ocean Shipping Services zaradenej na zoznam EÚ a v súdnej likvidácii. Good Luck Shipping vydala falošné prepravné doklady v prospech IRISL a subjektov, ktoré IRISL vlastní alebo kontroluje. Koná v mene spoločností HDSL a SAPID v Spojených arabských emirátoch zaradených na zoznam EÚ. Zriadená v júni 2011 v dôsledku sankcií ako náhrada za Great Ocean Shipping Services a Pacific Shipping.	1.12.2011
73.	Ocean Express Agencies Private Limited	Ocean Express Agencies - Ground Floor, KDLB Building, 58 West Wharf Road - Karachi - 74000, Sindh, Pakistan	Koná v záujme IRISL. Obchádzala sankcie pomocou prepravných dokladov, ktoré použila spoločnosť IRISL a subjekty, ktoré IRISL vlastní alebo kontroluje.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
74.	OTS Steinweg Agency	Steinweg - OTS, Iskele Meydani, Alb. Faik Sozdener Cad., No:11 D:8 Kat:4 Kadikoy - 34710 Istanbul	Koná v záujme IRISL. OTS Steinweg Agency uskutočnila transakcie v prospech IRISL a subjektov, ktoré IRISL vlastní alebo kontroluje, zúčastnila sa na vytvorení krycích spoločností, ktoré vlastní alebo kontroluje IRISL, zúčastnila sa na získaní plavidiel v prospech IRISL alebo subjektov, ktoré IRISL vlastní alebo kontroluje.	1.12.2011
75.	Universal Transportation Limitation Utl	21/30 Thai Wah Tower 1, South Sathorn Road, Bangkok 10120 Thailande	Koná v záujme IRISL. Universal Transportation Limited (UTL) vydala falošné prepravné doklady v prospech krycej spoločnosti, ktorú vlastní alebo kontroluje IRISL, uskutočnila transakcie v prospech IRISL.	1.12.2011
76.	Walship SA	Cité Les Sources 400 logts, Promotion, Sikh cage B n°3 - 16005 Bir Mourad Rais, Algérie	Koná v záujme IRISL. Walship SA uskutočnila transakcie v prospech IRISL a jej klientov, vydala prepravné doklady a faktúry v prospech krycej spoločnosti IRISL, vyhľadávala klientov, ktorí by mohli uskutočniť transakcie pod svojim menom, ale výhradne v prospech IRISL alebo subjektov, ktoré IRISL vlastní alebo kontroluje.	1.12.2011
77.	Acena Shipping Company Limited	Adresa: 284 Makarios III avenue, Fortuna Court, 3105 Limassol IMO č.: 9213399; 9193185	Acena Shipping Company Limited je krycia spoločnosť vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL. Je registrovaná ako vlastník viacerých plavidiel, ktoré sú v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
78.	Alpha Kara Navigation Limited	171, Old Bakery Street, La Valette – registračné číslo C 39359	Alpha Kara Navigation Limited je krycia spoločnosť vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL. Dcérska spoločnosť Darya Capital Administration GMBH zaradená na zoznam EÚ. Je registrovaná ako vlastník viacerých plavidiel, ktoré sú v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
79.	Alpha Nari Navigation Limited	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta registračné číslo C 38079	Alpha Nari Navigation Limited je krycia spoločnosť vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL. Je registrovaná ako vlastník viacerých plavidiel, ktoré sú v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
80.	Aspasis Marine Corporation	Adresa: 107 Falcon House, Dubai Investment Park, Po Box 361025 Dubai	Aspasis Marine Corporation je krycia spoločnosť vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL. Je registrovaná ako vlastník viacerých plavidiel, ktoré sú v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
81.	Atlantic Intermodal		Vo vlastníctve pobočky IRISL Pacific Shipping. Poskytla finančnú pomoc odstaveným plavidlám IRISL a na nákup nových lodných kontajnerov.	1.12.2011
82.	Avrasya Container Shipping Lines		Krycia spoločnosť vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
83.	Azores Shipping Company alias Azores Shipping FZE LLC	PO Box 5232, Fujairah, UAE; Al Mana Road, Al Sharaf Building, Bur Dubai, Dubai	Spoločnosť kontroluje Moghddami Fard. Poskytuje služby dcérskej spoločnosti IRISL Valfajre Shipping Company zaradenej na zoznam EÚ. Krycia spoločnosť vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe alebo pod kontrolou IRISL. Jedným z riaditeľov spoločnosti je Moghddami Fard.	1.12.2011
84.	Beta Kara Navigation Ltd	Adresa: 171, Old Bakery Street, La Valette registračné číslo C 39354	Beta Kara Navigation Ltd je krycia spoločnosť vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL. Je registrovaná ako vlastník viacerých plavidiel, ktoré sú v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
85.	Bis Maritime Limited	IMO č.: 0099501	Bis Maritime Limited je krycou spoločnosťou IRISL so sídlom na Barbadose. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Gholam Hossein Golparvar je členom správnej rady.	1.12.2011
86.	Brait Holding SA	Registrovaná v auguste 2011 na Marshallových ostrovoch pod číslom 46270.	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
87.	Bright Jyoti Shipping		Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
88.	Bright Ship FZC	Saif zone, Dubai	Krycia spoločnosť IRISL, použila sa na získanie plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností, a na prevod finančných prostriedkov prospech IRISL.	1.12.2011
89.	Bright-Nord GmbH und Co. KG	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	Vlastní a kontroluje ju IRISL, koná v mene IRISL.	1.12.2011
90.	CF Sharp Shipping Agencies Pte Ltd	15 New Bridge Road, Rocha House, Singapore 059385	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL.	1.12.2011
91.	Chaplet Shipping Limited	Dieudonnee No1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta No	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
92.	Cosy-East GmbH und Co. KG	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL.	1.12.2011
93.	Crystal Shipping FZE	Dubai, SAE	Vo vlastníctve pobočky IRISL Pacific Shipping. V roku 2010 ju zriadil Moghddami Fard v rámci snahy obísť zaradenie IRISL na zoznam EÚ. V decembri 2010 sa použila na prevod finančných prostriedkov na oslobodenie odstavených plavidiel IRISL a na zamaskovanie účasti IRISL.	1.12.2011
94.	Damalis Marine Corporation		Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
95.	Delta Kara Navigation Ltd	171, Old Bakery Street, La Valette registračné číslo C 39357	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
96.	Delta Nari Navigation Ltd	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta registračné číslo C 38077	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
97.	Elbrus Ltd	Manning House - 21 Bucks Road - Douglas - Isle of Man - IM1 3DA	Holding, ktorý vlastní alebo kontroluje IRISL a ktorý združuje krycie spoločnosti IRISL so sídlom na Ostrove Man.	1.12.2011
98.	Elcho Holding Ltd	Registrovaná v auguste 2011 na Marshallových ostrovoch pod číslom 46041.	Krycia spoločnosť IRISL registrovaná na Marshallových ostrovoch, vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
99.	Elegant Target Development Limited	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8320195	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
100.	Epsilon Nari Navigation Ltd	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta registračné číslo C 38082	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
101.	Eta Nari Navigation Ltd	171, Old Bakery Street, La Valette registračné číslo C 38067	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
102.	Eternal Expert Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
103.	Fairway Shipping	83 Victoria Street, London, SW1H OHW	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Jedným z riaditeľov spoločnosti je Haji Pajand.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
104.	Fasirus Marine Corporation		Krycia spoločnosť IRISL na Barbadose. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
105.	Galliot Maritime Incorporation		Krycia spoločnosť IRISL na Barbadose. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
106.	Gamma Kara Navigation Ltd	171, Old Bakery Street, La Valette registračné číslo C 39355	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
107.	Giant King Limited	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8309593	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
108.	Golden Charter Development Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8309610	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
109.	Golden Summit Investments Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8309622	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
110.	Golden Wagon Development Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO č.: 8309634	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
111.	Grand Trinity Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8309658	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
112.	Great Equity Investments Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8320121	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
113.	Great Ocean Shipping Services (GOSS)	Suite 404, 4th Floor, Block B-1 PO Box 3671, Ajman Free Trade Zone, Ajman, UAE	Táto firma sa použila na zriadenie krycích spoločností IRISL v Spojených arabských emirátoch, medzi ktoré patrí Good Luck Shipping. Jej výkonným riaditeľom je Moghddami Fard.	1.12.2011
114.	Great Prospect International Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8309646	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
115.	Great-West GmbH und Co. KG	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL.	1.12.2011
116.	Happy-Süd GmbH und Co. KG	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL.	1.12.2011
117.	Harvest Supreme Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8320183	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
118.	Harzaru Shipping	IMO číslo plavidla: 7027899	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
119.	Heliotrope Shipping Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – registračné číslo C 45613 IMO číslo plavidla: 9270646	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
120.	Helix Shipping Limited	Dieudonnee No1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – registračné číslo C 45618 IMO číslo plavidla: 9346548	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
121.	Hong Tu Logistics Private Limited	149 Rochor Road 01 - 26 Fu Lu Shou Complex, Singapore 188425	Krycia spoločnosť IRISL. Je vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
122.	Ifold Shipping Company Limited	Dieudonnee No1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – registračné číslo C 38190 IMO č.: 9386500	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
123.	Indus Maritime Incorporation	47st Bella Vista and Aquilino de la Guardia, Panama City, Panama IMO č.: 9283007	Krycia spoločnosť IRISL v Paname. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
124.	Iota Nari Navigation Limited	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta registračné číslo C 38076	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
125.	ISIM Amin Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 40069	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
126.	ISIM Atr Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 34477	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
127.	ISIM Olive Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 34479	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
128.	ISIM SAT Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 34476	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
129.	ISIM Sea Chariot Ltd	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 45153	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
130.	ISIM Sea Crescent Ltd	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 45152	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
131.	ISIM Sinin Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 41660	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
132.	ISIM Taj Mahal Ltd	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 37437 IMO číslo plavidla: 9274941	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
133.	ISIM Tour Company Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 34478 IMO číslo plavidla: 9364112	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
134.	Jackman Shipping Company	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta - No C 38183 IMO číslo plavidla; 9387786	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
135.	Kalan Kish Shipping Company Ltd		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
136.	Kappa Nari Navigation Ltd	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta registračné číslo C 38066	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
137.	Kaveri Maritime Incorporation	Panama registračné číslo 5586832 IMO č.: 9284154	Krycia spoločnosť IRISL v Paname, vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
138.	Kaveri Shipping Llc		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
139.	Key Charter Development Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL.	1.12.2011
140.	King Prosper Investments Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8320169	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
141.	Kingswood Shipping Company Limited	171, Old Bakery Street, La Valette IMO č.: 9387798	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
142.	Lambda Nari Navigation Limited	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta registračné číslo C 38064	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
143.	Lancing Shipping Company limited	Adresa: 143/1 Tower Road, Sliema - No C 38181 IMO číslo plavidla: 9387803	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
144.	Magna Carta Limited		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
145.	Malship Shipping Agency	Registračné číslo C 43447.	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
146.	Master Supreme International Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8320133	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011



	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
147.	Melodious Maritime Incorporation	47st Bella Vista and Aquilino de la Guardia, Panama City, Panama IMO č.: 9284142	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
148.	Metro Supreme International Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8309672	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
149.	Midhurst Shipping Company Limited (Malta)	SPC, vlastník Hassan Djalilzaden – registračné číslo C38182 IMO číslo plavidla: 9387815	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
150.	Modality Ltd	Číslo: C 49549	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
151.	Modern Elegant Development Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8309701	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
152.	Morison Menon Chartered Accountant	204 Tower A2, Gulf Towers, Dubai, PoBox 5562 et 8835 (Sharjah)	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
153.	Mount Everest Maritime Incorporation	Registračné číslo 5586846 IMO č.: 9283019	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
154.	Narmada Shipping	Aghadir Building, room 306, Dubai, EAU	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
155.	Newhaven Shipping Company Limited	IMO číslo plavidla: 9405930	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
156.	NHL Basic Ltd.	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL.	1.12.2011
157.	NHL Nordland GmbH	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
158.	Oxted Shipping Company Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – registračné číslo C 38783 IMO číslo plavidla: 9405942	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
159.	Pacific Shipping	206 Sharaf Building, Al Mina Road, Dubai 113740, UAE	Koná v záujme IRISL na Blízkom východe. Jej výkonným riaditeľom je Mohammad Moghaddami Fard. V októbri 2010 sa podieľala na zriadení krycích spoločností, ktorých názvy sa mali použiť na vykládkových listoch v snahe obísť sankcie. Naďalej sa podieľa na tvorbe časových plánov lodí IRISL.	1.12.2011
160.	Petworth Shipping Company Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – registračné číslo C 38781 IMO číslo plavidla: 9405954	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
161.	Prosper Basic GmbH	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL.	1.12.2011
162.	Prosper Metro Investments Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8320145	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
163.	Reigate Shipping Companylimited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – registračné číslo C 38782 IMO číslo plavidla: 9405978	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
164.	Rishi Maritime Incorporation	Registračné číslo 5586850	Krycia spoločnosť IRISL v Paname, vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
165.	Seibow Logistics Limited (alias Seibow Limited)	111 Futura Plaza, How Ming Street, Kwun Tong, Hong Kong registračné číslo: 92630	Krycia spoločnosť IRISL v Hongkongu, vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
166.	Shine Star Limited		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
167.	Silver Universe International Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8320157	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
168.	Sinose Maritime	200 Middle Road 14-03/04, Prime Centre, Singapore 188980	Hlavné sídlo IRISL v Singapore, koná ako výhradný zástupca spoločnosti Asia Marine Network. Koná v záujme HDSL v Singapore.	1.12.2011
169.	Sparkle Brilliant Development Limited	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8320171	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
170.	Statira Maritime Incorporation		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
171.	Syracuse S.L.	IMO číslo plavidla: 9541887	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
172.	Tamalaris Consolidated Ltd	P.O. Box 3321, Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
173.	TEU Feeder Limited	143/1 Tower Road, Sliema – registračné číslo C44939	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
174.	Theta Nari Navigation	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta registračné číslo C 38070	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
175.	Top Glacier Company Limited		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
176.	Top Prestige Trading Limited		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
177.	Tulip Shipping Inc		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
178.	Western Surge Shipping Company Limited (Chypre)		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
179.	Wise Ling Shipping Company Limited		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
180.	Zeta Neri Navigation	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta registračné číslo C 38069	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011

2. Záznamy týkajúce sa subjektov uvedených nižšie sa nahrádzajú záznamami, ktoré sa uvádzajú nižšie:

### I. Osoby a subjekty zapojené do činností v jadrovej oblasti a v oblasti balistických rakiet

#### B. Subjekty

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
Pearl Energy Company Ltd	Level 13(E) Main Office Tower, Jalan Merdeka, Financial Park Complex, Labuan 87000 Malaysia	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve spoločnosti First East Export Bank (FEEB), ktorá bola v júni 2010 označená podľa rezolúcie BR OSN 1929. Spoločnosť Pearl Energy Company zriadila FEEB s cieľom zabezpečovania ekonomického výskumu v celej škále globálnych priemyselných odvetví.	23. 5. 2011
Safa Nicu alias 'Safa Nicu Sepahan', 'Safanco Company', 'Safa Nicu Afghanistan Company', 'Safa Al-Noor Company' and 'Safa Nicu Ltd Company'.	— Safa Nicu Building, Danesh Lane, 2nd Moshtagh Street, Esfahan, Iran — No 38, Third floor, Molla Sadra Street, Vanak Square, Tehran, Iran — No 313, Farvardin Street, Golestan Zone, Ahvaz, Iran — PO Box 106900, Abu Dhabi, UAE — No 233, Lane 15, Vazir Akbar Khan Zone, Kabul, Afghanistan — No 137, First floor, Building No. 16, Jebel Ali, UAE.	Firma zameraná na spojové služby, ktorá dodávala vybavenie pre závod Fordow (Qom), ktorý sa stavia bez upovedomenia MAAE.	23. 5. 2011
Onerbank ZAO (alias Onerbank ZAT, Eftekhar Bank, Honor Bank, Honorbank)	Ulitsa Klary Tsetkin 51-1, 220004, Minsk, Belarus	Banka so sídlom v Bielorusku, ktorú vlastní banky Bank Refah Kargaran, Bank Saderat a Bank Toseeh Saderat Iran.	23. 5. 2011

### III. Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL)

#### B. Subjekty

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL) (vrátane všetkých pobočiek) a dcérske spoločnosti:	No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., PO Box 19395-1311. Tehran. Iran; No. 37., Corner of 7th Narenjestan, Sayad Shirazi Square, After Noboyand Square, Pasdaran Ave., Tehran, Iran IRISL IMO č.: 9051624; 9465849; 7632826; 7632814; 9465760; 8107581; 9226944; 7620550; 9465863; 9226956; 7375363; 9465758; 9270696; 9193214; 8107579; 9193197; 8108559; 8105284; 9465746; 9346524; 9465851; 8112990	IRISL bola zapojená do prepravy vojenského nákladu vrátane zakázaného nákladu z Iránu. Tri takéto incidenty zahŕňali jednoznačné porušenia, ktoré boli ohlásené výboru Bezpečnostnej rady OSN pre sankcie voči Iránu. Povaha vzťahu IRISL na k šíreniu viedla k tomu, že BR OSN vyzvala štáty, aby uskutočňovali inšpekcie plavidiel IRISL, keď sa možno opodstatnene domnievať, že dotknuté plavidlo prepravuje tovar zakázaný podľa rezolúcií BR OSN 1803 a 1929.	26. 7. 2010

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
Bushehr Shipping Company Limited (Tehran)	143/1 Tower Road Sliema, Slm 1604, Malta; c/o Hafiz Darya Shipping Company, Ehteshamiyeh Square 60, Neyestani 7, Pasdaran, Tehran, Iran IMO č.. 9270658	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	26. 7. 2010
South Way Shipping Agency Co Ltd alias Hoopad Darya Shipping Agent	No. 101, Shabnam Alley, Ghaem Magham Street, Tehran, Iran	Kontrolovaná spoločnosťou IRISL, v iránskych prístavoch vykonáva v jej mene dozor nad činnosťami ako nakládka a vykládka.	26. 7. 2010
Irano Misr Shipping Company alias Nefertiti Shipping	No 41, 3rd Floor, Corner of 6th Alley, Sunaei Street, Karim Khan Zand Ave, Tehran; 265, Next to Mehrshad, Sedaghat St., Opposite of Mellat Park, Vali Asr Ave., Tehran 1A001, Iran; 18 Mehrshad Street, Sadaghat St., Opposite of Mellat Park, Vali Asr Ave., Tehran 1A001, Iran	Koná v mene IRISL pozdĺž Suezského prieplavu, v Alexandrii a v Port Said. 51 % podiel vlastní IRISL.	26. 7. 2010
IRISL Marine Services and Engineering Company alias Qeshm Ramouz Gostar	Sarbandar Gas Station PO Box 199, Bandar Imam Khomeini, Iran; Karim Khan Zand Ave, Iran Shahr Shomai, No 221, Tehran, Iran; No 221, Northern Iranshahr Street, Karim Khan Ave, Tehran, Iran. Qesm Ramouz Gostar: No.86, Khalij-E-Fars Complex, Imam Gholi Khan Blvd, Qeshm Island, Iran ou 86 2nd Floor Khajie Fars, Commercial Complex, Emam Gholi Khan Avenue, Qeshm, Iran	Vo vlastníctve IRISL. Poskytuje palivo, palivové nádrže, vodu, farby, mazivá a chemikálie potrebné pre plavidlá IRISL. Táto spoločnosť tiež vykonáva dozor nad údržbou lodí a poskytuje vybavenie a služby členom posádky. Dcérske spoločnosti používajú na uľahčenie bežných prevodov finančných prostriedkov bankové účty v amerických dolároch v Európe a na Blízkom východe vedené pod kryciami menami. IRISL pomáhala pri opakovaných porušeníach ustanovení rezolúcie BR OSN 1747.	26. 7. 2010
Soroush Saramin Asatir (SSA) alias Soroush Sarzamin Asatir Ship Management Company alias Rabbaran Omid Darya Ship Management Company alias Sealeaders	No 14 (alt. 5) Shabnam Alley, Fajr Street, Shahid Motahhari Avenue, PO Box 196365-1114, Tehran Iran	Koná v mene IRISL. Spoločnosť pre správu lodí so sídlom v Teheráne, vykonáva technickú správu mnohých plavidiel spoločnosti SAPID.	26. 7. 2010
First Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94311 (Nemecko), vydaný 21. 7. 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
First Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102601 (Nemecko), vydaný 19. 9. 2005, e-mail: smd@irisl.net; webová stránka: www.irisl.net; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.. 9349576	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Second Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94312 (Nemecko), vydaný 21. 7. 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
Second Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102502 (Nemecko), vydaný 24. 8. 2005; e-mail: info@hdslines.com; webová stránka: www.hdslines.com; telefón: 00982126100733; fax: 00982120100734 IMO č.: 9349588.	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Third Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94313 (Nemecko), vydaný 21. 7. 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Third Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102520 (Nemecko), vydaný 29. 8. 2005; e-mail: smd@irisl.net; webová stránka: www.irisl.net; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.:9349590	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Fifth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94315 (Nemecko), vydaný 21. 7. 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Fifth Ocean GMBH & CO. KG	c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102599 (Nemecko), vydaný 19. 9. 2005; e-mail: info@hdslines.com; webová stránka: www.hdslines.com; telefón: 00494070383392; telefón: 00982126100733; fax: 00982120100734 IMO č.: 9349667	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Sixth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94316 (Nemecko), vydaný 21. júla 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Sixth Ocean GMBH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102501 (Nemecko), vydaný 24. 8. 2005; e-mail: info@hdslines.com; webová stránka: www.hdslines.com; telefón: 00982126100733; fax: 00982120100734 IMO č.: 9349679	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Seventh Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94829 (Nemecko), vydaný 19. 9. 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
Seventh Ocean GMBH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102655 (Nemecko), vydaný 26. 9. 2005; e-mail: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; webová stránka: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.: 9165786	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Eighth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94633 (Nemecko), vydaný 24. 8. 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Eighth Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102533 (Nemecko), vydaný 1. 9. 2005; e-mail: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; webová stránka: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.: 9165803	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Ninth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94698 (Nemecko), vydaný 9. 9. 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Ninth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102565 (Nemecko), vydaný 15. 9. 2005; e-mail: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; webová stránka: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.: 9165798	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Tenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Tenth Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102679 (Nemecko), vydaný 27. 9. 2005; e-mail: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; webová stránka: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.: 9165815	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Eleventh Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94632 (Nemecko), vydaný 24. 8. 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
Eleventh Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102544 (Nemecko), vydaný 9. 9. 2005; e-mail: smd@irisl.net; webová stránka: www.irisl.net; telefón: 004940302930; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.: 9209324	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Thirteenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Thirteenth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA104149 (Nemecko), vydaný 10. 7. 2006; e-mail: smd@irisl.net; webová stránka: www.irisl.net; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.: 9328900	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Fifteenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Fifteenth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA104175 (Nemecko), vydaný 12. 7. 2006; e-mail: smd@irisl.net; webová stránka: www.irisl.net; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.: 9346536	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Insight World Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309634; 9165827	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Loweswater Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Kingdom New Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309622; 9165839	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Loweswater Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Logistic Smart Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 9209336	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Loweswater Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
Neuman Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309646; 9167253	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Loweswater Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
New Desire LTD	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8320183; 9167277	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Loweswater Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Advance Novel	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8320195	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Mill Dene Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Alpha Effort Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309608	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Mill Dene Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Best Precise Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309593; 9051650	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Mill Dene Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Concept Giant Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309658; 9051648	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Mill Dene Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť by Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23.05.2011
Great Method Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309610; 9051636	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Mill Dene Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Smart Day Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309701	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Shallon Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Trade Treasure	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8320157	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Shallon Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011



Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
True Honour Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8320171	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Shallon Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
New Synergy Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309696; 9167291	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Springthorpe Limited, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Partner Century Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309684	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Springthorpe Limited, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Sackville Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8320169; 9167265	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Springthorpe Limited, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Sino Access Holdings	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309672	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Springthorpe Limited, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Kerman Shipping Company Ltd	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta. C37423, Založená na Malte v roku 2005 IMO č.: 9209350	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve spoločnosti IRISL. Sídlom má na rovnakej adrese na Malte ako spoločnosť Woking Shipping Investments Ltd a spoločnosti, ktoré vlastní.	23. 5. 2011
Shere Shipping Company Limited	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta IMO č.: 9305192	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve spoločnosti Woking Shipping Investments Ltd, ktorú vlastní spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Tongham Shipping Co. Ltd	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta IMO č.: 9305219	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve spoločnosti Woking Shipping Investments Ltd, ktorú vlastní spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Uppercourt Shipping Company Limited	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta IMO č.: 9305207	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve spoločnosti Woking Shipping Investments Ltd, ktorú vlastní spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Vobster Shipping Company	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta IMO č.: 9305221	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve spoločnosti Woking Shipping Investments Ltd, ktorú vlastní spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Lancelin Shipping Company Ltd	Fortuna Court, Block B, 284 Archiepiskopou Makariou C' Avenue, 2nd Floor, 3105 Limassol, Cyprus. číslo registračného dokumentu spoločnosti: C133993 (Cyprus), vydaný v roku 2002 IMO č.: 9213387	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve spoločnosti IRISL. Riaditeľom spoločnosti Lancelin Shipping je Ahmad Sarkandi.	23. 5. 2011
Horsham Shipping Company Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man Horsham Shipping Company Ltd - číslo registračného dokumentu spoločnosti 111999C IMO č.: 9323833	Krycia spoločnosť spoločnosti IRISL so sídlom na ostrove Man. Jej 100-percentným vlastníkom je spoločnosť IRISL a je registrovaným vlastníkom plavidiel, ktoré vlastní spoločnosť IRISL alebo spoločnosti, ktoré sú k nej pridružené. Riaditeľom spoločnosti je Ahmad Sarkandi.	23. 5. 2011

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1246/2011

z 29. novembra 2011,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Mantecados de Estepa (CHZO)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 bola žiadosť o zápis názvu „Mantecados de Estepa“ do registra, ktorú predložilo Španielsko, uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie<sup>(2)</sup>.

- (2) Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tento názov sa preto musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. novembra 2011

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Dacian CIOLOȘ  
člen Komisie

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ C 32, 1.2.2011, s. 22.

## PRÍLOHA

Potraviny uvedené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 510/2006:

**Trieda 2.4. Chlieb, pečivo, koláčiky, cukrárske výrobky, sušienky a ostatný pekárenský tovar**

ŠPANIELSKO

Mantecados de Estepa (CHZO)

---

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1247/2011

z 29. novembra 2011

## o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry, ktorá tvorí prílohu k nariadeniu (EHS) č. 2658/87, je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) V nariadení (EHS) č. 2658/87 sa ustanovili všeobecné pravidlá interpretácie kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa takisto uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie rozdelenie a ktorá je ustanovená v osobitných ustanoveniach Únie s ohľadom na uplatňovanie colných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa uvedených všeobecných pravidiel by sa tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe mal zatriediť pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 danej tabuľky.

(4) Je potrebné umožniť, aby sa držiteľ záväznej informácie o nomenklatúrnom zatriedení, ktorú vydali colné orgány členských štátov v súvislosti so zatriedením tovaru podľa kombinovanej nomenklatúry, ale ktorá nie je v súlade s týmto nariadením, mohol na túto informáciu naďalej odvolávať počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva <sup>(2)</sup>.

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe sa zatriedi v rámci kombinovanej nomenklatúry podľa číselného znaku KN uvedeného v stĺpci 2 tejto tabuľky.

## Článok 2

Na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, sa možno podľa článku 12 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92 naďalej odvolávať počas troch mesiacov.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. novembra 2011

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Algirdas ŠEMETA  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

## PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (číselný znak KN)	Odôvodnenie
(1)	(2)	(3)
<p>1. Výrobok vo forme modulu vo vlastnom puzdre s rozmermi približne 11 × 7 × 5 cm (tzv. analógový vstupný modul).</p> <p>Modul pozostáva z dvoch dosiek tlačенých obvodov vybavených vstupným rozhraním so štyrmi kanálmi, analógovo-digitálnym prevodníkom, procesorom a zbernicovým rozhraním na prepojenie s programovateľnou logickou riadiacou jednotkou (PLC). Modul má vstupné napätie v rozsahu od 0 do 10 V jednosmerného prúdu.</p> <p>Modul prijíma analógové signály, ktoré predstavujú napríklad namerané hodnoty teploty, rýchlosti, toku alebo hmotnosti z rôznych externých zariadení.</p> <p>Modul tieto signály konvertuje a spracúva predtým, ako ich odošle PLC.</p>	8538 90 99	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1 a 6 na interpretáciu kombinovanej nomenklatúry, poznámkou 2 písm. b) k triede XVI a znením číselných znakov KN 8538, 8538 90 a 8538 90 99.</p> <p>Keďže modul predstavuje rozhranie medzi externými zariadeniami a číslicovým riadiacim prístrojom položky 8537, zatriedenie do položky 8471 ako vstupnej jednotky je vylúčené.</p> <p>Keďže modul elektrické signály prijíma, konvertuje, spracúva a odošle PLC, zatriedenie do položky 8536 ako vypínača alebo relé na spájanie do elektrického obvodu je vylúčené.</p> <p>Keďže modul neovláda externé zariadenia sám, ale tvorí len rozhranie medzi takýmito zariadeniami a PLC, zatriedenie do položky 8537 ako prístroja na elektrické riadenie sa vylučuje.</p> <p>Keďže analógovo-digitálny prevod je len medziproces, zatriedenie do položky 8543 ako elektrických strojov a zariadení a prístrojov, ktoré majú individuálne funkcie, inde v kapitole 85 nešpecifikované ani nezahrnuté, sa vylučuje.</p> <p>Pretože je modul určený na prijímanie, konvertovanie a spracovanie signálov, ktoré predstavujú namerané hodnoty prijímané z externých zariadení, a ich odosielanie PLC, modul je nevyhnutný na fungovanie PLC položky 8537.</p> <p>Výrobok sa preto má zatriediť do položky 8538 ako časti a súčasti prístrojov a zariadení položiek 8535 až 8537.</p>
<p>2. Výrobok vo forme modulu vo vlastnom puzdre s rozmermi približne 11 × 7 × 5 cm (tzv. diskretný výstupný modul).</p> <p>Modul pozostáva z dosky tlačенých obvodov vybavenej zbernicovým rozhraním na prepojenie s programovateľnou logickou riadiacou jednotkou (PLC), procesorom, analógovo-digitálnym prevodníkom a výstupným rozhraním s 8 bodmi na pripojenie.</p> <p>Výstupnými bodmi na pripojenie sú relé elektromagnetického typu s výstupným napätím v rozsahu od 0 do 250 V striedavého prúdu a záťažovým prúdom až do 0,17 A na bod.</p> <p>Modul spracúva a konvertuje diskretné signály predstavujúce signál zapnuté/vypnuté (napríklad 1/0 alebo správne/nesprávne) predtým, ako ich odošle rôznym externým zariadeniam, ako sú stýkače, relé a kontrolné svetlá.</p>	8538 90 99	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1 a 6 na interpretáciu kombinovanej nomenklatúry, poznámkou 2 písm. b) k triede XVI a znením kódov KN 8538, 8538 90 a 8538 90 99.</p> <p>Keďže modul predstavuje rozhranie medzi externými zariadeniami a číslicovým riadiacim prístrojom položky 8537, zatriedenie do položky 8471 ako výstupnej jednotky je vylúčené.</p> <p>Keďže modul prijíma, spracúva konvertuje a odošle elektrické signály externým zariadeniam, zatriedenie do položky 8536 ako vypínača alebo relé na spájanie do elektrického obvodu je vylúčené.</p> <p>Výstupné body na pripojenie (tvorené elektromagnetickými relé) sú len časťami modulu, ktorý okrem nich pozostáva zo zbernicového rozhrania, procesora a analógovo-digitálneho prevodníka. Navyše modul sám neovláda externé zariadenia sám, ale tvorí len rozhranie medzi PLC a takýmito zariadeniami. Zatriedenie do položky 8537 ako prístroja na elektrické riadenie sa preto vylučuje.</p>

(1)	(2)	(3)
		<p>Keďže digitálno-analógový prevod je len medziproces, zatriedenie do položky 8543 ako elektrických strojov a zariadení a prístrojov, ktoré majú individuálne funkcie, inde v kapitole 85 nešpecifikované ani nezahrnuté, sa vylučuje.</p> <p>Pretože je modul určený na prijímanie, spracovanie a konvertovanie signálov, ktoré predstavujú signál zapnuté/vypnuté prijímaný z PLC, a ich odosielanie externým zariadeniam, modul je nevyhnutný na fungovanie PLC položky 8537.</p> <p>Výrobok sa preto má zatriediť do položky 8538 ako časti a súčasti prístrojov a zariadení položiek 8535 až 8537.</p>

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1248/2011****z 29. novembra 2011****o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry, ktorá tvorí prílohu k nariadeniu (EHS) č. 2658/87, je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) V nariadení (EHS) č. 2658/87 sa ustanovili všeobecné pravidlá interpretácie kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa takisto uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie rozdelenie a ktorá je ustanovená v osobitných ustanoveniach Únie s ohľadom na uplatňovanie colných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa uvedených všeobecných pravidiel by sa tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe mal zatriediť pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 danej tabuľky.

- (4) Je potrebné umožniť, aby sa držiteľ záväznej informácie o nomenklatúrnom zatriedení, ktorú vydali colné orgány členských štátov v súvislosti so zatriedením tovaru podľa kombinovanej nomenklatúry, ale ktorá nie je v súlade s týmto nariadením, mohol na túto informáciu naďalej odvolávať počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva<sup>(2)</sup>.

- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe sa zatriedi v rámci kombinovanej nomenklatúry podľa číselného znaku KN uvedeného v stĺpci 2 tejto tabuľky.

*Článok 2*

Na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, sa možno podľa článku 12 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92 naďalej odvolávať počas troch mesiacov.

*Článok 3*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. novembra 2011

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Algirdas ŠEMETA  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

## PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (číselný znak KN)	Odôvodnenie
(1)	(2)	(3)
<p>Zariadenie na použitie vo výťahoch, s rozmermi približne 83 × 70 × 30 cm a hmotnosťou 418 kg (tzv. bezprevodové ťažné zariadenie) tvorí:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— synchronný elektromotor s permanentnými magnetmi s výkonom 3,4 kW,</li> <li>— navijak na hriadeli motora,</li> <li>— brzdový systém a</li> <li>— generátor signálu na určenie správnej polohy káblov (monitorovací bezpečnostný systém).</li> </ul> <p>Zariadenie je nainštalované vo výťahovej šachte na zdvíhanie a spúšťanie kabíny.</p>	8425 31 00	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1 a 6 na interpretáciu kombinovanej nomenklatúry, poznámkou 2 písm. a) k triede XVI a znením číselných znakov KN 8425 a 8425 31 00.</p> <p>Zariadenie pozostáva z elektromotora a navijaka na hriadeli motora. Vzhľadom na jeho charakteristické vlastnosti sa má považovať za navijak položky 8425.</p> <p>Prítomnosť brzdového systému alebo neprítomnosť kábla alebo pásu nevylučuje zatriedenie ako navijak (pozri aj klasifikačné stanovisko HS 8425.31/1). Prítomnosť monitorovacieho bezpečnostného systému nemení charakteristické vlastnosti navijaka.</p> <p>Zatriedenie ako časť alebo súčasť výťahu pod položku 8431 je preto vylúčené.</p> <p>Zariadenie sa preto má zatriediť do číselného znaku KN 8425 31 00 ako navijak poháňaný elektromotorom.</p>



## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1249/2011

z 29. novembra 2011

## o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry, ktorá tvorí prílohu k nariadeniu (EHS) č. 2658/87, je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) V nariadení (EHS) č. 2658/87 sa ustanovili všeobecné pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa takisto uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá, alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie rozdelenie a ktorá je ustanovená v osobitných ustanoveniach Únie s ohľadom na uplatňovanie colných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa uvedených všeobecných pravidiel by sa tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe mal zatriediť pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 danej tabuľky.

(4) Je potrebné umožniť, aby sa držiteľ záväznej informácie o nomenklatúrnom zatriedení, ktorú vydali colné orgány členských štátov v súvislosti so zatriedením tovaru podľa kombinovanej nomenklatúry, ale ktorá nie je v súlade s týmto nariadením, mohol na túto informáciu aj naďalej odvolávať počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva<sup>(2)</sup>.

(5) Výbor pre colný kódex nevydal stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe sa zatriedi v rámci kombinovanej nomenklatúry podľa číselného znaku KN uvedeného v stĺpci 2 tejto tabuľky.

*Článok 2*

Na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, je možné odvolávať sa aj naďalej počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

*Článok 3*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. novembra 2011

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Algirdas ŠEMETA  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

## PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (číselný znak KN)	Odôvodnenie
(1)	(2)	(3)
<p>Prenosný prístroj na batériu určený na zachytávanie a záznam videa, s rozmermi približne 10 × 5,5 × 2 cm (tzv. „vreckový videorekordér“), pozostávajúci z:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— fotografického objektívu a digitálneho zoomu,</li> <li>— mikrofónu,</li> <li>— reproduktora,</li> <li>— LCD displeja, ktorého uhlopriečka je približne 5 cm (2 palce),</li> <li>— mikroprocesora,</li> <li>— pamäte s kapacitou 2 GB, a</li> <li>— USB a AV rozhrania.</li> </ul> <p>Prístroj je schopný zachytávať a zaznamenávať video súbory len v podobe obrazových sekvencií vo formáte MPEG4-AVI. Video sa zaznamenáva v rozlíšení 640 × 480 pixelov rýchlosťou 30 snímok za sekundu a záznam trvá najviac 2 hod.</p> <p>Videosekvencie zaznamenané týmto prístrojom môžu byť buď prenášané do zariadenia na automatické spracovanie dát („ADP“ – automatic data processing) prostredníctvom USB rozhrania bez toho, aby sa zmenil formát video súborov, alebo do digitálneho videorekordéra, monitora alebo televízneho prijímača prostredníctvom AV rozhrania.</p> <p>Videosúbory môžu byť do prístroja prenášané zo zariadenia ADP prostredníctvom USB rozhrania.</p>	8525 80 99	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1 a 6 pre interpretáciu kombinovanej nomenklatúry a znením číselných znakov KN 8525, 8525 80 a 8525 80 99.</p> <p>Keďže prístroj je schopný zaznamenávať len video, zatriedenie ako digitálny fotoaparát pod číselný kód KN 8525 80 30 je vylúčené. Vzhľadom na svoje charakteristické vlastnosti je tento prístroj kamkordér.</p> <p>Keďže prístroj je schopný zaznamenávať video súbory z iných zdrojov než je zabudovaná televízna kamera, zatriedenie pod číselný kód KN 8525 80 91 ako kamkordéry iba na záznam obrazu a zvuku snímaných televíznou kamerou je vylúčené.</p> <p>Výrobok sa preto zatrieďuje pod číselný znak KN 8525 80 99 ako ostatné kamkordéry.</p>

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1250/2011

z 29. novembra 2011,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Πατάτα Νάξου (Patata Naxou) (CHZO)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

- (1) Žiadosť Grécka o zápis názvu „Πατάτα Νάξου“ (Patata Naxou) do registra bola v súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie<sup>(2)</sup>.

- (2) Keďže Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tento názov sa musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. novembra 2011

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Dacian CIOLOȘ  
člen Komisie

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ C 91, 23.3.2011, s. 15.

## PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

**Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované**

GRÉCKO

Πατάτα Νάξου (Patata Naxou) (CHZO)

---

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1251/2011

z 30. novembra 2011,

ktorým sa menia a dopĺňajú smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES, 2004/18/ES a 2009/81/ES, pokiaľ ide o uplatňovanie prahových hodnôt v oblasti postupov zadávania zákaziek

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov obstarávania subjektov pôsobiacich v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 69,so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/18/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov zadávania verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby <sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 78,so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/81/ES z 13. júla 2009 o koordinácii postupov pre zadávanie určitých zákaziek na práce, zákaziek na dodávku tovaru a zákaziek na služby verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi v oblastiach obrany a bezpečnosti a o zmene a doplnení smerníc 2004/17/ES a 2004/18/ES <sup>(3)</sup>, a najmä na jej článok 68,

keďže:

- (1) Rozhodnutím Rady 94/800/ES z 22. decembra 1994 týkajúcim sa uzavretia dohôd v mene Európskeho spoločenstva, pokiaľ ide o záležitosti v rámci jeho kompetencie, ku ktorým sa dospelo na uruguajskom kole multilaterálnych rokovaní (1986 – 1994) <sup>(4)</sup>, uzavrela Rada Dohodu o vládnom obstarávaní (ďalej len „dohoda“). Dohoda by sa mala uplatňovať na každú zákazku na obstarávanie, ktorej hodnota dosiahne alebo presiahne sumy (ďalej len „prahové hodnoty“) stanovené v dohode a vyjadrené ako zvláštne práva čerpania.
- (2) Jedným z cieľov smerníc 2004/17/ES a 2004/18/ES je umožniť obstarávateľom a verejným obstarávateľom, ktorí tieto smernice uplatňujú, aby súčasne dodržiavali aj povinnosti stanovené v dohode. Na dosiahnutie tohto cieľa by sa prahové hodnoty stanovené v týchto smerniciach pre verejné zákazky, na ktoré sa súčasne vzťahuje aj dohoda, mali zosúladiť tak, aby zodpovedali ekvivalentom prahových hodnôt stanovených v dohode, vyjadreným v eurách a zaokrúhleným smerom nadol na celé tisícky.
- (3) Z dôvodu koherentnosti je vhodné zosúladiť aj tie prahové hodnoty v smerniciach 2004/17/ES a 2004/18/ES, na ktoré sa dohoda nevzťahuje. Zároveň

by sa mali zosúladiť aj prahové hodnoty stanovené v smernici 2009/81/ES, a to s revidovanými prahovými hodnotami stanovenými v článku 16 smernice 2004/17/ES.

- (4) Smernice 2004/17/ES, 2004/18/ES a 2009/81/ES by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Poradného výboru pre verejné zákazky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Smernica 2004/17/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 16 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v písmene a) sa suma „387 000 EUR“ nahrádza sumou „400 000 EUR“;
- b) v písmene b) sa suma „4 845 000 EUR“ nahrádza sumou „5 000 000 EUR“.

2. Článok 61 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 1 sa suma „387 000 EUR“ nahrádza sumou „400 000 EUR“;
- b) v odseku 2 sa suma „387 000 EUR“ nahrádza sumou „400 000 EUR“.

## Článok 2

Smernica 2004/18/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v písmene a) sa suma „125 000 EUR“ nahrádza sumou „130 000 EUR“;
- b) v písmene b) sa suma „193 000 EUR“ nahrádza sumou „200 000 EUR“;
- c) v písmene c) sa suma „4 845 000 EUR“ nahrádza sumou „5 000 000 EUR“.

2. Prvý odsek článku 8 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v písmene a) sa suma „4 845 000 EUR“ nahrádza sumou „5 000 000 EUR“;
- b) v písmene b) sa suma „193 000 EUR“ nahrádza sumou „200 000 EUR“.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 216, 20.8.2009, s. 76.<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 336, 23.12.1994, s. 1.

3. V článku 56 sa suma „4 845 000 EUR“ nahrádza sumou „5 000 000 EUR“.

c) v písmene c) sa suma „193 000 EUR“ nahrádza sumou „200 000 EUR“.

4. V článku 63 ods. 1 prvom pododseku sa suma „4 845 000 EUR“ nahrádza sumou „5 000 000 EUR“.

#### Článok 3

Článok 8 smernice 2009/81/ES sa mení a dopĺňa takto:

5. Článok 67 ods. 1 sa mení a dopĺňa takto:

1. V písmene a) sa suma „387 000 EUR“ nahrádza sumou „400 000 EUR“.

a) v písmene a) sa suma „125 000 EUR“ nahrádza sumou „130 000 EUR“;

2. V písmene b) sa suma „4 845 000 EUR“ nahrádza sumou „5 000 000 EUR“.

b) v písmene b) sa suma „193 000 EUR“ nahrádza sumou „200 000 EUR“;

#### Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2012.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. novembra 2011

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1252/2011****z 30. novembra 2011,****ktorým sa ustanovuje zákaz lovu čertovitých v podoblasti VII plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Holandska**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (EÚ) č. 57/2011 z 18. januára 2011, ktorým sa na rok 2011 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ v určitých vodách nepatriacich EÚ<sup>(2)</sup>, sa ustanovujú kvóty na rok 2011.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom v zásobe uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpaná kvóta stanovená na rok 2011.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v tejto zásobe,

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. novembra 2011

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

**Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na zásobu uvedenú v danej prílohe na rok 2011 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

Článok 2

**Zákazy**

Rybolov v zásobe uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazuje odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej zásoby ulovené uvedenými plavidlami.

Článok 3

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Lowri EVANS

generálna riaditeľka pre námorné záležitosti  
a rybné hospodárstvo

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2011, s. 1.

## PRÍLOHA

Číslo	76/T&Q
Členský štát	Holandsko
Zásoba	ANF/07.
Druh	Čertovité ( <i>Lophiidae</i> )
Zóna	VII
Dátum	11.11.2011



## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1253/2011

z 1. decembra 2011,

ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 2305/2003, (ES) č. 969/2006, (ES) č. 1067/2008 a (ES) č. 1064/2009, ktorými sa otvára a ustanovuje správa colných kvót Únie na dovoz obilnín z tretích krajín

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 144 ods. 1 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Článkom 1 nariadenia Komisie (ES) č. 2305/2003 z 29. decembra 2003, ktorým sa otvára tarifná kvóta Spoločenstva na dovoz jačmeňa z tretích krajín a ustanovuje sa jej spravovanie<sup>(2)</sup>, sa otvorila ročná colná kvóta na dovoz 306 215 ton jačmeňa patriaceho pod číselný znak KN 1003 00.
- (2) Článkom 1 nariadenia Komisie (ES) č. 969/2006 z 29. júna 2006, ktorým sa otvára a ustanovuje správa colnej kvóty Spoločenstva na dovoz kukurice pôvodom z tretích krajín<sup>(3)</sup>, sa otvorila ročná colná kvóta na 242 074 ton kukurice patriacej pod číselné znaky KN 1005 10 90 a 1005 90 00.
- (3) Článkom 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1067/2008 z 30. októbra 2008, ktorým sa otvára a ustanovuje správa colných kvót Spoločenstva pre bežnú pšenicu z tretích krajín okrem pšenice vysokej kvality a ktoré stanovuje výnimku z nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007<sup>(4)</sup>, sa otvorila ročná colná kvóta na 2 989 240 ton bežnej pšenice patriacej pod číselný znak KN 1001 90 99, inej ako vysokej kvality.
- (4) Článkom 1 nariadenia Komisie (ES) č. 1064/2009 zo 4. novembra 2009, ktorým sa otvára a ustanovuje správa colnej kvóty Spoločenstva na dovoz sladového jačmeňa pôvodom z tretích krajín<sup>(5)</sup>, sa otvorila ročná colná kvóta na dovoz 50 000 ton sladového jačmeňa patriaceho pod číselný znak KN 1003 00, ktorý sa má použiť na výrobu piva zrejúceho v sudoch z bukového dreva.

- (5) V Dohode vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Argentínskou republikou podľa článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka úpravy koncesii v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich prístúpenia k Európskej únii<sup>(6)</sup> (ďalej len „dohoda“), schválenej rozhodnutím Rady 2011/769/EÚ<sup>(7)</sup>, sa ustanovuje najmä prídanie 122 790 ton bežnej pšenice (strednej a nízkej kvality), 890 ton jačmeňa, 890 ton sladového jačmeňa, ako aj 35 914 ton kukurice do príslušných colných kvót Únie.
- (6) Vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 1006/2011 z 27. septembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzovníku<sup>(8)</sup>, sa s účinnosťou od 1. januára 2012 ustanovujú zmeny číselných znakov KN pre obilniny.
- (7) Nariadenia (ES) č. 2305/2003, (ES) č. 969/2006, (ES) č. 1067/2008 a (ES) č. 1064/2009 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (8) S cieľom zaistiť účinnú správu kvót je vhodné ustanoviť, že toto nariadenie sa uplatňuje od 1. januára 2012.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

V článku 1 nariadenia (ES) č. 2305/2003 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Týmto sa otvára tarifná kvóta na 307 105 ton jačmeňa patriaceho pod číselný znak KN 1003 (poradové číslo 09.4126).“

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 342, 30.12.2003, s. 7.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 176, 30.6.2006, s. 44.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 290, 31.10.2008, s. 3.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 291, 7.11.2009, s. 14.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 317, 30.11.2011, s. 11.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ L 317, 30.11.2011, s. 10.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ L 282, 28.10.2011, s. 1.

### Článok 2

Nariadenie (ES) č. 969/2006 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Týmto sa otvára colná kvóta na 277 988 ton kukurice patriacej pod číselné znaky KN 1005 10 90 a 1005 90 00 (poradové číslo 09.4131).“

2. V článku 2 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Kvóta je rozdelená do dvoch polročných tranží po 138 994 ton, a to na nasledujúce obdobia:

a) tranža č. 1: od 1. januára do 30. júna;

b) tranža č. 2: od 1. júla do 31. decembra.“

### Článok 3

Nariadenie (ES) č. 1067/2008 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 sa prvý odsek nahrádza takto:

„Odchylné od článku 135 a článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa dovozná clo na bežnú pšenicu patriacu pod číselný znak KN 1001 99 00, inú ako vysokej kvality, tak ako sa vymedzuje v prílohe II k nariadeniu Komisie (ES) č. 642/2010 (\*), ustanovuje v rámci colnej kvóty otvorenej týmto nariadením.“

(\*) Ú. v. EÚ L 187, 21.7.2010, s. 5.“

2. V článku 2 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Týmto sa každý rok 1. januára otvára colná kvóta na dovoz 3 112 030 ton bežnej pšenice, inej ako vysokej kvality, ktorá patrí pod číselný znak KN 1001 99 00.“

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. decembra 2011

3. V článku 3 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Celková dovozná colná kvóta sa rozdelí na štyri podkvóty:

— podkvóta I (poradové číslo 09.4123): 572 000 ton pre Spojené štáty,

— podkvóta II (poradové číslo 09.4124): 38 853 ton pre Kanadu,

— podkvóta III (poradové číslo 09.4125): 2 378 387 ton pre ostatné tretie krajiny,

— podkvóta IV (poradové číslo 09.4133): 122 790 ton pre ostatné tretie krajiny.“

4. V článku 4 ods. 2 sa prvá zarážka nahrádza takto:

„— v prípade podkvót I, II a IV celkové množstvo otvorené na daný rok pre príslušnú podkvótu.“

### Článok 4

V článku 1 nariadenia (ES) č. 1064/2009 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Týmto nariadením sa otvára dovozná colná kvóta na 50 890 ton sladového jačmeňa patriaceho pod číselný znak KN 1003, ktorý sa má použiť na výrobu piva zrejúceho v sudoch z bukového dreva. Poradové číslo tejto kvóty je 09.0076.“

### Článok 5

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2012.

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1254/2011****z 1. decembra 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 2. decembra 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. decembra 2011

*Za Komisiu  
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	62,0
	IL	98,1
	MA	39,4
	MK	68,6
	TN	143,0
	TR	85,0
	ZZ	82,7
0707 00 05	EG	193,3
	TR	92,8
	ZZ	143,1
0709 90 70	MA	35,4
	TR	131,7
	ZZ	83,6
0805 20 10	MA	74,6
	ZZ	74,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	34,1
	IL	79,1
	TR	84,0
	UY	71,0
	ZZ	67,1
0805 50 10	TR	62,9
	ZZ	62,9
0808 10 80	CA	120,5
	CL	90,0
	CN	74,9
	MK	36,4
	US	107,2
	ZA	180,1
	ZZ	101,5
0808 20 50	CN	59,0
	TR	133,1
	ZZ	96,1

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

# ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY 2011/781/SZBP

z 1. decembra 2011

### o policajnej misii Európskej únie (EUPM) v Bosne a Hercegovine (BaH)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

Článok 2

#### Mandát misie

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 42 ods. 4 a článok 43 ods. 2,

Ako súčasť širšieho prístupu založeného na zásadách právneho štátu v Bosne a Hercegovine a v celom regióne podporuje EUPM príslušné orgány Bosny a Hercegoviny zaoberajúce sa presadzovaním práva a systém trestného súdnictva v boji proti organizovanej trestnej činnosti a korupcii, pri zlepšovaní interakcie medzi políciou a prokurátormi, ako aj pri posilňovaní regionálnej a medzinárodnej spolupráce.

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

(1) Rada prijala 8. decembra 2009 rozhodnutie 2009/906/SZBP<sup>(1)</sup> o policajnej misii Európskej únie (EUPM) v Bosne a Hercegovine (BaH). Účinnosť uvedeného rozhodnutia uplynie 31. decembra 2011.

EUPM poskytuje operačné poradenstvo osobitnému zástupcovi Európskej únie (OZEÚ) s cieľom podporiť ho v jeho úlohe. EUPM prostredníctvom svojej práce a svojej siete v rámci krajiny prispieva k celkovému úsiliu o zabezpečenie toho, aby bola Únia plne informovaná o vývoji v Bosne a Hercegovine.

(2) EUPM by mala pokračovať do 30. júna 2012.

EUPM pripraví na účely ukončenia misie odovzdanie zostávajúcich kľúčových úloh úradu OZEÚ.

(3) Štruktúra velenia a kontroly EUPM by sa nemala dotýkať zmluvných záväzkov vedúceho misie voči Komisii v oblasti plnenia rozpočtu EUPM.

V očakávaní definitívnych dojednaní o skladovaní EUPM podporuje dočasné dojednania o skladovaní v rámci misií spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (SBOP).

(4) Pre EUPM by sa mala aktivovať spôsobilosť neustáleho monitorovania.

(5) EUPM sa bude uskutočňovať v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by byť prekážkou pri dosahovaní cieľov vonkajšej činnosti Únie uvedených v článku 21 Zmluvy o Európskej únii (Zmluvy o EÚ),

Článok 3

#### Kľúčové úlohy misie

Na účely plnenia misie má EUPM tieto kľúčové úlohy:

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

##### Misia

1. Policajná misia Európskej únie (EUPM) v Bosne a Hercegovine zriadená jednotnou akciou 2002/210/SZBP<sup>(2)</sup> bude pokračovať od 1. januára 2012 do 30. júna 2012.

2. EUPM pôsobí v súlade s mandátom misie stanoveným v článku 2 a plní kľúčové úlohy stanovené v článku 3.

1. poskytovať orgánom presadzovania práva a politickým orgánom v Bosne a Hercegovine strategické poradenstvo o boji proti organizovanej trestnej činnosti a korupcii;

2. podporovať a uľahčovať mechanizmy koordinácie a spolupráce, a to vertikálne, ako aj horizontálne, medzi jednotlivými orgánmi presadzovania práva a s osobitným zameraním na agentúry na štátnej úrovni;

3. zabezpečiť úspešné odovzdanie úloh EUPM úradu OZEÚ;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 322, 9.12.2009, s. 22.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 70, 13.3.2002, s. 1.

4. prispievať ku koordinácii úsilia Únie a členských štátov v oblasti právneho štátu.

#### Článok 4

##### Štruktúra misie

1. EUPM pozostáva z týchto prvkov:

a) hlavný štáb v Sarajeve pozostávajúci z vedúceho misie a personálu, ako sa vymedzuje v operačnom pláne (OPLAN);

b) štyri regionálne úrady v Sarajeve, Banja Luke, Mostare a Tuzle.

2. Tieto prvky sú predmetom ďalších podrobných dojednaní v OPLAN-e.

#### Článok 5

##### Civilný veliteľ operácie

1. Civilným veliteľom operácie EUPM je riaditeľ štábu pre spôsobilosť civilného plánovania a realizácie.

2. Civilný veliteľ operácie velí misii EUPM a riadi ju na strategickej úrovni, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému riadeniu zo strany Politického a bezpečnostného výboru (PBV) a celkovej právomoci vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).

3. Civilný veliteľ operácie zabezpečuje riadne a efektívne vykonávanie rozhodnutí Rady, ako aj rozhodnutí PBV, a to prípadne aj prostredníctvom vydávania pokynov na strategickej úrovni a poskytovaním rád a technickej pomoci vedúcemu misie.

4. Všetok vyslaný personál zostáva v plnom rozsahu pod velením vnútroštátnych orgánov vysielajúceho štátu alebo dotknutej inštitúcie Únie. Vnútroštátne orgány odovzdávajú operačné riadenie svojho personálu, tímov a jednotiek civilnému veliteľovi operácie.

5. Civilný veliteľ operácie má celkovú zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby sa zo strany Únie riadne plnila povinnosť starostlivosti.

6. Civilný veliteľ operácie a OZEÚ sa podľa potreby navzájom radia.

#### Článok 6

##### Vedúci misie

1. Vedúci misie preberá zodpovednosť a vykonáva velenie a riadenie EUPM v mieste pôsobenia.

2. Vedúci misie velí personálu, tímom a jednotkám prispievajúcich štátov, ako ich prideliť civilný veliteľ operácie, a riadi ich, pričom nesie aj administratívnu a logistickú zodpovednosť okrem iného aj za prostriedky, zdroje a informácie, ktoré sa EUPM poskytnú.

3. Vedúci misie vydáva pokyny všetkým členom personálu EUPM s cieľom účinne realizovať misiu EUPM v mieste pôsobenia a na základe pokynov na strategickej úrovni od civilného veliteľa operácie preberá jej koordináciu a každodenné riadenie.

4. Vedúci misie zodpovedá za plnenie rozpočtu EUPM. Vedúci misie na tento účel podpíše zmluvu s Komisiou.

5. Vedúci misie zodpovedá za dodržiavanie disciplíny personálu. Disciplinárne konanie voči vyslanému personálu vykonáva príslušný vnútroštátny orgán alebo príslušný orgán Únie.

6. Vedúci misie zastupuje misiu EUPM v oblasti operácií a zabezpečuje jej náležité zviditeľňovanie.

7. Vedúci misie podľa potreby koordinuje svoju činnosť s ostatnými aktérmi Únie v teréne. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, na miestnej úrovni vedúceho misie politicky usmerňuje OZEÚ.

#### Článok 7

##### Personál EUPM

1. Počet a odborná spôsobilosť členov personálu EUPM zodpovedajú mandátu misie ustanovenému v článku 2, kľúčovým úlohám misie ustanoveným v článku 3 a štruktúre ustanovenej v článku 4.

2. Misia EUPM pozostáva hlavne z personálu, ktorý dočasne vyslali členské štáty alebo inštitúcie Únie. Každý členský štát alebo inštitúcia Únie znáša náklady na každého člena personálu, ktorého dočasne vyslala, vrátane nákladov na cestu do miesta nasadenia a späť, miezd, zdravotného poistenia a iných príspevkov, ako sú príslušné diéty, ako aj príspevkov za náročnú a rizikóvu prácu.

3. EUPM môže na zmluvnom základe zamestnávať aj medzinárodný civilný personál a v prípade potreby aj miestny personál, pokiaľ požadované funkcie nezabezpečujú členovia personálu vyslaní členskými štátmi. V riadne odôvodnených výnimočných prípadoch, keď nie sú k dispozícii kvalifikované žiadosti z členských štátov, sa môžu podľa potreby na zmluvnom základe zamestnávať štátni príslušníci zúčastňujúcich sa tretích štátov.

4. Všetok personál dodržiava minimálne bezpečnostné operačné normy misie a bezpečnostný plán misie podporujúci bezpečnostnú politiku Únie v teréne. Pokiaľ ide o ochranu utajovaných skutočností EÚ, ktoré sú personálu pri výkone povinností zverené, personál dodržiava bezpečnostné zásady a minimálne normy ustanovené v rozhodnutí Rady 2011/292/EÚ z 31. marca 2011 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností<sup>(1)</sup>.

#### Článok 8

##### Postavenie misie a personálu EUPM

1. Na obdobie trvania EUPM sa prijímajú potrebné opatrenia na predĺženie dohody zo 4. októbra 2002 medzi Úniou a Bosnou a Hercegovinou o činnosti EUPM v Bosne a Hercegovine.

2. Za riešenie akýchkoľvek nárokov súvisiacich s vyslaním, ktoré uplatní člen personálu alebo ktoré sa člena personálu týkajú, zodpovedá vysielajúci štát alebo inštitúcia Únie. Dotknutý štát alebo inštitúcia Únie zodpovedá za začatie akéhokoľvek konania voči vyslanému pracovníkovi.

3. Podmienky zamestnávania a práva a povinnosti medzinárodného a miestneho civilného personálu sa ustanovujú v zmluvách medzi vedúcim misie a členom personálu.

#### Článok 9

##### Velenie

1. EUPM má ako operácia krízového riadenia jednotné velenie.

2. PBV pod vedením Rady a VP vykonáva politickú kontrolu a strategické riadenie EUPM.

3. Civilný veliteľ operácie, ktorý podlieha politickej kontrole a strategickému riadeniu zo strany PBV a celkovej právomoci VP, je veliteľom misie EUPM na strategickej úrovni a ako taký vydáva pokyny vedúcemu misie, radí mu a poskytuje mu technickú podporu.

4. Civilný veliteľ operácie podáva Rade správy prostredníctvom VP.

5. Vedúci misie velí misii EUPM a riadi ju v mieste pôsobenia a priamo zodpovedá civilnému veliteľovi operácie.

#### Článok 10

##### Politická kontrola a strategické riadenie

1. PBV pod vedením Rady a VP vykonáva politickú kontrolu a strategické riadenie EUPM. Rada týmto poveruje PBV prijať na tento účel príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 38 tretím odsekom Zmluvy o EÚ. Toto poverenie zahŕňa právomoc vymenovať vedúceho misie na návrh VP a meniť a dopĺňať koncept operácií (CONOPS) a OPLAN. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení EUPM.

2. PBV pravidelne podáva správy Rade.

3. Civilný veliteľ operácie a vedúci misie pravidelne a podľa potreby podávajú PBV správy o otázkach, za ktoré sú zodpovední.

#### Článok 11

##### Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania Únie a jej jednotný inštitucionálny rámec, tretie štáty sa môžu vyzvať, aby prispeli na EUPM za predpokladu, že budú znášať náklady na vyslanie svojho personálu vrátane miezd, poistenia proti akémukoľvek riziku, diét a nákladov na cestu do Bosny a Hercegoviny a späť a že podľa potreby prispedia na prevádzkové náklady EUPM.

2. Pokiaľ ide o každodenné riadenie EUPM, tretie štáty, ktoré prispievajú na EUPM, majú rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty.

3. Rada týmto poveruje PBV, aby prijal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov a zriadil výbor prispievateľov.

4. Podrobnosti týkajúce sa účasti tretích štátov sa stanovujú v dohodách, ktoré sa uzavrú podľa článku 37 Zmluvy o EÚ a v súlade s článkom 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Takéto dohody môže dojednať VP. Ak Únia a tretí štát uzavrú dohodu, ktorou sa ustanovuje rámec účasti tohto tretieho štátu na operáciách krízového riadenia Únie, v kontexte EUPM sa uplatňujú ustanovenia tejto dohody.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 141, 27.5.2011, s. 17.

### Článok 12

#### Finančné dojednania

1. Finančná referenčná suma na pokrytie výdavkov spojených s misiou EUPM na obdobie od 1. januára 2012 do 30. júna 2012 je 5 250 000 EUR.
2. Všetky výdavky sa spravujú v súlade s pravidlami a postupmi, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie. Vedúci misie môže v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách uzavierať technické dojednania s členskými štátmi, zúčastnenými tretími štátmi a inými medzinárodnými aktérmi, pokiaľ ide o poskytovanie zariadenia, služieb a priestorov pre misiu EUPM. Vedúci misie zodpovedá za správu skladu s použitým vybavením, ktoré sa v prípade naliehavej potreby môže použiť aj pri nasadzovaní v rámci SBOP. Štátni príslušníci zúčastňujúcich sa tretích štátov a štátni príslušníci hostiteľskej krajiny môžu predkladať ponuky do verejnej súťaže.
3. Vedúci misie podáva Komisii, ktorá nad ním vykonáva dohľad, úplné správy o činnostiach uskutočňovaných v rámci svojej zmluvy.
4. Finančné dojednania zohľadňujú prevádzkové požiadavky EUPM vrátane kompatibility vybavenia a interoperability jej tímov.
5. Výdavky spojené s EUPM sú oprávnené od 1. januára 2012.

### Článok 13

#### Bezpečnosť

1. Civilný veliteľ operácie riadi v koordinácii s bezpečnostným riaditeľstvom Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) plánovanie bezpečnostných opatrení vedúceho misie a zabezpečuje ich riadne a účinné plnenie v rámci misie EUPM v súlade s článkami 5 a 9.
2. Vedúci misie je zodpovedný za bezpečnosť EUPM a za dodržiavanie minimálnych bezpečnostných požiadaviek, ktoré sa vzťahujú na EUPM, v súlade s politikou Únie týkajúcou sa bezpečnosti personálu nasadeného mimo Únie v operačnej kapacite podľa hlavy V Zmluvy o EÚ a jej podporných nástrojov.
3. Vedúcemu misie pomáha vyšší bezpečnostný úradník misie (Senior Mission Security Officer – SMSO), ktorý mu

podáva správy a zároveň udržiava úzky funkčný vzťah s bezpečnostným riaditeľstvom ESVČ.

4. Vedúci misie po konzultácii s bezpečnostným riaditeľstvom ESVČ vymenúva oblastných bezpečnostných dôstojníkov v štyroch regionálnych úradoch misie, ktorí sú pod dohľadom SMSO zodpovední za každodenné riadenie všetkých bezpečnostných aspektov príslušných prvkov EUPM.

5. Personál EUPM sa pred nastúpením do služby zúčastní na povinnom bezpečnostnom výcviku v súlade s operačným plánom OPLAN. Pravidelne tiež absolvuje doškolenie v mieste pôsobenia, ktoré organizuje SMSO.

### Článok 14

#### Koordinácia

1. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, vedúci misie svoju činnosť úzko koordinuje s delegáciou Únie v Bosne a Hercegovine, aby zabezpečil súlad činností Únie a podporu Bosny a Hercegoviny.
2. Vedúci misie úzko koordinuje svoju činnosť s vedúcimi misíi Únie v Bosne a Hercegovine.
3. Vedúci misie spolupracuje s ostatnými medzinárodnými aktérmi prítomnými v krajine, najmä s Organizáciou pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe, Radou Európy a v rámci medzinárodného programu pre pomoc pri odbornej príprave v oblasti vyšetrovania trestnej činnosti.

### Článok 15

#### Sprístupenie utajovaných skutočností

1. VP je oprávnený podľa potreby a v súlade s potrebami EUPM poskytnúť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu utajované skutočnosti a dokumenty EÚ vypracované na účely EUPM až po stupeň utajenia „RESTREINT UE“, a to v súlade s rozhodnutím 2011/292/EÚ.
2. V prípade osobitnej a okamžitej operačnej potreby je VP tiež oprávnený sprístupniť hostiteľskému štátu akékoľvek utajované skutočnosti a dokumenty EÚ vypracované na účely EUPM až po stupeň utajenia „RESTREINT UE“, a to v súlade s rozhodnutím 2011/292/EÚ. Vo všetkých ostatných prípadoch sa takéto skutočnosti a dokumenty sprístupňujú hostiteľskému štátu v súlade s náležitými postupmi spolupráce tohto hostiteľského štátu s Úniou.



3. VP je oprávnený sprístupniť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu akékoľvek neutajované dokumenty EÚ, ktoré sa týkajú rokovaní Rady v súvislosti s EUPM a na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady <sup>(1)</sup>.

Článok 16

**Spôsobilosť neustáleho monitorovania**

Pre EUPM sa aktivuje spôsobilosť neustáleho monitorovania.

Článok 17

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. januára 2012 do 30. júna 2012.

V Bruseli 1. decembra 2011

Za Radu  
predsedníčka  
C. ASHTON

---

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35).

## ROZHODNUTIE RADY 2011/782/SZBP

z 1. decembra 2011

## o reštriktívnych opatreniach voči Sýrii, a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2011/273/SZBP

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

keďže:

- 1) Rada 9. mája 2011 prijala rozhodnutie 2011/273/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Sýrii <sup>(1)</sup>.
- 2) Európska rada 23. októbra 2011 uviedla, že Únia uloží ďalšie opatrenia voči sýrskemu režimu, pokiaľ budú represie voči civilnému obyvateľstvu pokračovať.
- 3) Rada sa vzhľadom na závažnosť situácie v Sýrii domnieva, že je potrebné uložiť ďalšie reštriktívne opatrenia.
- 4) Do zoznamu osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, uvedeného v prílohe I k rozhodnutiu 2011/273/SZBP by sa mali doplniť ďalšie osoby a subjekty.
- 5) V záujme prehľadnosti by sa opatrenia uložené rozhodnutím 2011/273/SZBP a dodatočné opatrenia mali zlúčiť do jedného právneho nástroja.
- 6) Rozhodnutie 2011/273/SZBP by sa preto malo zrušiť.
- 7) Na vykonanie určitých opatrení je potrebná ďalšia činnosť Únie.
- 8) S cieľom zabezpečiť, aby opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí boli účinné, malo by toto rozhodnutie nadobudnúť účinnosť dňom jeho prijatia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## KAPITOLA 1

## OBMEDZENIA VÝVOZU A DOVOZU

## Článok 1

1. Zakazuje sa predaj, dodávka, prevod alebo vývoz všetkých druhov výzbroje a súvisiaceho materiálu vrátane zbraní

a streliva, vojenských vozidiel a vybavenia, polovojenského vybavenia a náhradných dielov pre uvedený tovar, ako aj vybavenia, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu, do Sýrie štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo z územia členských štátov, alebo prostredníctvom plavidiel alebo lietadiel registrovaných v členských štátoch, a to bez ohľadu na to, či uvedený tovar pochádza z ich územia.

2. Zakazuje sa:

- a) poskytovať priamo alebo nepriamo technickú pomoc, sprostredkovateľské služby alebo iné služby akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Sýrii alebo na použitie v tejto krajine v súvislosti s položkami uvedenými v odseku 1 alebo v súvislosti s poskytovaním, výrobou, údržbou a využívaním týchto položiek;
- b) poskytovať priamo alebo nepriamo finančné prostriedky alebo finančnú pomoc akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Sýrii alebo na použitie v tejto krajine v súvislosti s položkami uvedenými v odseku 1, a to najmä granty, pôžičky a poistenie vývozného úveru na akýkoľvek predaj, dodávku, prevod alebo vývoz týchto položiek alebo na poskytnutie súvisiacej technickej pomoci, sprostredkovateľských alebo iných služieb.

## Článok 2

1. Článok 1 sa nevzťahuje na:

- a) dodávky a technickú pomoc výlučne na podporu alebo využitie mierovej misie United Nations Disengagement Observer Force (UNDOF);
- b) predaj, dodávku, prevod alebo vývoz nesmrtiaceho vojenského vybavenia alebo vybavenia, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu, určeného výhradne na humanitárne alebo ochranné účely alebo na programy Organizácie Spojených národov (OSN) a Európskej únie zamerané na inštitucionálny rozvoj, alebo na operácie Európskej únie a OSN zamerané na krízové riadenie;
- c) predaj, dodávku, prevod alebo vývoz nevojových vozidiel, pri ktorých výrobe alebo vybavení sa použil materiál, ktorý poskytuje balistickú ochranu, a to výlučne na účely ochrany personálu Európskej únie a jej členských štátov v Sýrii;
- d) poskytovanie technickej pomoci, sprostredkovateľských služieb alebo iných služieb v súvislosti s takýmto vybavením alebo programami a operáciami;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 121, 10.5.2011, s. 11.

e) poskytovanie finančných prostriedkov a finančnej pomoci v súvislosti s takýmto vybavením alebo programami a operáciami;

pod podmienkou, že takýto vývoz a takúto pomoc vopred schválil príslušný orgán.

2. Článok 1 sa nevzťahuje na ochranné odevy vrátane nepriestrelných viest a vojenských heliem, ktoré do Sýrie výlučne pre svoju osobnú potrebu dočasne vyváža personál OSN a Európskej únie alebo jej členských štátov, zástupcovia médií a humanitárni a rozvojoví pracovníci a sprievodný personál.

#### Článok 3

Zakazuje sa predaj, dodávka, prevod alebo vývoz zariadenia alebo softvéru určeného predovšetkým na použitie pri monitorovaní alebo odpočúvaní zo strany sýrskeho režimu alebo v jeho mene internetu a telefonických hovorov v rámci mobilných alebo pevných sietí v Sýrii a poskytovanie pomoci pri inštalácii, prevádzke alebo aktualizácii takéhoto zariadenia alebo softvéru.

Únia prijme opatrenia potrebné na určenie príslušných položiek, na ktoré sa vzťahuje tento článok.

#### Článok 4

1. Zakazuje sa nákup, dovoz alebo preprava ropy a ropných produktov zo Sýrie.

2. Zakazuje sa poskytovať priamo alebo nepriamo finančné prostriedky alebo finančnú pomoc, vrátane finančných derivátov, ako aj poistenie a zaistenie súvisiace so zákazmi uvedenými v odseku 1.

#### Článok 5

Zákazmi uvedenými v článku 4 nie je do 15. novembra 2011 dotknuté plnenie záväzkov ustanovených v zmluvách uzavretých pred 2. septembrom 2011.

#### Článok 6

1. Zakazuje sa predaj, dodávky alebo prevod kľúčového vybavenia a technológií pre nasledujúce kľúčové odvetvia ropného a plynárenského priemyslu v Sýrii alebo pre sýrske podniky alebo podniky vo vlastníctve Sýrie, ktoré pôsobia v týchto odvetviach mimo Sýrie, štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo z územia členských štátov alebo prostredníctvom plavidiel alebo lietadiel podliehajúcich ich právomoci bez ohľadu na to, či majú pôvod na ich území:

a) rafinovanie;

b) skvapalnený zemný plyn;

c) prieskum;

d) výroba.

Únia prijme opatrenia potrebné na určenie príslušných položiek, na ktoré sa vzťahuje tento odsek.

2. Podnikom v Sýrii, ktoré pôsobia v kľúčových odvetviach sýrskeho ropného a plynárenského priemyslu uvedených v odseku 1 alebo sýrskym podnikom alebo podnikom vo vlastníctve Sýrie, ktoré pôsobia v týchto odvetviach mimo Sýrie, sa zakazuje poskytovať:

a) technickú pomoc alebo odbornú prípravu a ďalšie služby súvisiace s kľúčovým vybavením a technológiami uvedenými v odseku 1;

b) finančné prostriedky alebo finančnú pomoc na akýkoľvek predaj, dodávky, presun alebo vývoz kľúčového vybavenia a technológií stanovených v odseku 1, alebo na zabezpečenie súvisiacej odbornej technickej pomoci alebo odbornej prípravy.

#### Článok 7

1. Zákazom ustanoveným v článku 6 ods. 1 nie je dotknutý výkon záväzkov týkajúcich sa dodávok tovaru ustanovených v zmluvách, ktoré boli uzavreté pred 1. decembrom 2011.

2. Zákazmi ustanovenými v článku 6 nie je dotknutý výkon záväzkov vyplývajúcich zo zmlúv uzavretých pred 1. decembrom 2011 a týkajúcich sa investícií, ktoré podniky so sídlom v členských štátoch uskutočnili v Sýrii pred 23. septembrom 2011.

#### Článok 8

Dodávanie sýrskych bankoviek do centrálnej banky Sýrie sa zakazuje.

### OBMEDZENIA FINANCOVANIA URČITÝCH PODNIKOV

#### Článok 9

Zakazuje sa:

a) poskytovať akékoľvek finančné pôžičky alebo úvery podnikom v Sýrii, ktoré pôsobia v sýrskom ropnom priemysle v odvetviach zameraných na prieskum, výrobu alebo rafinovanie ropy, alebo sýrskym podnikom alebo podnikom vo vlastníctve Sýrie, ktoré v týchto odvetviach pôsobia mimo Sýrie;

b) poskytovať akékoľvek finančné pôžičky alebo úvery podnikom v Sýrii, ktoré pôsobia v oblasti výstavby nových elektrární na výrobu elektrickej energie v Sýrii;

- c) nadobúdať alebo zvyšovať účasť v podnikoch v Sýrii, ktoré pôsobia v sýrskom ropnom priemysle v odvetviach zameraných na prieskum, výrobu alebo rafinovanie ropy, alebo v sýrskych podnikoch alebo podnikoch vo vlastníctve Sýrie, ktoré pôsobia v týchto odvetviach mimo Sýrie vrátane úplného nadobúdania týchto podnikov a nadobúdania akcií alebo podielových cenných papierov;
- d) nadobúdať alebo zvyšovať účasť v podnikoch v Sýrii, ktoré pôsobia v oblasti výstavby nových elektrární na výrobu elektrickej energie v Sýrii vrátane úplného nadobúdania týchto podnikov a nadobúdania akcií alebo podielových cenných papierov;
- e) zriaďovať akékoľvek spoločné podniky s podnikmi v Sýrii, ktoré pôsobia v sýrskom ropnom priemysle v odvetviach zameraných na prieskum, výrobu alebo rafinovanie ropy, a s akýmkoľvek dcérskymi spoločnosťami alebo pobočkami, ktoré sú nimi kontrolované.
- f) zriaďovať akékoľvek spoločné podniky s podnikmi v Sýrii, ktoré pôsobia v oblasti výstavby nových elektrární na výrobu elektrickej energie v Sýrii, a s akýmkoľvek dcérskymi spoločnosťami alebo pobočkami, ktoré sú nimi kontrolované.

#### Článok 10

1. Zákazmi ustanovenými v článku 9 písm. a) a c):
- i) nie je dotknutý výkon záväzku vyplývajúceho zo zmlúv alebo dohôd uzavretých pred 23. septembrom 2011;
- ii) sa nebráni zvyšovaniu účasti, pokiaľ je také zvýšenie povinné podľa dohody uzavretej pred 23. septembrom 2011.
2. Zákazmi ustanovenými v článku 9 písm. b) a d):
- i) nie je dotknutý výkon záväzkov vyplývajúcich zo zmlúv alebo dohôd uzavretých pred 1. decembrom 2011;
- ii) sa nebráni zvyšovaniu účasti, pokiaľ takéto zvýšenie predstavuje záväzok vyplývajúci z dohody uzavretej pred 1. decembrom 2011.

#### OBMEDZENIA INFRAŠTRUKTÚRNYCH PROJEKTOV

##### Článok 11

1. Zakazuje sa účasť na výstavbe nových elektrární na výrobu elektrickej energie v Sýrii.
2. Zakazuje sa poskytovať technickú pomoc alebo financovanie alebo finančnú pomoc pri výstavbe nových elektrární na výrobu elektrickej energie v Sýrii.

3. Zákazom ustanoveným v odsekoch 1 a 2 nie je dotknutý výkon záväzkov vyplývajúcich zo zmlúv alebo dohôd uzavretých pred 1. decembrom 2011.

#### OBMEDZENIA FINANČNEJ PODPORY OBCHODU

##### Článok 12

1. Členské štáty zachovávajú zdržanlivosť, pokiaľ ide o prijímanie nových krátkodobých a strednodobých záväzkov v oblasti finančnej podpory obchodu so Sýriou z verejných a súkromných zdrojov, čo zahŕňa aj poskytovanie vývozných úverov, záruk alebo poistenia svojim štátnym príslušníkom alebo subjektom zúčastňujúcim sa na takomto obchode s cieľom znížiť výšku im neuhradených súm, a to najmä preto, aby žiadna finančná podpora neprispievala k násilnej represii voči civilnému obyvateľstvu v Sýrii. Členské štáty okrem toho neprijímajú nové dlhodobé záväzky v oblasti finančnej podpory obchodu so Sýriou z verejných a súkromných zdrojov.

2. Odsek 1 nemá vplyv na záväzky prijaté pred 1. decembrom 2011.

3. Odsek 1 sa nevzťahuje na obchod zameraný na potravinové, poľnohospodárske, zdravotnícke alebo iné humanitárne účely.

#### KAPITOLA 2

#### FINANČNÝ SEKTOR

##### Článok 13

Členské štáty neprijímajú nové záväzky, pokiaľ ide o granty, finančnú pomoc alebo zvýhodnené úvery poskytnuté sýrskej vláde, a to aj prostredníctvom ich účasti v medzinárodných finančných inštitúciách, okrem tých, ktoré sú určené na humanitárne a rozvojové účely.

##### Článok 14

Zakazuje sa:

- a) akékoľvek uhrádzanie alebo platba zo strany Európskej investičnej banky (EIB) v rámci akýchkoľvek existujúcich dohôd o pôžičkách, ktoré sa uzavreli medzi Sýriou a EIB, alebo v súvislosti s takýmito dohodami;
- b) pokračovanie akýchkoľvek existujúcich zmlúv o službách technickej pomoci pre sýrske štátne projekty umiestnené v Sýrii zo strany EIB.

## Článok 15

Zakazuje sa: priamy alebo nepriamy predaj sýrskych štátnych alebo štátom garantovaných dlhopisov, ktoré sa vydali po 1. decembri 2011, sýrskej vláde, jej verejným orgánom, podnikom a agentúram, Sýrskej centrálnej banke, bankám so sídlom v Sýrii alebo pobočkám a dcérskym spoločnostiam bánk so sídlom v Sýrii, ktoré patria alebo nepatria do jurisdikcie členských štátov, alebo finančným subjektom, ktoré nemajú sídlo v Sýrii ani nepatria do jurisdikcie členských štátov, ale ktoré sú kontrolované osobami a subjektmi so sídlom v Sýrii, ako aj akýmkoľvek osobám a subjektom, ktoré konajú v ich mene alebo pod ich vedením, alebo subjektom, ktoré vlastnia alebo kontrolujú, pričom sa rovnako zakazuje nákup týchto dlhopisov od všetkých uvedených osôb a subjektov, ich sprostredkovanie týmto osobám a subjektom a poskytovanie pomoci pri ich vydávaní.

## Článok 16

1. Zakazuje sa otváranie nových pobočiek, dcérskych spoločností alebo zastupiteľských kancelárií sýrskych bánk na území členských štátov, ako aj zriaďovanie nových spoločných podnikov alebo vytváranie vlastníckych podielov či vytváranie nových korešpondenčných bankových vzťahov zo strany sýrskych bánk vrátane Sýrskej centrálnej banky, ako aj jej pobočiek a dcérskych spoločností a finančných subjektov, ktoré nemajú sídlo v Sýrii, ale sú kontrolované osobami alebo subjektmi so sídlom v Sýrii, s bankami patriacimi do jurisdikcie členských štátov.

2. Finančným inštitúciám na území členských štátov alebo v ich jurisdikcii sa zakazuje otvárať zastupiteľské kancelárie, dcérske spoločnosti alebo bankové účty v Sýrii.

## Článok 17

1. Zakazuje sa poskytovanie služieb poistenia a zaistenia sýrskej vláde, jej verejným orgánom, podnikom a agentúram, ako aj osobám alebo subjektom, ktoré konajú v ich mene alebo pod ich vedením, a subjektom, ktoré vlastnia alebo kontrolujú, a to aj nezákonnými prostriedkami.

2. Odsek 1 sa nevzťahuje na poskytovanie:

- zdravotného alebo cestovného poistenia fyzickým osobám;
- povinného poistenia alebo poistenia tretej strany sýrskymi osobám, subjektom alebo orgánom so sídlom v Únii;
- poistenia alebo zaistenia vlastníkovi plavidla, lietadla alebo vozidla prenajatého sýrskou osobou, subjektom alebo orgánom, ktoré sa neuvádzajú v prílohe I ani II.

## KAPITOLA 3

## OBMEDZENIA VSTUPU

## Článok 18

1. Členské štáty prijímajú opatrenia potrebné na zabránenie vstupu na svoje územie, ako aj prechodu cezeň, osobám, ktoré sú zodpovedné za násilnú represiu voči civilnému obyvateľstvu v Sýrii, osobám, ktoré profitujú z režimu alebo ho podporujú, a s nimi spriazneným osobám, ktoré sa uvádzajú v prílohe I.

2. Odsekom 1 sa členským štátom neukladá povinnosť odmietnuť vstup na svoje územie svojim štátnym príslušníkom.

3. Odsekom 1 nie sú dotknuté prípady, keď je členský štát viazaný záväzkom medzinárodného práva, a to:

- ako hostiteľská krajina medzinárodnej medzivládnej organizácie;
- ako hostiteľská krajina medzinárodnej konferencie zvolanej OSN alebo pod jej záštitou;
- podľa mnohostrannej dohody, ktorou sa priznávajú výsady a imunity, alebo
- podľa Zmluvy o zmierení z roku 1929 (Lateránska dohoda), ktorú uzavrela Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát) a Taliansko.

4. Odsek 3 sa považuje za uplatniteľný aj v prípadoch, keď je členský štát hostiteľskou krajinou Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE).

5. Členský štát náležite informuje Radu o všetkých prípadoch, v ktorých udelí výnimku podľa odsekov 3 alebo 4.

6. Členské štáty môžu udeliť výnimky z opatrení uložených podľa odseku 1, ak je cesta odôvodnená naliehavou humanitárnou potrebou alebo účasťou na medzivládnych stretnutiach vrátane tých, ktoré podporuje Únia, alebo tých, ktorých hostiteľskou krajinou je členský štát predsedajúci OBSE, na ktorých sa vedie politický dialóg, ktorý priamo podporuje demokraciu, ľudské práva a právny štát v Sýrii.

7. Členský štát, ktorý si želá udeliť výnimky uvedené v odseku 6, to písomne oznámi Rade. Výnimka sa považuje za udelenú, pokiaľ jeden alebo viacerí členovia Rady písomne nevznesú námietku do dvoch pracovných dní od doručenia oznámenia o navrhovanej výnimke. V prípade, že jeden alebo viacerí členovia Rady vznesú námietku, môže o udelení navrhovanej výnimky rozhodnúť Rada kvalifikovanou väčšinou.

8. Keď členský štát podľa odsekov 3 až 7 povolí osobám uvedeným v prílohe I vstup na svoje územie alebo prechod cezeň, toto povolenie sa obmedzí len na účel, na ktorý bolo udelené, a na osoby, ktorých sa týka.

#### KAPITOLA 4

### ZMRAZENIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV A HOSPODÁRSKYCH ZDROJOV

#### Článok 19

1. Zmrazujú sa všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré patria osobám zodpovedným za násilný zásah voči civilnému obyvateľstvu v Sýrii, osobám a subjektom, ktoré profitujú z režimu alebo ho podporujú, a osobám a subjektom, ktoré sú s nimi spriaznené, uvedeným v prílohách I a II, ako aj všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré sú vo vlastníctve takýchto osôb a subjektov, v ich držbe alebo pod ich kontrolou.

2. Fyzickým a právnickým osobám a subjektom uvedeným v prílohách I a II ani v ich prospech sa priamo ani nepriamo neprístupia žiadne finančné prostriedky ani hospodárske zdroje.

3. Príslušný orgán členského štátu môže povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov alebo sprístupnenie určitých finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov za podmienok, ktoré považuje za vhodné, potom, ako rozhodne, že dané finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sú:

- a) nevyhnutné na uspokojenie základných potrieb osôb uvedených v prílohách I a II a ich nezaopatrených rodinných príslušníkov vrátane platieb za potraviny, nájom alebo hypotéku, lieky a lekárske ošetrovanie, úhrady daní, poistného a poplatkov za verejné služby;
- b) určené výlučne na úhradu primeraných honorárov a náhradu výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s poskytovaním právnych služieb;
- c) určené výlučne na úhradu poplatkov alebo nákladov na služby spojené s bežným vedením alebo správou zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, alebo
- d) nevyhnutné na mimoriadne výdavky za predpokladu, že príslušný orgán najmenej dva týždne pred udelením povolenia oznámil príslušným orgánom ostatných členských štátov a Komisii dôvody, na základe ktorých sa domnieva, že by sa osobitné povolenie malo udeliť;
- e) nevyhnutné na humanitárne účely, ako napríklad poskytovanie pomoci alebo uľahčovanie poskytovania pomoci vrátane zdravotníckeho materiálu, potravín, humanitárnych

pracovníkov a súvisiacej pomoci, alebo na evakuácie zo Sýrie;

- f) určené na úhradu na účet alebo z účtu diplomatickej alebo konzulárnej misie alebo medzinárodnej organizácie, ktorá požíva výsady v súlade s medzinárodným právom, pokiaľ sa takéto platby majú použiť na oficiálne účely diplomatickej alebo konzulárnej misie alebo medzinárodnej organizácie.

Členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o každom povolení, ktoré udelí podľa tohto odseku.

4. Odchylné od odseku 1 môžu príslušné orgány členského štátu povoliť uvoľnenie niektorých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, ak sú splnené tieto podmienky:

- a) na finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa vzťahuje súdne, administratívne alebo arbitrážne opatrenie alebo rozhodnutie prijaté alebo vydané pred dátumom zaradenia fyzickej alebo právnickej osoby alebo subjektu uvedeného v odseku 1 tohto článku do prílohy I alebo II;
- b) finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa použijú výlučne na uspokojenie pohľadávok zabezpečených takýmto opatrením alebo uznaných za platné v takomto rozhodnutí v rámci obmedzení stanovených príslušnými zákonmi a právnymi predpismi, ktorými sa riadia práva osôb s takýmito pohľadávkami;
- c) záložné právo alebo rozhodnutie nie je v prospech fyzickej alebo právnickej osoby alebo subjektu, ktoré sú uvedené v prílohe I alebo II, a
- d) uznanie opatrenia alebo rozhodnutia nie je v rozpore s verejným poriadkom v dotknutom členskom štáte.

Členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o každom povolení, ktoré sa udelí podľa tohto odseku.

5. Odsek 1 nebráni tomu, aby označená osoba alebo subjekt uskutočnili platbu splatnú na základe zmluvy uzavretej pred tým, ako boli zaradené do zoznamu, pod podmienkou, že príslušný členský štát rozhodol, že príjmom platby nie je priamo ani nepriamo osoba alebo subjekt, ktoré sú uvedené v odseku 1.

6. Odsek 1 nebráni označenému subjektu uvedenému na zozname v prílohe II, aby počas obdobia dvoch mesiacov od dátumu jeho označenia vykonal platbu zo zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, ktoré takýto subjekt získal po dátume svojho označenia, pokiaľ je platba splatná podľa zmluvy týkajúcej sa financovania obchodu, a to za podmienky, že príslušný členský štát dospeje k záveru, že priamym ani nepriamym príjmom danej platby nie je osoba alebo subjekt uvedený v odseku 1.

7. Odsek 2 sa neuplatňuje, keď sa na zmrazené účty pripisujú:

- a) úroky alebo iné výnosy z týchto účtov alebo
- b) platby splatné na základe zmlúv, dohôd alebo záväzkov, ktoré sa uzavreli alebo vznikli pred dátumom, od ktorého sa na zmrazené účty začalo vzťahovať toto rozhodnutie,

za predpokladu, že sa na všetky takéto úroky, iné výnosy a platby naďalej vzťahuje odsek 1.

#### KAPITOLA 5

### VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### Článok 20

Označeným osobám alebo subjektom uvedeným v prílohách I a II ani žiadnej inej osobe či subjektu v Sýrii vrátane vlády Sýrie, jej verejných orgánov, podnikov a agentúr, ani inej osobe či subjektu, ktoré si uplatňujú nárok prostredníctvom akejkoľvek takejto osoby alebo subjektu alebo v ich prospech, sa neuzná žiaden nárok, a to ani kompenzácie, náhrada škody alebo akýkoľvek iný nárok takéhoto druhu, ako je napríklad nárok na započítanie pohľadávky, náhradu škody alebo pohľadávka so zárukou, nároky na predĺženie platnosti alebo vyplatenie dlhopisu, finančné záruky vrátane nárokov vyplývajúcich z akreditívov a podobných nástrojov v súvislosti so žiadnou zmluvou alebo transakciou, ktorej realizácia bola úplne alebo čiastočne, priamo alebo nepriamo ovplyvnená z dôvodu opatrení obsiahnutých v tomto rozhodnutí.

#### Článok 21

1. Rada na návrh členského štátu alebo vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku vytvára zoznamy uvedené v prílohách I a II a vykonáva v nich zmeny a doplnenia.

2. Rada dotknutej osobe alebo subjektu oznámi svoje rozhodnutie o zaradení do zoznamu vrátane dôvodov pre zaradenie do zoznamu, a to buď priamo, ak je ich adresa známa, alebo prostredníctvom uverejnenia oznámenia, a poskytne dotknutej osobe alebo subjektu možnosť vyjadriť sa.

3. V prípade, že sa predložia pripomienky alebo zásadné nové dôkazy, Rada preskúma svoje rozhodnutie a dotknutú osobu alebo subjekt príslušne informuje.

#### Článok 22

1. V prílohách I a II sa uvádzajú dôvody zaradenia dotknutých osôb a subjektov do zoznamu.

2. V prílohách I a II sa pokiaľ možno uvádzajú aj informácie potrebné na identifikáciu dotknutých osôb alebo subjektov. V prípade fyzických osôb môžu tieto informácie zahŕňať mená vrátane prezývok, dátum a miesto narodenia, štátnu príslušnosť, číslo cestovného pasu a preukazu totožnosti, pohlavie, adresu, ak je známa, a funkciu alebo povolanie. V prípade subjektov môžu tieto informácie zahŕňať názvy, miesto a dátum registrácie, registračné číslo a miesto vykonávania činnosti.

#### Článok 23

Zakazuje sa vedome alebo úmyselne podieľať na činnostiach, ktorých cieľom alebo následkom je obchádzanie zákazov ustanovených v tomto rozhodnutí.

#### Článok 24

Na dosiahnutie čo najväčšieho účinku opatrení uvedených v tomto rozhodnutí Únia vyzýva tretie štáty, aby prijali reštriktívne opatrenia podobné tým, ktoré obsahuje toto rozhodnutie.

#### Článok 25

Toto rozhodnutie sa uplatňuje 12 mesiacov. Podlieha neustálej revízii. Podľa potreby sa obnovuje alebo mení a dopĺňa, ak Rada dospeje k záveru, že jeho ciele neboli dosiahnuté.

#### Článok 26

Rozhodnutie 2011/273/SZBP sa týmto zrušuje.

#### Článok 27

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 1. decembra 2011

Za Radu  
predsedníčka  
C. ASHTON

## PRÍLOHA I

## Zoznam osôb a subjektov podľa článkov 18 a 19

## A. Osoby

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaraďenia na zoznam
1.	Bashar Al-Assad	narodený 11. septembra 1965 v Damasku; č. diplomatického pasu D1903	Prezident republiky, nariadil a viedol represie voči demonštrantom.	23. 5. 2011
2.	Mahir (alias Maher) Al-Assad	narodený 8. decembra 1967; č. diplomatického pasu 4138	Veliteľ 4. obrnenej divízie armády, člen ústredného velenia strany Baath, vplyvná osobnosť v rámci republikánskej gardy; brat prezidenta Bashara Al-Assada; mal hlavný dohľad nad represiami voči demonštrantom.	9. 5. 2011
3.	Ali Mamluk (alias Mamlouk)	narodený 19. februára 1946 v Damasku; č. diplomatického pasu 983	Riaditeľ sýrskeho generálneho riaditeľstva pre spravodajské služby (GID); zapojený do represí voči demonštrantom.	9. 5. 2011
4.	Muhammad Ibrahim Al-Sha'ar (alias Mohammad Ibrahim Al-Chaar)		Minister vnútra; zapojený do represí voči demonštrantom.	9. 5. 2011
5.	Atej (alias Atef, Atif) Najib		Bývalý vedúci riaditeľstva politickej bezpečnosti v meste Dará; bratanec prezidenta Bashara Al-Assada; zapojený do represí voči demonštrantom.	9. 5. 2011
6.	Hafiz Makhluuf (alias Hafez Makhluuf)	narodený 2. apríla 1971; č. diplomatického pasu 2246	Plukovník a vedúci odboru v rámci pobočky generálneho riaditeľstva pre spravodajské služby v Damasku; bratanec prezidenta Bashara Al-Assada; osoba blízka Mahirovi Al-Assadovi; zapojený do represí voči demonštrantom.	9. 5. 2011
7.	Muhammad Dib Zaytun (alias Mohammed Dib Zeitoun)	narodený 20. mája 1951; č. diplomatického pasu D000001300	Riaditeľ riaditeľstva politickej bezpečnosti; zapojený do represí voči demonštrantom.	9. 5. 2011
8.	Amjad Al-Abbas		Riaditeľ pre politickú bezpečnosť v meste Banyas, zapojený do represí voči demonštrantom v obci Baida.	9. 5. 2011
9.	Rami Makhluuf	narodený 10. júla 1969 v Damasku, č. pasu 454224	Sýrsky podnikateľ; obchodný spoločník Mahera Al-Assada; bratanec prezidenta Bashara Al-Assada, financuje režim, čím umožňuje represie voči demonštrantom.	9. 5. 2011
10.	Abd Al-Fatah Qudsiyah	narodený v roku 1953 v meste Hama; č. diplomatického pasu D0005788	Riaditeľ sýrskej vojenskej spravodajskej služby (SMI); zapojený do represí voči civilnému obyvateľstvu.	9. 5. 2011
11.	Jamil Hassan		Riaditeľ sýrskej spravodajskej služby letectva; zapojený do represí voči civilnému obyvateľstvu.	9. 5. 2011
12.	Rustum Ghazali	narodený 3. mája 1953 v meste Dará; č. diplomatického pasu D 000 000 887	Riaditeľ sýrskej vojenskej spravodajskej služby pre okolie Damasku; zapojený do represí voči civilnému obyvateľstvu.	9. 5. 2011
13.	Fawwaz Al-Assad	narodený 18. júna 1962 v Kerdale; č. pasu 88238	Ako člen milícií Shabiha zapojený do represí voči civilnému obyvateľstvu.	9. 5. 2011
14.	Munzir Al-Assad	narodený 1. marca 1961 v Lattakii; č. pasu 86449 a 842781	Ako člen milícií Shabiha zapojený do represí voči civilnému obyvateľstvu.	9. 5. 2011
15.	Asif Shawkat	narodený 15. januára 1950 v Al-Madehlehu, Tartus	Zástupca náčelníka štábu pre bezpečnosť a prieskum; zapojený do represí voči civilnému obyvateľstvu.	23. 5. 2011



	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaraďenia na zoznam
16.	Hisham Iktiyar	narodený v roku 1941	Riaditeľ Sýrskeho úradu národnej bezpečnosti; zapojený do represí voči civilnému obyvateľstvu.	23. 5. 2011
17.	Faruq Al Shar'	narodený 10. decembra 1938	Viceprezident Sýrie; zapojený do represí voči civilnému obyvateľstvu.	23. 5. 2011
18.	Muhammad Nasif Khayrbik	narodený 10. apríla 1937 (alebo 20. mája 1937) v meste Hama, č. diplomatického pasu 0002250	Zástupca viceprezidenta Sýrie pre otázky národnej bezpečnosti; zapojený do represí voči civilnému obyvateľstvu.	23. 5. 2011
19.	Mohamed Hamcho	narodený 20. mája 1966; č. diplomatického pasu 002954347	Švagor Mahera Al-Assada; podnikateľ a miestny zástupca viacerých zahraničných spoločností; financuje režim, čím umožňuje represie voči demonštrantom.	23. 5. 2011
20.	Iyad (alias Eyad) Makhoul	narodený 21. januára 1973 v Damasku; č. pasu N001820740	Brat Ramiho Makhoulfa a príslušník GID zapojený do represí voči civilnému obyvateľstvu.	23. 5. 2011
21.	Bassam Al Hassan		Poradca prezidenta pre strategické otázky, zapojený do represí voči civilnému obyvateľstvu.	23. 5. 2011
22.	Dawud Rajiha		Náčelník štábu ozbrojených síl zodpovedný za zapojenie armády do represí voči pokojným demonštrantom.	23. 5. 2011
23.	Ihab (alias Ehab, Iehab) Makhoul	narodený 21. januára 1973 v Damasku; č. pasu N002848852	Viceprezident spoločnosti SyriaTel, spravuje spoločnosť Ramiho Makhoulfa v USA; financuje režim, čím umožňuje represie voči demonštrantom.	23. 5. 2011
24.	Zoulhima Chaliche (Dhu al-Himma Shalish)	narodený v roku 1951 alebo 1946 v Kerdahe	Veliteľ prezidentskej bezpečnosti; zapojený do násillia voči demonštrantom; bratranec prezidenta Bashara Al Assada.	23. 6. 2011
25.	Riyad Chaliche (Riyad Shalish)		Riaditeľ vojenského ubytovacieho zariadenia; poskytuje finančné prostriedky režimu; bratranec prezidenta Bashara Al Assada.	23. 6. 2011
26.	Brigádny veliteľ Mohammad Ali Jafari (alias Ja'fari, Aziz; alias Jafari, Ali; alias Jafari, Mohammad Ali; alias Ja'fari, Mohammad Ali; alias Jafari-Najafabadi, Mohammad Ali)	narodený 1. 9. 1957; Yazd, Irán	Generálny veliteľ iránskych Revolučných gárd zapojený do poskytovania vybavenia a podpory s cieľom pomôcť sýrskemu režimu potlačiť protesty v Sýrii.	23. 6. 2011
27.	Generálmajor Qasem Soleimani (alias Qasim Soleimany)		Veliteľ iránskych Revolučných gárd Qods zapojený do poskytovania vybavenia a podpory s cieľom pomôcť sýrskemu režimu potlačiť protesty v Sýrii.	23. 6. 2011
28.	Hossein Taeb (alias Taeb, Hassan; alias Taeb, Hosein; alias TAEB, Hossein; alias Taeb, Hussayn; alias Hojjatoleslam Hossein Ta'eb)	narodený v roku 1963 v Teheráne, Irán.	Zástupca veliteľa iránskych Revolučných gárd pre spravodajské služby zapojený do poskytovania vybavenia a podpory s cieľom pomôcť sýrskemu režimu potlačiť protesty v Sýrii.	23. 6. 2011
29.	Khalid Qaddur		Obchodný spoločník Mahera Al-Assada; poskytuje finančné prostriedky režimu.	23. 6. 2011
30.	Ra'if Al-Quwatli (alias Ri'af Al-quwatli)		Obchodný spoločník Mahera Al-Assada; poskytuje finančné prostriedky režimu.	23. 6. 2011

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
31.	M. Mohammad Mufleh		Riaditeľ sýrskej vojenskej spravodajskej služby v meste Hama, zapojený do potlačenia demonštrácií.	1. 8. 2011
32.	generál major Tawfiq Younes		Vedúci oddelenia vnútornej bezpečnosti generálneho riaditeľstva pre spravodajské služby; zapojený do represíí voči civilnému obyvateľstvu.	1. 8. 2011
33.	Mohammed Makhoulouf (prezývaný Abu Rami)	narodený v Latakii, Sýria, 19.10.1932	Blízky spolupracovník a strýko Bashara a Mahira al-Assada z matkinej strany; obchodný spoločník a otec Ramiho, Ihaba a Iyada Makhouloufa.	1. 8. 2011
34.	Ayman Jabir	narodený v Latakii	Spoločník Mahira al-Assada pre milíciu Shabiha; priamo zapojený do represíí a násilia voči civilným obyvateľom a koordinácie skupín milícií Shabiha.	1. 8. 2011
35.	generál Ali Habib Mahmoud	narodený v Tartouse v roku 1939, vymenovaný za ministra obrany 3. júna 2009	Minister obrany, zodpovedný za vedenie a operácie sýrskych ozbrojených síl zapojených do represíí a násilia voči civilnému obyvateľstvu.	1. 8. 2011
36.	Hayel Al-assad		Zástupca Mahera Al-Assada, veliteľa jednotky vojenskej polície 4. armádnej divízie podieľajúcej sa na represíách.	23. 8. 2011
37.	Ali Al-salim		Riaditeľ úradu pre zásobovanie sýrskeho ministerstva obrany, vstupného bodu pre všetky nákupy zbraní pre sýrsku armádu.	23. 8. 2011
38.	Nizar Al-Assad (نزار الأسد)	bratanec prezidenta Bashara Al-Assada; predtým riaditeľ spoločnosti „Nizar Oilfield supplies“	Veľmi úzky vzťah s kľúčovými vládnymi predstaviteľmi. Financovanie milícií Shabiha v regióne Latakia.	23. 8. 2011
39.	Brigádny generál Rafiq Shahadah		Veliteľ odboru 293 (vnútorné veci) sýrskej vojenskej spravodajskej služby (SMI) v Damasku. Priamo zapojený do represíí a násilia voči civilným obyvateľom v Damasku. Poradca prezidenta Bashara Al-Assada pre strategické otázky a vojenské spravodajstvo.	23. 8. 2011
40.	Brigádny generál Jamea Jamea (Jami Jami)		Veliteľ odboru sýrskej vojenskej spravodajskej služby (SMI) v Deir ez-Zore. Priamo zapojený do represíí a násilia voči civilným obyvateľom v Deir ez-Zore a Alboukamale.	23. 8. 2011
41.	Hassan Bin-Ali Al-turkmani	narodený v roku 1935 v Aleppe	Zástupca námestníka ministra, bývalý minister obrany, osobitný splnomocnenec prezidenta Bashara Al-Assada.	23. 8. 2011
42.	Muhammad Said Bukhaytan		Od roku 2005 zástupca regionálneho tajomníka arabskej socialistickej strany Baath. V období rokov 2000 – 2005 riaditeľ pre národnú bezpečnosť regionálnej organizácie strany Baath. Bývalý primátor mesta Hama (1998 – 2000). Blízky spojenec prezidenta Bashara Al-Assada a Mahera Al-Assada. Vyššie postavená osoba s rozhodovacou právomocou v režime v otázke represíí voči civilnému obyvateľstvu.	23. 8. 2011
43.	Ali Douba		Zodpovedný za vraždenie v meste Hama v roku 1980. Povoláný späť do Damasku v úlohe osobitného poradcu prezidenta Bashara Al-Assada.	23. 8. 2011
44.	Brigádny generál Nawful Al-Husayn		Veliteľ odboru sýrskej vojenskej spravodajskej služby (SMI) v Idlibe. Priamo zapojený do represíí a násilia voči civilným obyvateľom v provincii Idlib.	23. 8. 2011
45.	Brigádny generál Husam Sukkar		Poradca prezidenta pre otázky bezpečnosti. Poradca prezidenta pre represie a násilie voči civilným obyvateľom zo strany bezpečnostných úradov.	23. 8. 2011
46.	Brigádny generál Muhammed Zamrini		Veliteľ odboru sýrskej vojenskej spravodajskej služby (SMI) v Homse. Priamo zapojený do represíí a násilia voči civilným obyvateľom v Homse.	23. 8. 2011

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zariadenia na zoznam
47.	Generálporučík Munir Adanov (Adnuf)		Zástupca náčelníka generálneho štábu pre operácie a výcvik sýrskej armády. Priamo zapojený do represíí a násilia voči civilným obyvateľom v Sýrii.	23. 8. 2011
48.	Brigádny generál Ghassan Khalil		Vedúci informačného odboru generálneho riaditeľstva pre spravodajské služby (GID). Priamo zapojený do represíí a násilia voči civilným obyvateľom v Sýrii.	23. 8. 2011
49.	Mohammed Jabir	Narodený v Latakii	Milície Shabiba. Spoločník Mahera Al-Assada pre milície Shabiba. Priamo zapojený do represíí a násilia voči civilným obyvateľom a koordinácie skupín milícií Shabiha	23. 8. 2011
50.	Samir Hassan		Blízky obchodný spoločník Mahera Al-Assada. Známy tým, že ekonomicky podporoval sýrsky režim.	23. 8. 2011
51.	Fares Chehabi (Fares Shihabi)		predseda Alepskej obchodnej a priemyselnej komory; ekonomicky podporuje sýrsky režim	2. 9. 2011
52.	Emad Ghraiwati	dátum narodenia: marec 1959; miesto narodenia: Damask, Sýria.	Predseda Damaskej priemyselnej komory (Zuhair Ghraiwati Sons). Poskytuje hospodársku podporu sýrskemu režimu.	2. 9. 2011
53.	Tarif Akhras	dátum narodenia: 1949; miesto narodenia: Homs, Sýria.	Zakladateľ skupiny Akhras Group (komodity, obchod, spracovanie a logistika), Homs. Poskytuje hospodársku podporu sýrskemu režimu.	2. 9. 2011
54.	Issam Anboubá	dátum narodenia: 1949; miesto narodenia: Lattakia, Sýria.	Prezident spoločnosti Issam Anboubá Est. pre poľnohospodársky priemysel. Poskytuje hospodársku podporu sýrskemu režimu.	2. 9. 2011
55.	Tayseer Qala Awwad	dátum narodenia: 1943; miesto narodenia: Damask	Minister spravodlivosti. Spojený so sýrskym režimom, a to aj prostredníctvom podporovania jeho politik a postupov svojvoľného zatýkania a zadržavania.	23. 9. 2011
56.	Dr. Adnan Hassan Mahmoud	dátum narodenia: 1966; miesto narodenia: Tartous	Minister pre informácie. Spojený so sýrskym režimom, a to aj prostredníctvom podporovania jeho politik v oblasti informácií.	23. 9. 2011
57.	Generálmajor Jumah Al-Ahmad		Veliteľ špeciálnych ozbrojených síl. Zodpovedný za použitie násilia voči demonštrantom v celej Sýrii.	14.11.2011
58.	Plukovník Lu'ai al-Ali		Riaditeľ sýrskej vojenskej spravodajskej služby pre Dera'a. Zodpovedný za násilie voči demonštrantom v Dera'a.	14.11.2011
59.	Generálporučík Ali Abdullah Ayyub		Zástupca náčelníka generálneho štábu (personál a ľudské zdroje). Zodpovedný za použitie násilia voči demonštrantom v celej Sýrii.	14.11.2011
60.	Generálporučík Jasim al-Furayj		Náčelník generálneho štábu. Zodpovedný za použitie násilia voči demonštrantom v celej Sýrii.	14.11.2011
61.	Generál Aous (Aws) ASLAN	narodený v roku 1958	Veliteľ práporu v republikánskej garde. Osoba blízka Maherovi al-ASSADOVI a prezidentovi al-ASSADOVI. Zapojený do represíí voči civilnému obyvateľstvu v celej Sýrii.	14.11.2011
62.	Generál Ghassan Belal		Generál, veliteľ úradu 4. rezervnej divízie. Osoba blízka Maherovi al-ASSADOVI a koordinátor bezpečnostných operácií. Zodpovedný za represie voči civilnému obyvateľstvu v celej Sýrii.	14.11.2011
63.	Abdullah Berri		Veliteľ milícií rodiny Berri. Zodpovedný za provládné milície zapojené do represíí voči civilnému obyvateľstvu v Aleppo.	14.11.2011

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
64.	George Chaoui		Člen sýrskej elektronickej armády. Zapojený do násilných represíí voči civilnému obyvateľstvu v celej Sýrii a výzvy na násilie voči nemu.	14.11.2011
65.	Generálmajor Zuhair Hamad		Zástupca riaditeľa generálneho riaditeľstva pre spravodajské služby. Zodpovedný za použitie násilia voči demonštrantom v celej Sýrii a za ich zastrašovanie a mučenie.	14.11.2011
66.	Amar Ismael		Civilný veliteľ sýrskej elektronickej armády (spravodajské služby teritoriálnej armády). Zapojený do násilných represíí voči civilnému obyvateľstvu v celej Sýrii a výzvy na násilie voči nemu.	14.11.2011
67.	Mujahed Ismail		Člen sýrskej elektronickej armády. Zapojený do násilných represíí voči civilnému obyvateľstvu v celej Sýrii a výzvy na násilie voči nemu.	14.11.2011
68.	Saqr Khayr Bek		Námestník ministra vnútra. Zodpovedný za použitie násilia voči civilnému obyvateľstvu v Sýrii.	14.11.2011
69.	Generálmajor Nazih		Zástupca riaditeľa generálneho riaditeľstva pre spravodajské služby. Zodpovedný za použitie násilia voči demonštrantom v celej Sýrii a za ich zastrašovanie a mučenie.	14.11.2011
70.	Kifah Moulhem		Veliteľ práporu v 4. divízii. Zodpovedný za represie voči civilnému obyvateľstvu v Deir el-Zor.	14.11.2011
71.	Generálmajor Wajih Mahmud		Veliteľ 18. obrnenej divízie. Zodpovedný za násilie voči demonštrantom v Homse.	14.11.2011
72.	Bassam Sabbagh	narodený 24. augusta 1959 v Sýrii; Adresa: Kasaa, Anwar al Attar Street, al Midani building, Damascus. Sýrsky pas č. 004326765, vydaný 2. novembra 2008, platný do novembra 2014. Člen parížskej advokátskej komory.	Riaditeľ právnickej firmy Sabbagh & spoločníci (Damask). Právny a finančný poradca a spravuje záležitosti Ramiho Makhloufa a Khaldouna Makhloufa. Spoločne s Basharom al-Assadom zapojený do financovania projektu týkajúceho sa nehnuteľností v Latakii. Poskytuje finančnú podporu režimu.	14.11.2011
73.	Generálporučik Mustafa Tlass		Zástupca náčelníka generálneho štábu (logistika a zásobovanie). Zodpovedný za použitie násilia voči demonštrantom v celej Sýrii.	14.11.2011
74.	Generálmajor Fu'ad Tawil		Zástupca riaditeľa sýrskej spravodajskej služby letectva. Zodpovedný za použitie násilia voči demonštrantom v celej Sýrii a za ich zastrašovanie a mučenie.	14.11.2011
75.	Mohammad Al-Jleilati	narodený v roku 1945 v Damasku	Minister financií. Zodpovedný za sýrsku ekonomiku.	1.12.2011
76.	Dr. Mohammad Nidal Al-Shaar	narodený v roku 1956 v Aleppo	Minister hospodárstva a obchodu. Zodpovedný za sýrsku ekonomiku.	1.12.2011
77.	Generálporučik Fahid Al-Jassim		Náčelník štábu. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
78.	Generálmajor Ibrahim Al-Hassan		Zástupca náčelníka štábu. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
79.	Brigádny generál Khalil Zghraybih		14. divízia. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
80.	Brigádny generál Ali Barakat		103. brigáda divízie republikánskej gardy. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
81.	Brigádny generál Talal Makhluif		103. brigáda divízie republikánskej gardy. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zariadenia na zoznam
82.	Brigádny generál Nazih Hassun		Sýrska spravodajská služba letectva. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
83.	Kapitán Maan Jdiid		Prezidentská stráž. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
84.	Muahmamd Al-Shaar		Divízia politickej bezpečnosti. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
85.	Khald Al-Taweel		Divízia politickej bezpečnosti. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011
86.	Ghiath Fayad		Divízia politickej bezpečnosti. Vojenský predstaviteľ zapojený do násilností v Homse.	1.12.2011

## B. Subjekty

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zariadenia na zoznam
1.	Bena Properties		Pod kontrolou Ramiho Makhloufa; poskytuje finančné prostriedky režimu.	23. 6. 2011
2.	Al Mashreq Investment Fund (AMIF) (alias Sunduq Al Mashrek Al Istithmari)	P.O Box 108, Damask, tel.: 963 112110059 / 963 112110043 Fax: 963 933333149	Pod kontrolou Ramiho Makhloufa; poskytuje finančné prostriedky režimu.	23. 6. 2011
3.	Hamcho International (alias Hamsho International Group)	Baghdad Street, P.O. Box 8254, Damascus Tel.: 963 112316675 Fax: 963 112318875 Webová stránka: www.hamshointl.com E-mail: info@hamshointl.com a hamshogroup@yahoo.com	Kontrolovaná Mohammad Hamchom alebo Hamshom; poskytuje finančné prostriedky režimu.	23. 6. 2011
4.	Military Housing Establishment (alias MILIHOUSE)		Spoločnosť pre verejné stavby kontrolovaná Riyadom Shalishom a ministerstvom obrany; poskytuje finančné prostriedky režimu.	23. 6. 2011
5.	Political Security Directorate (Riaditeľstvo pre politickú bezpečnosť)		Sýrsky štátny orgán priamo zapojený do represíí.	23. 8. 2011
6.	General Intelligence Directorate (Generálne riaditeľstvo pre spravodajské služby)		Sýrsky štátny orgán priamo zapojený do represíí.	23. 8. 2011
7.	Military Intelligence Directorate (Riaditeľstvo pre vojenské spravodajstvo)		Sýrsky štátny orgán priamo zapojený do represíí.	23. 8. 2011
8.	Air Force Intelligence Agency (Spravodajská služba vojenského letectva)		Sýrsky štátny orgán priamo zapojený do represíí.	23. 8. 2011
9.	Jednotka Qods (Quds) iránskych islamských revolučných gárd	Teherán, Irán	Jednotka Qods (alebo Quds) je osobitná vetva iránskych islamských revolučných gárd (IRGC). Jednotka Qods sa podieľa na poskytovaní vybavenia a podpory sýrskemu režimu pri potláčaní protestov v Sýrii. Jednotka Qods iránskych islamských revolučných gárd poskytuje sýrskym bezpečnostným službám technickú pomoc, vybavenie a podporu pri potláčaní protestných hnutí občanov.	23. 8. 2011
10.	Mada Transport	pobočka Cham Holding (Sehanya Daraa Highway, PO Box 9525, tel: 00 963 11 99 62)	Hospodársky subjekt, ktorý financuje režim.	2. 9. 2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zariadenia na zoznam
11.	Cham Investment Group	pobočka Cham Holding (Sehanya daraa Highway, PO Box 9525, tel: 00 963 11 99 62)	Hospodársky subjekt, ktorý financuje režim.	2. 9. 2011
12.	Real Estate Bank	Insurance Bldg- Yousef Al-azmeh sqr. Damascus P.O. Box: 2337 Damascus, Syrian Arab Republic Tel: (+963) 11 2456777 a 2218602 Fax: (+963) 11 2237938 a 2211186, e-mail banky: Publicrelations@reb.sy, Webová stránka: www.reb.sy	Banka vo vlastníctve štátu, ktorá finančne podporuje režim.	2. 9. 2011
13.	Addounia TV (alias Dounia TV)	tel.: +963-11-5667274, +963-11-5667271, Fax: +963-11-5667272 Webová stránka: <a href="http://www.addounia.tv">http://www.addounia.tv</a>	Addounia TV iniciovala násilie voči civilnému obyvateľstvu v Sýrii.	23. 9. 2011
14.	Cham Holding	Cham Holding Building Daraa Highway - Ashrafiyat Sahnaya Rif Dimashq - Syria, P.O Box 9525 Tel. +963 (11) 9962 +963 (11) 668 14000 +963 (11) 673 1044 Fax +963 (11) 673 1274 E-mail: info@chamholding.sy <a href="http://www.chamholding.sy">www.chamholding.sy</a>	Pod kontrolou Ramiho Makhloufa; najväčšia holdingová spoločnosť v Sýrii, ktorá má z režimu prospech a podporuje ho.	23. 9. 2011
15.	El-Tel Co. (alias El-Tel Middle East Company)	Adresa: Dair Ali Jordan Highway, P.O.Box 13052, Damascus - Syria, tel.: +963-11-2212345 Fax: +963-11-44694450 E-mail: sales@eltelme.com Webová stránka: <a href="http://www.eltelme.com">www.eltelme.com</a>	Výroba a dodávka telekomunikačných zariadení pre armádu.	23. 9. 2011
16.	Ramak Constructions Co.	Adresa: Daa'ra Highway, Damascus, Syria, tel.: +963-11-6858111 Mobil: +963-933-240231	Budovanie vojenských kasární, budov na hraničných priechodoch a iných budov pre potreby armády.	23. 9. 2011
17.	Souruh Company (alias SOROH Al Cham Company)	Adresa: Adra Free Zone Area Damascus - Syria Telephone: +963-11-5327266 Mobil: +963-933-526812 +963-932-878282 Fax:+963-11-5316396, E-mail: sorohco@gmail.com Webová stránka: <a href="http://site.google.com/site/sorohco">http://site.google.com/site/sorohco</a>	Investície do miestnych vojenských priemyselných projektov, výroba súčiastok zbraní a súvisiacich predmetov. 100 % spoločnosti vlastní Rami Makhlouf.	23. 9. 2011
18.	Syriatel	Thawra Street, Ste Building 6ème étage, BP 2900 Tel: +963 11 61 26 270 Fax: +963 11 23 73 97 19 E-mail: info@syriatel.com.sy; Webová stránka: <a href="http://syriatel.sy/">http://syriatel.sy/</a>	Pod kontrolou Ramiho Makhloufa; poskytuje režimu finančnú podporu; na základe licenčnej zmluvy vypláca vláde 50 % svojich ziskov.	23. 9. 2011
19.	Cham Press TV	Al Qudsi building, 2nd Floor - Baramkeh - Damas Tel: +963 - 11- 2260805 Fax: +963 - 11 - 2260806 Email: mail@champress.com Webová stránka: <a href="http://www.champress.net">www.champress.net</a>	Televízna spoločnosť zúčastňujúca sa na dezinformačných kampaniach a podnecovaní násilností proti demonštrantom.	1.12.2011
20.	Al Watan	Al Watan Newspaper - Damascus - Duty Free Zone Tel: 00963 11 2137400 Fax: 00963 11 2139928	Denník zúčastňujúci sa na dezinformačných kampaniach a podnecovaní násilností proti demonštrantom.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaraďenia na zoznam
21.	Centre d'études et de recherches syrien (CERS) (alias CERS), Centre d'Etude et de Recherche Scientifique; alias SSRC, Scientific Studies and Research Center; alias Centre de Recherche de Kaboun	Barzeh Street, PO Box 4470, Damas	Poskytuje podporu sýrskej armáde na získanie materiálov, ktoré priamo slúžia na sledovanie demonštrantov a represie voči nim.	1.12.2011
22.	Business Lab	Maysat Square Al Rasafi Street Bldg. 9, PO Box 7155, Damas Tel: 963112725499; Fax: 963112725399	Krycia spoločnosť, ktorá slúži na získavanie citlivého materiálu centrom CERS.	1.12.2011
23.	Industrial Solutions	Baghdad Street 5, PO Box 6394, Damascus Tel. /fax: 963114471080	Krycia spoločnosť, ktorá slúži na získavanie citlivého materiálu centrom CERS.	1.12.2011
24.	Mechanical Construction Factory (MCF)	P.O. Box 35202, Industrial Zone, Al-Qadam Road, Damas	Krycia spoločnosť, ktorá slúži na získavanie citlivého materiálu centrom CERS.	1.12.2011
25.	Syronics – Syrian Arab Co. for Electronic Industries	Kaboon Street, P.O.Box 5966, Damas Tel.:+963-11-5111352 Fax:+963-11-5110117	Krycia spoločnosť, ktorá slúži na získavanie citlivého materiálu centrom CERS.	1.12.2011
26.	Handasieh – Organization for Engineering Industries	P.O.Box 5966, Abou Bakr Al Seddeq Str. Damas a PO BOX 2849 Al Moutanabi Street, Damas and PO BOX 21120 Baramkeh, Damas Tel: 963112121816 – 963112121834 – 963112214650 – 963112212743 – 963115110117	Krycia spoločnosť, ktorá slúži na získavanie citlivého materiálu centrom CERS.	1.12.2011
27.	Syria Trading Oil Company (Sytrol)	Prime Minister Building, 17 Street Nissan, Damascus, Syria.	Štátny podnik zodpovedný za celý vývoz ropy zo Sýrie. Poskytuje režimu finančnú podporu.	1.12.2011
28.	General Petroleum Corporation (GPC)	New Sham- Building of Syrian Oil Company, PO Box 60694, Damascus, Syria BOX: 60694 Tel.: 963113141635 Fax: 963113141634 E-mail: info@gpc-sy.com	Štátny podnik na spracovanie ropy. Poskytuje režimu finančnú podporu.	1.12.2011
29.	Al Furat Petroleum Company	Dummar - New Sham - Western Dummer 1st. Island -Property 2299-AFPC Building P.O. Box 7660 Damascus – Syria. Tel.: 00963-11- (6183333), 00963-11- (31913333) Fax: 00963-11- (6184444), 00963-11- (31914444) afpc@afpc.net.sy	Spoločný podnik, ktorý vlastní z 50 % GPC. Poskytuje režimu finančnú podporu.	1.12.2011

## PRÍLOHA II

## Zoznam subjektov podľa článku 19 ods. 1

## Subjekty

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
1.	Commercial Bank of Syria	<p>— Damascus Branch, P.O. Box 2231, Moawiya St., Damascus, Syria; P.O. Box 933, Yousef Azmeh Square, Damascus, Syria;</p> <p>— Aleppo Branch, P.O. Box 2, Kastel Hajjarin St., Aleppo, Syria; SWIFT/BIC CMSY SY DA; všetky kancelárie na celom svete [NPWMD]; webová stránka: <a href="http://cbs-bank.sy/En-index.php">http://cbs-bank.sy/En-index.php</a></p> <p>Tel: +963 11 2218890</p> <p>Fax: +963 11 2216975</p> <p>general managment: <a href="mailto:dir.cbs@mail.sy">dir.cbs@mail.sy</a></p>	Banka vo vlastníctve štátu, ktorá finančne podporuje režim.	13.10.2011



**ROZHODNUTIE RADY 2011/783/SZBP****z 1. decembra 2011,****ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/413/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Iránu**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/413/SZBP z 26. júla 2010 o reštriktívnych opatreniach voči Iránu <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 23 ods. 2,

keďže:

- (1) Rada 26. júla 2010 prijala rozhodnutie 2010/413/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Iránu.
- (2) Rada vykonala úplné preskúmanie zoznamu osôb a subjektov uvedeného v prílohe II k rozhodnutiu 2010/413/SZBP, na ktoré sa vzťahuje článok 19 ods. 1 písm. b) a článok 20 ods. 1 písm. b) uvedeného rozhodnutia. Pri preskúmaní zohľadnila pripomienky, ktoré jej predložili dotknuté strany.
- (3) Rada dospela k názoru, že na osoby a subjekty uvedené na zozname v prílohe II k rozhodnutiu Rady 2010/413/SZBP by sa naďalej mali uplatňovať osobitné reštriktívne opatrenia ustanovené v uvedenom rozhodnutí.
- (4) Rada tiež dospela k presvedčeniu, že záznamy o určitých subjektoch uvedených v prílohe II k rozhodnutiu 2010/413/SZBP by sa mali zmeniť a doplniť.

(5) Okrem toho vzhľadom na pretrvávajúce obavy z rozširovania iránskeho jadrového programu a programu balistických rakiet, ktoré Európska rada vyjadrila 23. októbra 2011, by sa na zoznam osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, uvedený v prílohe II k rozhodnutiu 2010/413/SZBP mali doplniť ďalšie osoby a subjekty.

(6) Zoznam osôb a subjektov podľa článku 19 ods. 1 písm. b) a článku 20 ods. 1 písm. b) rozhodnutia 2010/413/SZBP by sa mal preto zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Príloha II k rozhodnutiu 2010/413/SZBP sa mení a dopĺňa tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 1. decembra 2011

*Za Radu*  
*predsedníčka*  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 195, 27.7.2010, s. 39.

## PRÍLOHA

Príloha II k rozhodnutiu 2010/413/SZBP sa mení a dopĺňa takto:

1. Tieto osoby a subjekty sa doplnia na zoznam uvedený v prílohe II:

**I. Osoby a subjekty zapojené do činností v jadrovej oblasti a v oblasti balistických rakiet**

**A. Osoby**

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
1.	Dr Ahmad AZIZI		Podpredseda predstavenstva a výkonný riaditeľ Melli Bank PLC, ktorá sa nachádza na zozname EÚ	1.12.2011
2.	Davoud BABAEI		Súčasný riaditeľ pre bezpečnosť vo výskumnom ústave logistických zložiek ozbrojených síl ministerstva obrany, ktorý sa nazýva Organizácia pre obrannú inováciu a výskum (SPND), na čele ktorej je Mohsen Fakhrizadeh zaradený na zoznam OSN. MAAE spája SPND so svojimi obavami týkajúcimi sa možného vojenského rozmeru iránskeho jadrového programu, v súvislosti s ktorým Irán odmieta spolupracovať. Ako riaditeľ pre bezpečnosť je Babaei zodpovedný za to, aby sa neprezradili informácie, a to ani vo vzťahu k MAAE.	1.12.2011
3.	Hassan BAHADORI		Generálny riaditeľ Arian Bank zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
4.	Sayed Shamsuddin BORBORUDI		Zástupca riaditeľa Atomic Energy Organisation of Iran zaradenej na zoznam OSN, jeho nadriadeným je Feridun Abbasi Davani zaradený na zoznam OSN. Do iránskeho jadrového programu je zapojený od roku 2002 okrem iného ako bývalý riaditeľ pre nábor a logistiku pre AMAD, kde bol zodpovedný za využívanie krycích spoločností ako napríklad Kimia Madan na obstarávanie zariadení a materiálu pre iránsky program jadrových zbraní.	1.12.2011
5.	Dr Peyman Noori BROJERDI		Predseda predstavenstva a výkonný riaditeľ Bank Refah zaradenej na zoznam EÚ	1.12.2011
6.	Kamran DANESHJOO (alias DANESHJOU)		Minister pre vedu, výskum a technológie od volieb v roku 2009. Irán neobjasnil MAAE jeho úlohu vo vzťahu k štúdiám zameraným na vývoj raketových hlavíc. Je to súčasť všeobecnej neochoty Iránu spolupracovať s MAAE pri vyšetrovaní podozrivých štúdií, ktoré poukazujú na možnú vojenskú povahu iránskeho jadrového programu. Táto neochota spolupracovať zahŕňa aj zabránenie prístupu k dokumentom súvisiacim s relevantnými osobami. Daneshjoo zohráva popri ministerskej funkcii úlohu aj v činnostiach tzv. „pasívnej obrany“ v mene prezidenta Ahmadenijada. Passive Defence Organisation sa už nachádza na zozname EÚ.	1.12.2011
7.	Dr Abdolnaser HEMMATI		Výkonný a generálny riaditeľ Banque Sina zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
8.	Milad JAFARI	dátum narodenia: 20.9.1974	Íránsky štátny príslušník, ktorý dodával tovar, najmä kovy, krycej spoločnosti SHIG zaradenej na zoznam OSN. Tovar spoločnosti SHIG dodával od januára do novembra 2010. Platby za časť tohto tovaru sa uskutočnili po novembri 2010 v ústredí Export Development Bank of Iran (EDBI) v Teheráne zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
9.	Dr Mohammad JAHROMI		Predseda predstavenstva a výkonný riaditeľ Bank Saderat zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
10.	Ali KARIMIAN		Íránsky štátny príslušník, ktorý dodáva tovar, najmä uhlíkové vlákna, krycím spoločnostiam SHIG a SBIG zaradeným na zoznam OSN.	1.12.2011

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
11.	Majid KHANSARI		Výkonný riaditeľ Kalaye Electric Company zaradenej na zoznam OSN.	1.12.2011
12.	Mahmoud Reza KHAVARI		Predseda predstavenstva a výkonný riaditeľ Bank Melli zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
13.	Mohammad Reza MESKARIAN		Generálny riaditeľ londýnskej pobočky Persia International Bank zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
14.	Mohammad MOHAMMADI		Výkonný riaditeľ MATSA.	1.12.2011
15.	Dr M H MOHEBIAN		Výkonný riaditeľ Post Bank zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
16.	Mohammad Sadegh NASERI		Riaditeľ Fyzikálneho výskumného ústavu (predtým známeho ako Ústav aplikovanej fyziky).	1.12.2011
17.	Mohammad Reza REZVANIANZADEH		Výkonný riaditeľ Nuclear Reactors Fuel Company (SUREH) zaradenej na zoznam EÚ. Okrem toho je aj úradníkom AEOI. Uverejňuje výzvy na predkladanie ponúk v súvislosti s obstarávaním citlivých prác potrebných vo Fuel Manufacturing Plant (FMP), Zirconium Powder Plant (ZPP) a Uranium Conversion Facility (UCF) a vykonáva nad nimi dohľad.	1.12.2011
18.	A SEDGHI		Predseda predstavenstva a poradný riaditeľ Melli Bank PLC zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
19.	Hamid SOLTANI		Výkonný riaditeľ Management Company for Nuclear Power Plant Construction (MASNA) zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
20.	Bahman VALIKI		Predseda predstavenstva a výkonný riaditeľ Export Development Bank of Iran zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
21.	Javad AL YASIN		Riaditeľ Research Centre for Explosion and Impact známeho aj ako METFAZ.	1.12.2011
22.	S ZAVVAR		Poverený výkonný riaditeľ dubajskej pobočky Persia International Bank zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011

## B. Subjekty

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
23.	Aria Nikan, (alias Pergas Aria Movalled Ltd)	Suite 1, 59 Azadi Ali North Sohrevardi Avenue, Tehran, 1576935561	Spoločnosť, ktorá obstarávala tovar pre obchodné oddelenie Iran Centrifuge Technology Company (TESA) zaradenej na zoznam EÚ. Snažila sa obstarávať materiály zaradené na zoznam vrátane tovaru z EÚ, ktoré sa využívajú v iránskom jadrovom programe.	1.12.2011
24.	Bargh Azaraksh; (alias Barghe Azerakhsh Sakht)	No 599, Stage 3, Ata Al Malek Blvd, Emam Khomeini Street, Esfahan.	Spoločnosť, ktorá získala zákazku na elektrické a potrubné práce v zariadeniach na obohacovanie uránu Natanze a Qom/Fordow. V roku 2010 bola zodpovedná za navrhnutie, obstaranie a inštaláciu elektrického ovládania v Natanze.	1.12.2011
25.	Behineh Trading Co	Teherán, Irán	Podieľala sa na dodávkach munície z Iránu cez Nigériu do tretej krajiny.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
26.	Eyvaz Technic	No 3, Building 3, Shahid Hamid Sadigh Alley, Shariati Street, Tehran, Iran.	Výrobca vákuových zariadení, ktoré dodával do zariadení na obohacovanie uránu Natanz a Qom/Fordow. V roku 2011 dodal tlakové prevodníky Kalaye Electric Company zaradenej na zoznam OSN.	1.12.2011
27.	Fatsa	No 84, Street 20, North Amir Abad, Tehran	Iránska spoločnosť na spracovanie uránu a výrobu jadrového paliva. Pod kontrolou Atomic Energy Organisation of Iran zaradenej na zoznam OSN.	1.12.2011
28.	Ghani Sazi Uranium Company (alias Iran Uranium Enrichment Company)	3, Qarqavol Close, 20th Street, Tehran	Dcérska spoločnosť spoločnosti TAMAS zaradenej na zoznam OSN. Má výrobné zákazky s Kalaye Electric Company zaradenou na zoznam OSN a TESA zaradenou na zoznam EÚ.	1.12.2011
29.	Iran Pooya (alias Iran Pouya)		Štátna spoločnosť, ktorá prevádzkovala najväčší extrudátor hliníku v Iráne a dodávala materiál na výrobu obalov centrifúg IR-1 a IR-2. Významný výrobca hliníkových valcov do centrifúg, medzi ktorého zákazníkov patrí spoločnosť AEOI zaradená na zoznam OSN a TESA zaradená na zoznam EÚ.	1.12.2011
30.	Iranian Offshore Engineering & Construction Co (IOEC)	18 Shahid Dehghani Street, Qarani Street, Tehran 19395-5999	Energetická firma zapojená do budovania zariadenia na obohacovanie uránu v Qom/Fordow. Zákazy vývozu naň uvalilo Spojené kráľovstvo, Taliansko a Španielsko.	1.12.2011
31.	Karanir (alias Moaser, alias Tajhiz Sanat)	1139/1 Unit 104 Gol Building, Gol Alley, North Side of Sae, Vali Asr Avenue. PO Box 19395-6439, Tehéran.	Zapojená do obstarávania vybavenia a materiálu, ktorý sa priamo využíva v rámci iránskeho jadrového programu.	1.12.2011
32.	Khala Afarin Pars	Unit 5, 2 <sup>nd</sup> Floor, N <sup>o</sup> 75, Mehran Afrand St, Sattarkhan St, Tehéran.	Zapojená do obstarávania vybavenia a materiálu, ktorý sa priamo využíva v rámci iránskeho jadrového programu.	1.12.2011
33.	MACPAR Makina San Ve Tic	Istasyon MH, Sehitler cad, Guldeniz Sit, Number 79/2, Tuzla 34930, Istanbul	Spoločnosť, ktorú riadi Milad Jafari a ktorá dodávala tovar, najmä kovy, prostredníctvom krycích spoločností pre Shahid Hemmat Industries Group (SHIG) zaradenú na zoznam OSN.	1.12.2011
34.	MATSA (Mohandesi Toseh Sokht Atomi Company)	90, Fathi Shaghaghi Street, Tehran, Iran.	Iránska spoločnosť, ktorá získala od Kalaye Electric Company zaradenej na zoznamu OSN zákazku na poskytnutie projektových a inžinierskych služieb v rámci jadrového palivového cyklu. V poslednom čase obstarávala vybavenie pre zariadenie na obohacovanie uránu Natanz.	1.12.2011
35.	Mobin Sanjesh (alias FITCO)	Entrée 3, n <sup>o</sup> 11 rue 12, Alley Miremad, Abbas Abad, Tehéran.	Zapojená do obstarávania vybavenia a materiálu, ktorý sa priamo využíva v rámci iránskeho jadrového programu.	1.12.2011
36.	Multimat lc ve Dis Ticaret Pazarlama Limited Sirketi		Spoločnosť, ktorú riadi Milad Jafari a ktorá dodávala tovar, najmä kovy, prostredníctvom krycích spoločností pre Shahid Hemmat Industries Group (SHIG) zaradenú na zoznam OSN.	1.12.2011
37.	Research Centre for Explosion and Impact (alias METFAZ)	44, 180th Street West, Tehran, 16539-75751	Patrí pod Malek Ashtar University zaradenú na zoznam EÚ, dohliada na činnosti súvisiace s možnou vojenskou povahou iránskeho jadrového programu, v súvislosti s ktorým Irán nespolupracuje s MAAE.	1.12.2011
38.	Saman Nasb Zayendeh Rood; Saman Nasbzainde Rood	Unit 7, 3rd Floor Mehdi Building, Kahorz Blvd, Esfahan, Iran.	Poskytovateľ stavebných prác, ktorý nainštaloval potrubné vedenie a súvisiace podporné vybavenie v zariadení na obohacovanie uránu Natanz. Osobitne sa zaoberal potrubným vedením pre centrifúgy.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
39.	Saman Tose'e Asia (SATA)		Inžinierska firma zapojená do podpory širokého spektra rozsiahlych priemyselných projektov vrátane iránskeho programu obohacovania uránu, je spájaná aj s nenahlásenou prácou v zariadení na obohacovanie uránu v Qom/Fordow.	1.12.2011
40.	Samen Industries	2 <sup>nd</sup> km of Khalaj Road End of Seyyedi St., P.O.Box 91735-549, 91735 Mashhad, Iran, Tel.: +98 511 3853008, +98 511 3870225	Krycie meno pre Khorasan Metallurgy Industries [zaradená na zoznam podľa rezolúcie BR OSN č. 1803 (2008), dcérska spoločnosť Ammunition Industries Group (AMIG)].	1.12.2011
41.	SOREH (Nuclear Fuel Reactor Company)	61 Shahid Abthani Street – Karegar e Shomali, Téhéran; Persian Gulf Boulevard, KM 20 SW, Ispahan.	Spoločnosť, ktorá je dcérskou spoločnosťou Atomic Energy Organisation of Iran (AEOI) zaradenej na zoznam OSN.	1.12.2011
42.	STEP Standart Teknik Parca San ve TIC A.S.	79/2 Tuzla, 34940, Istanbul, Turkey	Spoločnosť, ktorú riadi Milad Jafari a ktorá dodávala tovar, najmä kovy, prostredníctvom krycích spoločností pre Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG) zaradenú na zoznam OSN.	1.12.2011
43.	SURENA (alias Sakhd Va Rah-An-Da-Zi)		Spoločnosť, ktorá sa venuje budovaniu jadrových elektrární a ich uvádzaniu do prevádzky. Pod kontrolou Novin Energy Company zaradenej na zoznam OSN.	1.12.2011
44.	TABA (Iran Cutting Tools Manufacturing company - Taba Towlid Abzar Boreshi Iran)	12 Ferdowsi, Avenue Sakhaee, avenue 30 Tir (sud), nr 66 – Téhéran	Vo vlastníctve a pod kontrolou spoločnosti TESA zaradenej na zoznam EÚ. Zapojená do výroby vybavenia a materiálu, ktorý sa priamo využíva v rámci iránskeho jadrového programu.	1.12.2011
45.	Test Tafsir	No 11, Tawhid 6 Street, Moj Street, Darya Blvd, Shahrak Gharb, Tehran, Iran.	Výrobca špeciálnych kontajnerov UF6, ktoré dodával do zariadení na obohacovanie uránu Natanz a Qom/Fordow.	1.12.2011
46.	Tosse Silooha (alias Tosseh Jahad E Silo)		Účasť na iránskom jadrovom programe v zariadeniach Natanz, Qom a Arak.	1.12.2011
47.	Yarsanat (alias Yar Sanat, alias Yarestan Vacuumi)	No. 101, West Zardosht Street, 3rd Floor, 14157 Téhéran; No. 139 Hoveyzeh Street, 15337, Téhéran.	Spoločnosť, ktorá zabezpečovala obstarávanie pre Kalaye Electric Company zaradenej na zoznam OSN. Zapojená do obstarávania vybavenia a materiálu, ktorý sa priamo využíva v rámci iránskeho jadrového programu. Pokúšala sa obstaráť vákuové zariadenia a tlakové prevodníky.	1.12.2011
48.	Oil Turbo Compressor Company (OTC)	No. 12 Sae Alley Vali E Asr Street, Teheran, Iran	Pridružená k spoločnosti Sakhte Turbopomp va Kompessor (SATAK) (a.k.a. Turbo Compressor Manufacturer, TCMFG), ktorú označila EÚ.	1.12.2011

## II. Islamské revolučné gardy (Islamic Revolutionary Guard Corps – IRGC)

### A. Osoby

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
49.	Azím AGHAJANI (píše sa aj ADHAJANI)		Člen IRGC, podieľal sa na dodávkach munície z Iránu cez Nigériu do tretej krajiny.	1.12.2011
50.	Abolghassem Mozaffari SHAMS		Riaditeľ stavebnej spoločnosti Khatam Al-Anbia.	1.12.2011
51.	Ali Akbar TABATABAEI (alias Sayed Akbar TAHMAESEBI)		Člen IRGC, podieľal sa na dodávkach munície z Iránu cez Nigériu do tretej krajiny.	1.12.2011

## B. Subjekty

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
52.	Yas Air	Mehrabad Airport, Tehran	Nový názov spoločnosti IRGC Pars Aviation Service Company zaradenej na zoznam OSN a EÚ. V roku 2011 sa v lietadle spoločnosti Yas Air Cargo Airlines, ktoré letelo z Iránu do Sýrie, počas prehladky v Turecku našli konvenčné zbrane.	1.12.2011

## III. Islamic Republic of Iran shipping Lines (IRISL)

## A. Osoby

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
53.	Ghasem NABIPOUR (alias M T Khabbazi NABIPOUR)	Narodený 16. 1. 1956, Iránc.	Riaditeľ a akcionár spoločnosti Rahbaran Omid Darya Shipmanagement Company, čo je nový názov spoločnosti Soroush Sarzamin Asatir Ship Management Company (alias Soroush Saramin Asatir Ship Management Company) (SSA SMC) zaradenej na zoznam EÚ, zodpovedá za technickú správu plavidiel IRISL. NABIPOUR je riaditeľom správy plavidiel IRISL.	1.12.2011
54.	Naser BATENI	Narodený 16.12.1962, Iránc.	Bývalý riaditeľ právneho oddelenia IRISL, riaditeľ spoločnosti Hanseatic Trade and Trust Shipping Company (HTTS) zaradenej na zoznam EÚ. Riaditeľ krycej spoločnosti NHL Basic Limited.	1.12.2011
55.	Mansour ESLAMI	Narodený 31. 1. 1965, Iránc.	Riaditeľ IRISL Malta Limited (alias Royal Med Shipping Company) zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
56.	Mahamad TALAI	Narodený 4.6.1953, Iránc, Nemeč.	Riadiaci pracovník IRISL v Európe, výkonný riaditeľ spoločnosti HTTS zaradenej na zoznam EÚ a spoločnosti Darya Capital Administration GmbH zaradenej na zoznam EÚ. Člen správnej rady viacerých krycích spoločností, ktoré sú vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
57.	Mohammad Moghaddami FARD	Dátum narodenia: 19. júl 1956, cestovný pas: N10623175 (Irán), vydaný 27. marca 2007; platný do 26. marca 2012.	F: Regionálny riaditeľ IRISL v Spojených arabských emirátoch, riaditeľ spoločnosti Pacific Shipping zaradenej na zoznam EÚ a spoločnosti Great Ocean Shipping Company (alias Oasis Freight Agency) zaradenej na zoznam EÚ. V roku 2010 zriadil Crystal Shipping FZE v rámci snahy obísť zaradenie IRISL na zoznam EÚ.	1.12.2011
58.	Kapitán Alireza GHEZELAYAGH		Generálny riaditeľ spoločnosti Lead Maritime zaradenej na zoznam EÚ, ktorá koná v mene HDSL v Singapure. Okrem toho aj generálny riaditeľ Asia Marine Network zaradenej na zoznam EÚ, ktorá je regionálnou pobočkou IRISL v Singapure.	1.12.2011
59.	Gholam Hossein GOLPARVAR	Narodený 23. 1. 1957, Iránc.	Bývalý obchodný riaditeľ IRISL, zástupca riaditeľa a akcionár spoločnosti Rahbaran Omid Darya Shipmanagement Company, výkonný riaditeľ a akcionár spoločnosti Sapid Shipping Company, ktorá je dcérskou spoločnosťou IRISL zaradenej na zoznam EÚ, zástupca riaditeľa a akcionár HDSL zaradenej na zoznam EÚ, člen riadiaceho výboru Irano-Hind Shipping Company zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
60.	Hassan Jalil ZADEH	Narodený 6. 1. 1959, Iránc.	Riaditeľ a akcionár spoločnosti Hafiz Darya Shipping Lines (HDSL) zaradenej na zoznam EÚ. Registrovaný ako akcionár mnohých krycích spoločností IRISL.	1.12.2011
61.	Mohammad Hadi PAJAND	Narodený 25. 5. 1950, Iránc.	Bývalý finančný riaditeľ IRISL, bývalý riaditeľ spoločnosti Irinvestship limited zaradenej na zoznam EÚ, riaditeľ spoločnosti Fairway Shipping, ktorá prevzala činnosti Irinvestship limited. Člen správnej rady krycích spoločností IRISL, konkrétne Lancellin Shipping Company zaradenej na zoznam EÚ a Acena Shipping Company.	1.12.2011

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
62.	Ahmad SARKANDI	Narodený 30. 9. 1953, Iránc.	Od roku 2011 finančný riaditeľ IRISL. Bývalý výkonný riaditeľ viacerých dcérskych spoločností IRISL zaradených na zoznam EÚ, zodpovedný za vytvorenie viacerých krycích spoločností, v ktorých je stále zaregistrovaný ako riaditeľ a akcionár.	1.12.2011
63.	Seyed Alaeddin SADAT RASOOL	Narodený 23. 7. 1965, Iránc.	Zástupca riaditeľa právneho oddelenia skupiny IRISL, riaditeľ právneho oddelenia spoločnosti Rahbaran Omid Darya Ship-management Company.	1.12.2011
64.	Ahmad TAFAZOLY	Dátum narodenia: 27. máj 1956, miesto narodenia: Bojnord, Irán, cestovný pas: R10748186 (Irán), vydaný 22. januára 2007; platný do 22. januára 2012.	Riaditeľ IRISL China Shipping Company, alias Santelines (alias Santexlines), alias Rice Shipping, alias E-sail Shipping, zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011

## B. Subjekty

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
65.	E-Sail alias E-Sail Shipping Company alias Rice Shipping	Suite 1501, Shanghai Zhong Rong Plaza, 1088 Pudong South Road, Shanghai, China	Nové názvy spoločnosti Santexlines, alias IRISL China Shipping Company Limited, zaradenej na zoznam EÚ. Koná v mene IRISL. Koná v mene spoločnosti SAPID v Číne zaradenej na zoznam EÚ, prenajíma plavidlá IRISL iným firmám.	1.12.2011
66.	IRISL Maritime Training Institute	No 115, Ghaem Magham Farahani St. P.O. Box 15896-53313, Téhéran, Iran	Subjekt vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL.	1.12.2011
67.	Kara Shipping and Chartering Gmbh (KSC)	Schottweg 7, 22087 Hamburg, Germany.	Krycia spoločnosť spoločnosti HTTS zaradenej na zoznam EÚ.	1.12.2011
68.	Khaybar Company	16th Kilometre Old Karaj Road Téhéran / Iran - Zip Code: 13861-15383	Dcérska spoločnosť IRISL, zodpovedá za dodávku náhradných dielov plavidiel.	1.12.2011
69.	Kish Shipping Line Manning Company	Sanaei Street Kish Island Iran.	Dcérska spoločnosť IRISL, zodpovedá za nábor členov posádky a ľudské zdroje.	1.12.2011
70.	Boustead Shipping Agencies Sdn Bhd	Suite P1.01, Level 1 Menara Trend, Intan Millennium Square, 68, Jalan Batai Laut 4, Taman Intan, 41300 Klang, Selangor, Malaisie	Koná v záujme IRISL. Uskutočnila transakcie, ktoré iniciovala spoločnosť IRISL alebo subjekty, ktoré vlastní alebo kontroluje.	1.12.2011
71.	Diamond Shipping Services (DSS)	5 Saint Catharine Sq., El Mansheya El Soghra, Alexandrie, Egypte	Koná v záujme IRISL. Uskutočnila a využila transakcie, ktoré iniciovala spoločnosť IRISL alebo subjekty, ktoré vlastní alebo kontroluje.	1.12.2011
72.	Good Luck Shipping Company	P.O. BOX 5562, Dubai	Koná v záujme IRISL. Good Luck Shipping Company bola vytvorená ako nástupca Oasis Freight Company alias Great Ocean Shipping Services zaradenej na zoznam EÚ a v súdnej likvidácii. Good Luck Shipping vydala falošné prepravné doklady v prospech IRISL a subjektov, ktoré IRISL vlastní alebo kontroluje. Koná v mene spoločností HDSL a SAPID v Spojených arabských emirátoch zaradených na zoznam EÚ. Zriadená v júni 2011 v dôsledku sankcií ako náhrada za Great Ocean Shipping Services a Pacific Shipping.	1.12.2011
73.	Ocean Express Agencies Private Limited	Ocean Express Agencies - Ground Floor, KDLB Building, 58 West Wharf Road - Karachi - 74000, Sindh, Pakistan	Koná v záujme IRISL. Obchádzala sankcie pomocou prepravných dokladov, ktoré použila spoločnosť IRISL a subjekty, ktoré IRISL vlastní alebo kontroluje.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
74.	OTS Steinweg Agency	Steinweg - OTS, Iskele Meydani, Alb. Faik Sozdener Cad., No:11 D:8 Kat:4 Kadikoy - 34710 Istanbul	Koná v záujme IRISL. OTS Steinweg Agency uskutočnila transakcie v prospech IRISL a subjektov, ktoré IRISL vlastní alebo kontroluje, zúčastnila sa na vytvorení krycích spoločností, ktoré vlastní alebo kontroluje IRISL, zúčastnila sa na získaní plavidiel v prospech IRISL alebo subjektov, ktoré IRISL vlastní alebo kontroluje.	1.12.2011
75.	Universal Transportation Limitation Utl	21/30 Thai Wah Tower 1, South Sathorn Road, Bangkok 10120 Thajlande	Koná v záujme IRISL. Universal Transportation Limited (UTL) vydala falošné prepravné doklady v prospech krycej spoločnosti, ktorú vlastní alebo kontroluje IRISL, uskutočnila transakcie v prospech IRISL.	1.12.2011
76.	Walship SA	Cité Les Sources 400 logts, Promotion, Sikh cage B n°3 - 16005 Bir Mourad Rais, Algérie	Koná v záujme IRISL. Walship SA uskutočnila transakcie v prospech IRISL a jej klientov, vydala prepravné doklady a faktúry v prospech krycej spoločnosti IRISL, vyhľadávala klientov, ktorí by mohli uskutočniť transakcie pod svojim menom, ale výhradne v prospech IRISL alebo subjektov, ktoré IRISL vlastní alebo kontroluje.	1.12.2011
77.	Acena Shipping Company Limited	Adresa: 284 Makarios III avenue, Fortuna Court, 3105 Limassol IMO č.: 9213399; 9193185	Acena Shipping Company Limited je krycia spoločnosť vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL. Je registrovaná ako vlastník viacerých plavidiel, ktoré sú v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
78.	Alpha Kara Navigation Limited	171, Old Bakery Street, La Valette – registračné číslo C 39359	Alpha Kara Navigation Limited je krycia spoločnosť vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL. Dcérska spoločnosť Darya Capital Administration GMBH zaradená na zoznam EÚ. Je registrovaná ako vlastník viacerých plavidiel, ktoré sú v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
79.	Alpha Nari Navigation Limited	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta registračné číslo C 38079	Alpha Nari Navigation Limited je krycia spoločnosť vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL. Je registrovaná ako vlastník viacerých plavidiel, ktoré sú v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
80.	Aspasis Marine Corporation	Adresa: 107 Falcon House, Dubai Investment Park, Po Box 361025 Dubai	Aspasis Marine Corporation je krycia spoločnosť vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL. Je registrovaná ako vlastník viacerých plavidiel, ktoré sú v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
81.	Atlantic Intermodal		Vo vlastníctve pobočky IRISL Pacific Shipping. Poskytla finančnú pomoc odstaveným plavidlám IRISL a na nákup nových lodných kontajnerov.	1.12.2011
82.	Avrasya Container Shipping Lines		Krycia spoločnosť vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
83.	Azores Shipping Company alias Azores Shipping FZE LLC	PO Box 5232, Fujairah, UAE; Al Mana Road, Al Sharaf Building, Bur Dubai, Dubai	Spoločnosť kontroluje Moghddami Fard. Poskytuje služby dcérskej spoločnosti IRISL Valfajre Shipping Company zaradenej na zoznam EÚ. Krycia spoločnosť vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe alebo pod kontrolou IRISL. Jedným z riaditeľov spoločnosti je Moghddami Fard.	1.12.2011
84.	Beta Kara Navigation Ltd	Adresa: 171, Old Bakery Street, La Valette registračné číslo C 39354	Beta Kara Navigation Ltd je krycia spoločnosť vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL. Je registrovaná ako vlastník viacerých plavidiel, ktoré sú v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
85.	Bis Maritime Limited	IMO č.: 0099501	Bis Maritime Limited je krycou spoločnosťou IRISL so sídlom na Barbadose. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Gholam Hossein Golparvar je členom správnej rady.	1.12.2011
86.	Brait Holding SA	Registrovaná v auguste 2011 na Marshallových ostrovoch pod číslom 46270.	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011



	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
87.	Bright Jyoti Shipping		Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
88.	Bright Ship FZC	Saif zone, Dubai	Krycia spoločnosť IRISL, použila sa na získanie plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností, a na prevod finančných prostriedkov prospech IRISL.	1.12.2011
89.	Bright-Nord GmbH und Co. KG	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	Vlastní a kontroluje ju IRISL, koná v mene IRISL.	1.12.2011
90.	CF Sharp Shipping Agencies Pte Ltd	15 New Bridge Road, Rocha House, Singapore 059385	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL.	1.12.2011
91.	Chaplet Shipping Limited	Dieudonnee No1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta No	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
92.	Cosy-East GmbH und Co. KG	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL.	1.12.2011
93.	Crystal Shipping FZE	Dubai, SAE	Vo vlastníctve pobočky IRISL Pacific Shipping. V roku 2010 ju zriadil Moghddami Fard v rámci snahy obísť zaradenie IRISL na zoznam EÚ. V decembri 2010 sa použila na prevod finančných prostriedkov na oslobodenie odstavených plavidiel IRISL a na zamaskovanie účasti IRISL.	1.12.2011
94.	Damalis Marine Corporation		Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
95.	Delta Kara Navigation Ltd	171, Old Bakery Street, La Valette registračné číslo C 39357	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
96.	Delta Nari Navigation Ltd	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta registračné číslo C 38077	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
97.	Elbrus Ltd	Manning House - 21 Bucks Road - Douglas - Isle of Man - IM1 3DA	Holding, ktorý vlastní alebo kontroluje IRISL a ktorý združuje krycie spoločnosti IRISL so sídlom na Ostrove Man.	1.12.2011
98.	Elcho Holding Ltd	Registrovaná v auguste 2011 na Marshallových ostrovoch pod číslom 46041.	Krycia spoločnosť IRISL registrovaná na Marshallových ostrovoch, vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
99.	Elegant Target Development Limited	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8320195	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
100.	Epsilon Nari Navigation Ltd	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta registračné číslo C 38082	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
101.	Eta Nari Navigation Ltd	171, Old Bakery Street, La Valette registračné číslo C 38067	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
102.	Eternal Expert Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
103.	Fairway Shipping	83 Victoria Street, London, SW1H OHW	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Jedným z riaditeľov spoločnosti je Haji Pajand.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
104.	Fasirus Marine Corporation		Krycia spoločnosť IRISL na Barbadose. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
105.	Galliot Maritime Incorporation		Krycia spoločnosť IRISL na Barbadose. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
106.	Gamma Kara Navigation Ltd	171, Old Bakery Street, La Valette registračné číslo C 39355	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
107.	Giant King Limited	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8309593	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
108.	Golden Charter Development Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8309610	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
109.	Golden Summit Investments Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8309622	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
110.	Golden Wagon Development Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO č.: 8309634	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
111.	Grand Trinity Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8309658	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
112.	Great Equity Investments Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8320121	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
113.	Great Ocean Shipping Services (GOSS)	Suite 404, 4th Floor, Block B-1 PO Box 3671, Ajman Free Trade Zone, Ajman, UAE	Táto firma sa použila na zriadenie krycích spoločností IRISL v Spojených arabských emirátoch, medzi ktoré patrí Good Luck Shipping. Jej výkonným riaditeľom je Moghddami Fard.	1.12.2011
114.	Great Prospect International Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8309646	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
115.	Great-West GmbH und Co. KG	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL.	1.12.2011
116.	Happy-Süd GmbH und Co. KG	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL.	1.12.2011
117.	Harvest Supreme Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8320183	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
118.	Harzaru Shipping	IMO číslo plavidla: 7027899	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
119.	Heliotrope Shipping Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – registračné číslo C 45613 IMO číslo plavidla: 9270646	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
120.	Helix Shipping Limited	Dieudonnee No1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – registračné číslo C 45618 IMO číslo plavidla: 9346548	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
121.	Hong Tu Logistics Private Limited	149 Rochor Road 01 - 26 Fu Lu Shou Complex, Singapore 188425	Krycia spoločnosť IRISL. Je vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
122.	Ifold Shipping Company Limited	Dieudonnee No1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – registračné číslo C 38190 IMO č.: 9386500	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
123.	Indus Maritime Incorporation	47st Bella Vista and Aquilino de la Guardia, Panama City, Panama IMO č.: 9283007	Krycia spoločnosť IRISL v Paname. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
124.	Iota Nari Navigation Limited	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta registračné číslo C 38076	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
125.	ISIM Amin Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 40069	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
126.	ISIM Atr Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 34477	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
127.	ISIM Olive Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 34479	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
128.	ISIM SAT Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 34476	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
129.	ISIM Sea Chariot Ltd	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 45153	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
130.	ISIM Sea Crescent Ltd	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 45152	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
131.	ISIM Sinin Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 41660	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
132.	ISIM Taj Mahal Ltd	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 37437 IMO číslo plavidla: 9274941	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
133.	ISIM Tour Company Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, La Valette - registračné číslo C 34478 IMO číslo plavidla: 9364112	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
134.	Jackman Shipping Company	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta - No C 38183 IMO číslo plavidla; 9387786	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
135.	Kalan Kish Shipping Company Ltd		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
136.	Kappa Nari Navigation Ltd	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta registračné číslo C 38066	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
137.	Kaveri Maritime Incorporation	Panama registračné číslo 5586832 IMO č.: 9284154	Krycia spoločnosť IRISL v Paname, vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
138.	Kaveri Shipping Llc		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
139.	Key Charter Development Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL.	1.12.2011
140.	King Prosper Investments Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8320169	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
141.	Kingswood Shipping Company Limited	171, Old Bakery Street, La Valette IMO č.: 9387798	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
142.	Lambda Nari Navigation Limited	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta registračné číslo C 38064	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
143.	Lancing Shipping Company limited	Adresa: 143/1 Tower Road, Sliema - No C 38181 IMO číslo plavidla: 9387803	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
144.	Magna Carta Limited		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
145.	Malship Shipping Agency	Registračné číslo C 43447.	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
146.	Master Supreme International Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8320133	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
147.	Melodious Maritime Incorporation	47st Bella Vista and Aquilino de la Guardia, Panama City, Panama IMO č.: 9284142	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
148.	Metro Supreme International Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8309672	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
149.	Midhurst Shipping Company Limited (Malta)	SPC, vlastník Hassan Djalilzaden – registračné číslo C38182 IMO číslo plavidla: 9387815	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
150.	Modality Ltd	Číslo: C 49549	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
151.	Modern Elegant Development Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8309701	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
152.	Morison Menon Chartered Accountant	204 Tower A2, Gulf Towers, Dubai, PoBox 5562 et 8835 (Sharjah)	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
153.	Mount Everest Maritime Incorporation	Registračné číslo 5586846 IMO č.: 9283019	Krycia spoločnosť IRISL. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
154.	Narmada Shipping	Aghadir Building, room 306, Dubai, EAU	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
155.	Newhaven Shipping Company Limited	IMO číslo plavidla: 9405930	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
156.	NHL Basic Ltd.	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL.	1.12.2011
157.	NHL Nordland GmbH	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
158.	Oxted Shipping Company Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – registračné číslo C 38783 IMO číslo plavidla: 9405942	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
159.	Pacific Shipping	206 Sharaf Building, Al Mina Road, Dubai 113740, UAE	Koná v záujme IRISL na Blízkom východe. Jej výkonným riaditeľom je Mohammad Moghaddami Fard. V októbri 2010 sa podieľala na zriadení krycích spoločností, ktorých názvy sa mali použiť na vykládkových listoch v snahe obísť sankcie. Naďalej sa podieľa na tvorbe časových plánov lodí IRISL.	1.12.2011
160.	Petworth Shipping Company Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – registračné číslo C 38781 IMO číslo plavidla: 9405954	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
161.	Prosper Basic GmbH	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL.	1.12.2011
162.	Prosper Metro Investments Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8320145	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
163.	Reigate Shipping Companylimited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – registračné číslo C 38782 IMO číslo plavidla: 9405978	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
164.	Rishi Maritime Incorporation	Registračné číslo 5586850	Krycia spoločnosť IRISL v Paname, vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
165.	Seibow Logistics Limited (alias Seibow Limited)	111 Futura Plaza, How Ming Street, Kwun Tong, Hong Kong registračné číslo: 92630	Krycia spoločnosť IRISL v Hongkongu, vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
166.	Shine Star Limited		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
167.	Silver Universe International Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8320157	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
168.	Sinose Maritime	200 Middle Road 14-03/04, Prime Centre, Singapore 188980	Hlavné sídlo IRISL v Singapure, koná ako výhradný zástupca spoločnosti Asia Marine Network. Koná v záujme HDSL v Singapure.	1.12.2011
169.	Sparkle Brilliant Development Limited	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO číslo plavidla: 8320171	Vlastní alebo kontroluje ju IRISL alebo koná v mene IRISL. Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
170.	Statira Maritime Incorporation		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
171.	Syracuse S.L.	IMO číslo plavidla: 9541887	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
172.	Tamalaris Consolidated Ltd	P.O. Box 3321, Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
173.	TEU Feeder Limited	143/1 Tower Road, Sliema – registračné číslo C44939	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
174.	Theta Nari Navigation	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta registračné číslo C 38070	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
175.	Top Glacier Company Limited		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
176.	Top Prestige Trading Limited		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
177.	Tulip Shipping Inc		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
178.	Western Surge Shipping Company Limited (Chypre)		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
179.	Wise Ling Shipping Company Limited		Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností. Je vlastníkom plavidla, ktoré je v držbe IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011
180.	Zeta Neri Navigation	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta registračné číslo C 38069	Krycia spoločnosť IRISL vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRISL alebo jednej z jej dcérskych spoločností.	1.12.2011

2. Záznamy týkajúce sa subjektov uvedených nižšie sa nahradia záznamami, ktoré sa uvádzajú nižšie:

### I. Osoby a subjekty zapojené do činností v jadrovej oblasti a v oblasti balistických rakiet

#### B. Subjekty

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
Pearl Energy Company Ltd	Level 13(E) Main Office Tower, Jalan Merdeka, Financial Park Complex, Labuan 87000 Malaysia	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve spoločnosti First East Export Bank (FEEB), ktorá bola v júni 2010 označená podľa rezolúcie BR OSN 1929. Spoločnosť Pearl Energy Company zriadila FEEB s cieľom zabezpečovania ekonomického výskumu v celej škále globálnych priemyselných odvetví.	23. 5. 2011
Safa Nicu alias 'Safa Nicu Sepahan', 'Safanco Company', 'Safa Nicu Afghanistan Company', 'Safa Al-Noor Company' and 'Safa Nicu Ltd Company'.	— Safa Nicu Building, Danesh Lane, 2nd Moshtagh Street, Esfahan, Iran — No 38, Third floor, Molla Sadra Street, Vanak Square, Tehran, Iran — No 313, Farvardin Street, Golestan Zone, Ahvaz, Iran — PO Box 106900, Abu Dhabi, UAE — No 233, Lane 15, Vazir Akbar Khan Zone, Kabul, Afghanistan — No 137, First floor, Building No. 16, Jebel Ali, UAE.	Firma zameraná na spojové služby, ktorá dodávala vybavenie pre závod Fordow (Qom), ktorý sa stavia bez upovedomenia MAAE.	23. 5. 2011
Onerbank ZAO (alias Onerbank ZAT, Eftekhar Bank, Honor Bank, Honorbank)	Ulitsa Klary Tsetkin 51-1, 220004, Minsk, Belarus	Banka so sídlom v Bielorusku, ktorú vlastní banky Bank Refah Kargaran, Bank Saderat a Bank Toseeh Saderat Iran.	23. 5. 2011

### III. Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL)

#### B. Subjekty

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL) (vrátane všetkých pobočiek) a dcérske spoločnosti:	No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., PO Box 19395-1311. Tehran. Iran; No. 37., Corner of 7th Narenjestan, Sayad Shirazi Square, After Noboyand Square, Pasdaran Ave., Tehran, Iran IRISL IMO č.: 9051624; 9465849; 7632826; 7632814; 9465760; 8107581; 9226944; 7620550; 9465863; 9226956; 7375363; 9465758; 9270696; 9193214; 8107579; 9193197; 8108559; 8105284; 9465746; 9346524; 9465851; 8112990	IRISL bola zapojená do prepravy vojenského nákladu vrátane zakázaného nákladu z Iránu. Tri takéto incidenty zahŕňali jednoznačné porušenia, ktoré boli ohlásené výboru Bezpečnostnej rady OSN pre sankcie voči Iránu. Povaha vzťahu IRISL na k šíreniu viedla k tomu, že BR OSN vyzvala štáty, aby uskutočňovali inšpekcie plavidiel IRISL, keď sa možno opodstatnene domnievať, že dotknuté plavidlo prepravuje tovar zakázaný podľa rezolúcií BR OSN 1803 a 1929.	26. 7. 2010

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
Bushehr Shipping Company Limited (Tehran)	143/1 Tower Road Sliema, Slm 1604, Malta; c/o Hafiz Darya Shipping Company, Ehteshamiyeh Square 60, Neyestani 7, Pasdaran, Tehran, Iran IMO č.. 9270658	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	26.7.2010
South Way Shipping Agency Co Ltd alias Hoopad Darya Shipping Agent	No. 101, Shabnam Alley, Ghaem Magham Street, Tehran, Iran	Kontrolovaná spoločnosťou IRISL, v iránskych prístavoch vykonáva v jej mene dozor nad činnosťami ako nakládka a vykládka.	26. 7. 2010
Irano Misr Shipping Company alias Nefertiti Shipping	No 41, 3rd Floor, Corner of 6th Alley, Sunaei Street, Karim Khan Zand Ave, Tehran; 265, Next to Mehrshad, Sedaghat St., Opposite of Mellat Park, Vali Asr Ave., Tehran 1A001, Iran; 18 Mehrshad Street, Sadaghat St., Opposite of Mellat Park, Vali Asr Ave., Tehran 1A001, Iran	Koná v mene IRISL pozdĺž Suezského prieplavu, v Alexandrii a v Port Said. 51 % podiel vlastní IRISL.	26. 7. 2010
IRISL Marine Services and Engineering Company alias Qeshm Ramouz Gostar	Sarbandar Gas Station PO Box 199, Bandar Imam Khomeini, Iran; Karim Khan Zand Ave, Iran Shahr Shomai, No 221, Tehran, Iran; No 221, Northern Iranshahr Street, Karim Khan Ave, Tehran, Iran. Qesm Ramouz Gostar: No.86, Khalij-E-Fars Complex, Imam Gholi Khan Blvd, Qeshm Island, Iran ou 86 2nd Floor Khajie Fars, Commercial Complex, Emam Gholi Khan Avenue, Qeshm, Iran	Vo vlastníctve IRISL. Poskytuje palivo, palivové nádrže, vodu, farby, mazivá a chemikálie potrebné pre plavidlá IRISL. Táto spoločnosť tiež vykonáva dozor nad údržbou lodí a poskytuje vybavenie a služby členom posádky. Dcérske spoločnosti používajú na uľahčenie bežných prevodov finančných prostriedkov bankové účty v amerických dolároch v Európe a na Blízkom východe vedené pod kryciami menami. IRISL pomáhala pri opakovaných porušeníach ustanovení rezolúcie BR OSN 1747.	26. 7. 2010
Soroush Saramin Asatir (SSA) alias Soroush Sarzamin Asatir Ship Management Company alias Rabbaran Omid Darya Ship Management Company alias Sealeaders	No 14 (alt. 5) Shabnam Alley, Fajr Street, Shahid Motahhari Avenue, PO Box 196365-1114, Tehran Iran	Koná v mene IRISL. Spoločnosť pre správu lodí so sídlom v Teheráne, vykonáva technickú správu mnohých plavidiel spoločnosti SAPID.	26. 7. 2010
First Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94311 (Nemecko), vydaný 21. 7. 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
First Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102601 (Nemecko), vydaný 19. 9. 2005, e-mail: smd@irisl.net; webová stránka: www.irisl.net; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.. 9349576	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23.5.2011
Second Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94312 (Nemecko), vydaný 21. 7. 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011



Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
Second Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102502 (Nemecko), vydaný 24. 8. 2005; e-mail: info@hdslines.com; webová stránka: www.hdslines.com; telefón: 00982126100733; fax: 00982120100734 IMO č.: 9349588.	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Third Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94313 (Nemecko), vydaný 21. 7. 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Third Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102520 (Nemecko), vydaný 29. 8. 2005; e-mail: smd@irisl.net; webová stránka: www.irisl.net; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.:9349590	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Fifth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94315 (Nemecko), vydaný 21. 7. 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Fifth Ocean GMBH & CO. KG	c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102599 (Nemecko), vydaný 19. 9. 2005; e-mail: info@hdslines.com; webová stránka: www.hdslines.com; telefón: 00494070383392; telefón: 00982126100733; fax: 00982120100734 IMO č.: 9349667	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Sixth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94316 (Nemecko), vydaný 21. júla 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Sixth Ocean GMBH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102501 (Nemecko), vydaný 24. 8. 2005; e-mail: info@hdslines.com; webová stránka: www.hdslines.com; telefón: 00982126100733; fax: 00982120100734 IMO č.: 9349679	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Seventh Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94829 (Nemecko), vydaný 19. 9. 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
Seventh Ocean GMBH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102655 (Nemecko), vydaný 26. 9. 2005; e-mail: smd@irisl.net; webová stránka: www.irisl.net; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.: 9165786	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Eighth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94633 (Nemecko), vydaný 24. 8. 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Eighth Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102533 (Nemecko), vydaný 1. 9. 2005; e-mail: smd@irisl.net; webová stránka: www.irisl.net; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.: 9165803	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Ninth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94698 (Nemecko), vydaný 9. 9. 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Ninth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102565 (Nemecko), vydaný 15. 9. 2005; e-mail: smd@irisl.net; webová stránka: www.irisl.net; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.: 9165798	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Tenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Tenth Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102679 (Nemecko), vydaný 27. 9. 2005; e-mail: smd@irisl.net; webová stránka: www.irisl.net; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.: 9165815	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Eleventh Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRB94632 (Nemecko), vydaný 24. 8. 2005	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
Eleventh Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA102544 (Nemecko), vydaný 9. 9. 2005; e-mail: smd@irisl.net; webová stránka: www.irisl.net; telefón: 004940302930; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.: 9209324	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23.5.2011
Thirteenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Thirteenth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA104149 (Nemecko), vydaný 10. 7. 2006; e-mail: smd@irisl.net; webová stránka: www.irisl.net; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.: 9328900	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Fifteenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Fifteenth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; číslo registračného dokumentu spoločnosti: HRA104175 (Nemecko), vydaný 12. 7. 2006; e-mail: smd@irisl.net; webová stránka: www.irisl.net; telefón: 00982120100488; fax: 00982120100486 IMO č.: 9346536	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	23. 5. 2011
Insight World Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309634; 9165827	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Loweswater Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Kingdom New Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309622; 9165839	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Loweswater Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Logistic Smart Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 9209336	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Loweswater Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
Neuman Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309646; 9167253	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Loweswater Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
New Desire LTD	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8320183; 9167277	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Loweswater Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Advance Novel	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8320195	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Mill Dene Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Alpha Effort Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309608	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Mill Dene Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23.5.2011
Best Precise Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309593; 9051650	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Mill Dene Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23.5.2011
Concept Giant Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309658; 9051648	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Mill Dene Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť by Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23.5.2011
Great Method Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309610; 9051636	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Mill Dene Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23.5.2011
Smart Day Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309701	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Shallon Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23.5.2011
Trade Treasure	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8320157	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Shallon Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23.5.2011

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
True Honour Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8320171	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Shallon Ltd, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23.5.2011
New Synergy Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309696; 9167291	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Springthorpe Limited, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23.5.2011
Partner Century Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309684	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Springthorpe Limited, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23.5.2011
Sackville Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8320169; 9167265	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Springthorpe Limited, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Sino Access Holdings	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO č.: 8309672	Spoločnosť so sídlom v Hongkongu vlastnená spoločnosťou Springthorpe Limited, ktorej lode prevádzkuje spoločnosť Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID), ktorá prevzala služby spoločnosti IRISL súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme a jej trasy a využíva plavidlá, ktoré predtým vlastnila a prevádzkovala spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Kerman Shipping Company Ltd	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta. C37423, Založená na Malte v roku 2005 IMO č.: 9209350	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve spoločnosti IRISL. Sídlom má na rovnakej adrese na Malte ako spoločnosť Woking Shipping Investments Ltd a spoločnosti, ktoré vlastní.	23. 5. 2011
Shere Shipping Company Limited	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta IMO č.: 9305192	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve spoločnosti Woking Shipping Investments Ltd, ktorú vlastní spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Tongham Shipping Co. Ltd	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta IMO č.: 9305219	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve spoločnosti Woking Shipping Investments Ltd, ktorú vlastní spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Uppercourt Shipping Company Limited	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta IMO č.: 9305207	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve spoločnosti Woking Shipping Investments Ltd, ktorú vlastní spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Vobster Shipping Company	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta IMO č.: 9305221	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve spoločnosti Woking Shipping Investments Ltd, ktorú vlastní spoločnosť IRISL.	23. 5. 2011
Lancelin Shipping Company Ltd	Fortuna Court, Block B, 284 Archiepiskopou Makariou C' Avenue, 2nd Floor, 3105 Limassol, Cyprus. číslo registračného dokumentu spoločnosti: C133993 (Cyprus), vydaný v roku 2002 IMO č.: 9213387	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve spoločnosti IRISL. Riaditeľom spoločnosti Lancelin Shipping je Ahmad Sarkandi.	23. 5. 2011
Horsham Shipping Company Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man Horsham Shipping Company Ltd - číslo registračného dokumentu spoločnosti 111999C IMO č.: 9323833	Krycia spoločnosť spoločnosti IRISL so sídlom na ostrove Man. Jej 100-percentným vlastníkom je spoločnosť IRISL a je registrovaným vlastníkom plavidiel, ktoré vlastní spoločnosť IRISL alebo spoločnosti, ktoré sú k nej pridružené. Riaditeľom spoločnosti je Ahmad Sarkandi.	23. 5. 2011

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 25. augusta 2011

## o štátnej pomoci C 39/09 (ex N 385/09) – Lotyšsko – Verejné financovanie prístavnej infraštruktúry v prístave Ventspils

[oznámené pod číslom K(2011) 6043]

(Iba lotyšské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2011/784/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami<sup>(1)</sup>,

keďže:

## 1. POSTUP

- (1) Elektronickou notifikáciou z 26. júna 2009 Lotyšsko oznámilo podľa článku 108 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) opatrenie týkajúce sa verejného financovania výstavby prístavnej infraštruktúry v prístave Ventspils.
- (2) Listom z 15. decembra 2009 Komisia informovala Lotyšsko o svojom rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania ustanovené v článku 108 ods. 2 ZFEÚ, pokiaľ ide o časť uvedeného opatrenia.
- (3) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(2)</sup> (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“). Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky.
- (4) Komisii neboli doručené žiadne pripomienky od zainteresovaných strán. Lotyšské orgány listami zo 16. marca 2010, 7. apríla 2010, 12. apríla 2010 a 14. apríla 2010 predložili svoje pripomienky k rozhodnutiu o začatí konania.
- (5) Komisia listami z 21. septembra 2010, 22. decembra 2010 a 18. marca 2011 požiadala o ďalšie informácie o uvedenom opatrení. Lotyšské orgány poskytli požadované informácie v listoch z 8. októbra 2010, 20. januára 2011, 22. marca 2011 a 31. marca 2011.

- (6) Okrem toho sa uskutočnilo niekoľko stretnutí medzi útvarmi Komisie a lotyšskými orgánmi. Pred týmito stretnutiami aj po nich lotyšské orgány predložili ďalšie informácie.

## 2. OPIS

## 2.1. PROJEKT

- (7) Cieľom projektu je modernizácia prístavnej infraštruktúry. Projekt sa skladá z týchto čiastkových projektov, ktoré sa majú realizovať počas obdobia rokov 2010 – 2014:

- a) výstavba terminálu na suchý náklad;
- b) výstavba kotviska č. 35;
- c) výstavba kotviska č. 12;
- d) rekonštrukcia severného vlnolamu;
- e) bagrovacie práce v prístavnom bazéne;
- f) výstavba príjazdových železničných tratí;
- g) obnova prístavných miest na kotvenie plavidiel prístavných orgánov;
- h) opevnenie pobrežia kanálu.

## 2.2. ROZSAH PÔSOBNOSTI TOHTO ROZHODNUTIA

- (8) Komisia sa vo svojom rozhodnutí z 15. decembra 2009 <sup>(3)</sup> domnievala, že nie je potrebné rozhodnúť, či verejné financovanie vlnolamu, opevnenia pobrežia kanálu a renovácie prístavných miest používaných plavidlami prístavných orgánov zahŕňa štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ na úrovni prístavných orgánov, keďže takáto pomoc by bola zlučiteľná s vnútorným trhom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 62, 13.3.2010, s. 7.

<sup>(2)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

<sup>(3)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

- (9) Pokiaľ ide o verejné financovanie bagrovacích prác a výstavby príjazdových železničných tratí, Komisia sa domnievala, že zahŕňa štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ, a vyhlásila pomoc na úrovni prístavných orgánov za zlučiteľnú s vnútorným trhom.
- (10) Pokiaľ ide o verejné financovanie nového terminálu a dvoch kotvísk, Komisia sa domnievala, že v tomto prípade ide o pomoc na úrovni prístavných orgánov. Komisia dospela k záveru, že táto pomoc prístavným orgánom je zlučiteľná s vnútorným trhom.
- (11) Terminál na suchý hromadný voľne uložený tovar a dve kotviská budú prevádzkovať súkromné strany. Prístavné orgány na tento účel uzavrujú koncesné zmluvy s poskytovateľmi prístavných služieb na obdobie 35 rokov. Na udelenie koncesných zmlúv sa neuskutočnilo verejné obstarávanie. Koncesný poplatok, ktorý majú zaplatiť príslušní poskytovatelia prístavných služieb, sa predtým stanovil na základné ocenenia nezávislého experta.
- (12) Komisia vo svojom rozhodnutí z 15. decembra 2009 vyjadrila pochybnosti, či cena za koncesiu nebude zahŕňať štátnu pomoc. Na základe informácií, ktoré boli v tejto fáze k dispozícii, Komisia nemohla zaujať stanovisko k tomu, do akej miery možno verejné financovanie považovať za pomoc na úrovni troch držiteľov koncesie na prístavnú infraštruktúru zameranú na používateľa.
- (13) Komisia okrem toho zistila, že koncoví používatelia budú mať prístup k novovybudovanej infraštruktúre za nediskrimináčnych podmienok.
- (14) Predmetom konania vo veci formálneho zisťovania bola preto iba potenciálna pomoc na úrovni držiteľov koncesie.
- (16) Podľa lotyšských orgánov má spoločnosť [...] v úmysle rozšíriť svoje činnosti a používať celý prenajatý pozemok na vlastné činnosti, a preto plánuje ukončiť dohodu o podnájme.
- (17) Prístavné orgány sa rozhodli vybudovať nový terminál a následne udeliť koncesiu spoločnosti [...], aby spoločnosť [...] mohla pokračovať vo svojich činnostiach v prístave.
- 2.3.2. KOTVISKO Č. 35 NA KVAPALNÝ NÁKLAD
- (18) Podľa lotyšských orgánov obnova kapacity kvapalných nákladov v prístave Ventspils súvisí s týmto konkrétnym miestom pre obmedzenia spojené s požadovanou hĺbkou na prijatie plavidiel s kvapalným nákladom primeranej tonáže.
- (19) Celý príľahlý pozemok má v súčasnosti v prenájme spoločnosť [...]. Lotyšské orgány majú v úmysle udeliť koncesnú zmluvu na prevádzku nového kotviska spoločnosti [...], keďže táto spoločnosť už manipulovala s kvapalným nákladom v prístave a vlastní požadované zariadenie na prekládku kvapalného nákladu vrátane hasiaceho zariadenia.
- 2.3.3. KOTVISKO Č. 12 NA NEŠPECIALIZOVANÝ A HROMADNÝ VOĽNE ULOŽENÝ NÁKLAD
- (20) Jedným z používateľov kotviska bude dcérska spoločnosť spoločnosti [...], ktorá má v úmysle na pozemku prístavu postaviť závod na výstavbu modulov na základe zmluvy o dlhodobom prenájme pozemku uzavretej s prístavnými orgánmi. Stavebné moduly sa budú na vývozné trhy prepravovať plavidlami typu ro-ro.
- (21) Preprava modulov zo závodu na kotvisko sa bude uskutočňovať po železnici a po ceste pozdĺž pozemku všeobecného terminálu č. 2, ktorý prevádzkuje spoločnosť [...]. Na tento účel sa po výstavbe kotviska podpíše trojstranná dohoda medzi spoločnosťami [...], [...] a prístavnými orgánmi.
- (22) Podľa lotyšských orgánov sú spoločnosti [...] a [...] jedinými potenciálnymi prevádzkovateľmi kotviska č. 12. Prístavné orgány mali pôvodne v úmysle udeliť koncesiu spoločnosti [...].

### 2.3. KONCESNÉ ZMLUVY

#### 2.3.1. TERMINÁL NA SUCHÝ HROMADNÝ VOĽNE ULOŽENÝ TOVAR

- (15) Prístavné orgány majú v úmysle udeliť koncesnú zmluvu na prevádzku novovybudovaného terminálu spoločnosti [...] (\*). Prevádzkovateľ v súčasnosti uskutočňuje manipuláciu s nákladom na pozemku, ktorý prístavné orgány prenajali spoločnosti [...] na základe dohody o ďalšom prenájme uzavretej so spoločnosťou [...].

#### 2.4. DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA VO VECI FORMÁLNEHO ZISŤOVANIA, POKIAĽ IDE O CHARAKTER OPATRENIA AKO POMOCI NA ÚROVNI DRŽITEĽOV KONCESIE

##### 2.4.1. EXISTENCIA ŠTÁTNEJ POMOCI

- (23) Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania zaujala predbežné stanovisko, podľa ktorého neboli úplne splnené kritériá potrebné na prijatie záveru, že prístavné orgány sa pri stanovovaní koncesných poplatkov, ktoré majú uhradiť budúci držiteľia koncesie, správali ako súkromný investor.

(\*) Tento údaj podlieha služobnému tajomstvu.

- (24) Komisia vyjadrila pochybnosti o metodike používanej na stanovenie koncesného poplatku, ako aj o nezávislosti ocenenia, ktoré vykonal expert.

#### 2.4.1.1. Metodika používaná prístavnými orgánmi na stanovenie koncesných poplatkov

- (25) Nezávislý expert, ktorý ocenil koncesné poplatky, použil dve rôzne metodiky – referenčné porovnávanie a výnosy. V prípade kotviska na kvapalný náklad expert použil iba metodiku výnosov.
- (26) Pokiaľ ide o *referenčné porovnávanie*, Komisia zistila, že vychádzalo najmä z platných zmlúv v rovnakom prístave. Komisia preto vzniesla pochybnosti o spoľahlivosti tohto porovnávania. Komisia konštatovala, že takéto referenčné porovnávanie nemôže viesť k záverom, pretože neexistovali náznaky, že podľa zmlúv používaných na referenčné účely sa uhrádzala trhová cena. Komisia okrem toho konštatovala, že analýza bola vypracovaná pre tri rovnaké koncesné zmluvy pre terminál na suchý hromadný voľne uložený tovar aj pre kotvisko č. 12 na nešpecializovaný a hromadný voľne uložený tovar, a to napriek skutočnosti, že tieto terminály sa svojím charakterom navzájom podstatne líšia.
- (27) Pokiaľ ide o *prístup na základe výnosov* na účely ocenenia, Komisia zistila, že v prípade terminálu na suchý hromadný voľne uložený tovar a kotviska č. 12 táto metodika úplne neodzrkadľuje investičné náklady.

#### 2.4.1.2. Nezávislosť ocenenia expertom

- (28) Komisia konštatovala, že rozhodnutie, ktoré správna rada prístavu prijala už v marci 2006, bolo prejavom záväzku prístavu udeliť koncesiu na prevádzku kotviska č. 35 spoločnosti [...] po dokončení stavebných prác. Metodika výpočtu koncesného poplatku, ktorá vychádza z rovnakých zásad ako nezávislé ocenenie, je podrobne rozpísaná v uvedenom rozhodnutí. Komisia preto vzniesla pochybnosti o nezávislosti samotného ocenenia.

#### 2.4.1.3. Záver

- (29) Komisia sa domnievala, že verejné financovanie výstavby terminálu a dvoch kotvísk poskytuje selektívnu hospodársku výhodu prevádzkovateľom danej infraštruktúry, a preto predstavuje pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

#### 2.4.2. ZLUČITEĽNOSŤ POMOCI

- (30) Komisia zaujala predbežné stanovisko, že akákoľvek pomoc držiteľom koncesie bude predstavovať prevádzkovú pomoc, čím budú oslobodení od nákladov, ktoré by za normálnych okolností museli znášať. Podľa judikatúry Súdneho dvora je takáto prevádzková pomoc v zásade zlučiteľná s vnútorným trhom<sup>(4)</sup>.

<sup>(4)</sup> Vec T-459/93, Siemens/Komisia, Zb. 1995, s. II-01675, bod 48. Pozri v tomto zmysle aj rozsudok z 8. júla 2010 T-396/08, Freistaat Sachsen a Land Sachsen-Anhalt/Komisia body 46 – 48); vec C-156/98, Nemecko/Komisia, Zb. 1998, s. I-6857, bod 30.

### 3. PRIPOMIENKY LOTYŠSKA

#### 3.1.1. DRŽITELIA KONCESIE

- (31) Lotyšské orgány tvrdia, že troch prevádzkovateľov vybrali prístavné orgány na základe objektívnych dôvodov a že predstavujú najvhodnejšiu alternatívu ako prevádzkovatelia novovybudovanej infraštruktúry.

#### 3.1.1.1. Terminál na suchý náklad

- (32) Prístavné orgány majú v úmysle udeliť koncesiu na prevádzku terminálu na suchý hromadný voľne uložený tovar spoločnosti [...], ktorá sa bude zaoberať najmä prekládkou dreva. Lotyšské orgány to odôvodňujú tým, že prítomnosť spoločnosti [...] v prístave je zásadná vzhľadom na osobitnú dôležitosť vývozu dreva v regióne.
- (33) Ako sa už uviedlo, spoločnosť [...] poskytuje v súčasnosti služby manipulácie s nákladom na pozemku prenajatom prístavnými orgánmi spoločnosti [...] na základe dohody o podnájme uzavretej so spoločnosťou [...]. Keďže spoločnosť [...] má v úmysle rozšíriť svoje činnosti a využívať celý prenajatý pozemok, správna rada prístavu prijala v októbri 2005 uznesenie o výstavbe nového terminálu a následnom udelení koncesie na jeho prevádzku spoločnosti [...] (pozri prílohu I).
- (34) Lotyšské orgány tvrdia, že rozhodnutie udeliť koncesnú zmluvu tomuto konkrétnemu prevádzkovateľovi sa zakladá výlučne na objektívnych obchodných dôvodoch. Lotyšské orgány v tejto súvislosti zdôrazňujú, že spoločnosť [...] predstavuje najvhodnejšie riešenie na prevádzku terminálu, keďže už vlastní zariadenie potrebné na manipuláciu so suchým nákladom. Okrem toho o prevádzku terminálu na suchý hromadný voľne uložený tovar neprejavil záujem žiadny iný potenciálny koncesionár. Lotyšské orgány zdôrazňujú, že je v záujme prístavných orgánov začať rokovania so všetkými potenciálne zainteresovanými stranami, a to predovšetkým vzhľadom na skutočnosť, že podstatná časť pozemku prístavu sa stále nevyužíva.
- (35) Spoločnosť [...] už v prístave uskutočnila prekládku viac než [...] tisíc m<sup>3</sup> ročne, čím si založila spoľahlivú obchodnú sieť. Prístavné orgány sa domnievajú, že táto spoločnosť dokáže udržať tento obrat nákladu aj v budúcnosti a tak poskytuje požadované záruky, pokiaľ ide o návratnosť investícií, ktoré realizovali prístavné orgány.

#### 3.1.1.2. Kotvisko č. 35

- (36) Kotvisko nahradí prístavné miesto č. 1 na prekládku nebezpečných kvapalných nákladov. Prístavné miesto je v súčasnosti zastarané, a preto sa nemôže využívať na manipuláciu s nákladom. Ako sa už uviedlo, obnova kapacity kvapalných nákladov v prístave Ventspils súvisí s týmto konkrétnym miestom kvôli požiadavkám na



bezpečnosť a obmedzeniam spojeným s požadovanou hĺbkou na prijatie plavidiel s kvapalným nákladom primeranej tonáže.

- (37) Lotyšské orgány uvádzajú, že udelenie koncesie na prevádzku kotviska č. 35 inej spoločnosti nie je prakticky možné pre konkrétnu polohu danej infraštruktúry v rámci prístavu. V súčasnosti má celý príľahlý pozemok prístavu v prenájme spoločnosť [...] (pozri prílohu II).
- (38) Okrem toho sa argumentuje tým, že podobne ako spoločnosť [...], keďže aj spoločnosť [...] už v prístave Ventspils realizovala manipuláciu s kvapalným nákladom, tento prevádzkovateľ vlastní všetky potrebné zariadenia na prekládku kvapalného nákladu, čo je nevyhnutné na prevádzku kotviska.

### 3.1.1.3. Kotvisko č. 12

- (39) Cieľom projektu je zvýšiť kapacitu vykládky nešpecializovaného nákladu. Lotyšské orgány to odôvodňujú tým, že rozhodnutie o výstavbe kotviska je spojené s uzavretím dohody o dlhodobom prenájme pozemku medzi prístavnými orgánmi a dcérskou spoločnosťou spoločnosti [...]. Dcérska spoločnosť spoločnosti [...] má v úmysle postaviť na pozemku prístavu závod na výstavbu modulov. Stavebné moduly sa na vývozných trhoch môžu prepravovať iba plavidlami ro-ro.
- (40) Lotyšské orgány však zdôrazňujú, že pred uzavretím dohody o prenájme so spoločnosťou [...] sa prístavné orgány zúčastnili na rôznych verejných obstarávaní, ktoré organizovali nákladní dopravcovia a potenciálni koncesionári kotviska č. 12, napr. spoločnosť [...], ale bez úspechu.
- (41) Podľa lotyšských orgánov je preprava modulov zo závodu možná iba po ceste a železnici, pozdĺž pozemku všeobecného terminálu č. 2, ktorý prevádzkuje spoločnosť [...]. Na tento účel sa po výstavbe kotviska podpíše trojstranná dohoda medzi spoločnosťami [...], [...] a prístavnými orgánmi.
- (42) Lotyšské orgány okrem toho uvádzajú, že existujú iba dvaja potenciálni prevádzkovatelia kotviska, t. j. spoločnosti [...] a [...]. Pripomienkami predloženými v súvislosti s konaním vo veci formálneho zisťovania lotyšské orgány vysvetlili, že koncesná zmluva na prevádzku kotviska sa udelí spoločnosti [...].
- (43) Keďže jediný spôsob, ako prepravovať stavebné moduly zo závodu do kotviska č. 12 vedie cez pozemok prenajatý spoločnosti [...] (pozri prílohu III), prístavné orgány považujú spoločnosť [...] za najrealistickejšiu alternatívu.
- (44) Lotyšské orgány okrem toho zdôrazňujú, že povrch pozemku, ktorý susedí s kotviskom, neumožňuje skladovanie nákladu. Je preto potrebné zabezpečiť spoľahlivé spojenie s inými časťami prístavu, v ktorých je skladovanie možné.

- (45) Okrem toho sa argumentuje tým, že vzhľadom na polohu kotviska, ako aj jeho technické parametre budú toto kotvisko využívať nákladní dopravcovia na rozlohe 12 ha bez ohľadu na druh nákladu, s ktorým sa manipuluje.

### 3.1.2. EXPERTNÉ OCENENIE

- (46) V súvislosti s každou koncesnou zmluvou na infraštruktúru zameranú na používateľa sa vykonali samostatné ocenenia. Lotyšské orgány tvrdia, že tieto ocenenia sa vykonali v súlade s lotyšskými štandardmi oceňovania a medzinárodnými štandardmi oceňovania.
- (47) Pokiaľ ide o použitú metodiku, lotyšské orgány zdôrazňujú, že vzhľadom na polohu a charakteristiku prístavov v mestách Riga a Liepaja je uplatnenie referenčného porovnávania (tzv. porovnávací prístup) úplne spoľahlivé. Koncesné poplatky uhrádzané poskytovateľmi služieb, ktorí pôsobia v týchto prístavoch, stanovili samotné prístavné orgány, a preto sa môžu považovať za dôveryhodné.
- (48) Podľa lotyšských orgánov by preskúmané ocenenia založené na analýze peňažného toku mali vyvrátiť pochybnosti Komisie o ich nezávislosti.
- (49) V ďalšej časti Komisia podrobne opíše metodiku, ktorú experti používajú na stanovenie koncesných poplatkov.

### 3.1.2.1. Terminál na suchý náklad

- (50) Posúdenie sa zakladá na týchto dvoch metódach:

#### Prístup porovnateľnej transakcie

- (51) Uplatnenie referenčného porovnávania sa realizuje v súvislosti s tromi zmluvami, ktoré sa v prípade prístavu Ventspils považujú za porovnateľné. S cieľom stanoviť primeraný koncesný poplatok expert použil opravné koeficienty. Zohľadnili sa tieto faktory: čas a podmienky uzavretia zmluvy, poloha, opis kotvísk, prenajatá plocha, technické podmienky terminálov a prístup k verejnoprospešným službám.
- (52) Vypočítaný koncesný poplatok predstavuje [...] EUR za meter štvorcový a rok. Odhadca stanovil koncesný poplatok na [...] EUR za meter štvorcový a rok.

#### Prístup na základe výnosov

- (53) Prístup na základe výnosov sa používa na posúdenie, či diskontované hodnoty budúcich výnosov umožňujú plné pokrytie celkových investičných nákladov (vrátane nákladov na ložnú plochu, bagrovacie práce a príjazdové železničné trate) a či umožňujú finančné odhady na obdobie 25 rokov. Odhadované výnosy a náklady sa upravujú diskontnou sadzbou 7,5 %, ktorá vyjadruje úroveň investičného rizika.

- (54) V nezávislom posúdení sa zohľadňujú ročné výnosy z prístavných poplatkov a výnosy z využívania pozemkov a infraštruktúry prístavu. Zohľadňujú sa celkové investičné náklady.
- (55) Na účely koncesných poplatkov, ktoré sa pohybujú od [...] EUR za meter štvorcový a rok do [...] EUR za meter štvorcový a rok, sa podľa rôznych úrovni obratu nákladu predpokladajú ukazovatele, akým je čistá súčasná hodnota (NPV), vnútorná miera návratnosti (IRR) a pomer výnosov a nákladov (BCR). Na základe týchto finančných ukazovateľov je opodstatnený koncesný poplatok medzi najmenej [...] EUR za meter štvorcový a rok pri priemernom obrate nákladu [...] ton za rok a [...] EUR za meter štvorcový a rok pri priemernom obrate nákladu [...] ton za rok. V prípade, že priemerný obrat presiahne [...] ton za rok, koncesný poplatok môže byť minimálny.
- (56) Keďže predpokladaný priemerný obrat nákladu predstavuje [...] ton za rok, nezávislý odhadca dospel k záveru, že ročný koncesný poplatok medzi [...] EUR a [...] EUR za meter štvorcový a rok je odôvodnený.
- (57) Po zohľadnení oboch uvedených metód nezávislý odhadca stanovil koncesný poplatok na [...] EUR za meter štvorcový a rok.
- (58) V nasledujúcej tabuľke sa uvádzajú hodnoty finančných ukazovateľov projektu pri zohľadnení výsledného koncesného poplatku:

**Obrat nákladu [...] ton, koncesný poplatok [...] EUR za meter štvorcový a rok, diskontná sadzba 7,5 %, miera rastu 2,28 %**

Ukazovateľ	Bez grantu z Kohézneho fondu	Vrátane grantu z Kohézneho fondu
IRR	[...] %	[...] %
NPV	[...]	[...]

- (59) Posúdenie nezávislým odhadcom preto potvrdilo primeranosť koncesného poplatku vypočítaného uvedeným spôsobom, t. j. [...] EUR za meter štvorcový a rok.

**3.1.2.2. Kotvisko č. 35**

- (60) Prístup na základe výnosov stanovuje finančné odhady na obdobie 25 rokov. Odhadované výnosy a náklady sa upravujú diskontnou sadzbou 7,5 %, ktorá vyjadruje úroveň investičného rizika.
- (61) V nezávislom posúdení sa zohľadňujú ročné výnosy z prístavných poplatkov a výnosy z využívania pozemkov a infraštruktúry prístavu. Zohľadňujú sa celkové investičné náklady.

- (62) Na účely koncesných poplatkov, ktoré sa pohybujú medzi [...] EUR za rok a [...] EUR za rok, sa na základe rôznych úrovni obratu nákladu predpokladajú ukazovatele, akým je čistá súčasná hodnota (NPV), vnútorná miera návratnosti (IRR) a pomer výnosov a nákladov (BCR). Na základe týchto finančných ukazovateľov je opodstatnený ročný koncesný poplatok viac než [...] EUR za rok pri predpokladanom obrate nákladu [...] ton za rok a nad [...] EUR za meter štvorcový a rok pri predpokladanom obrate nákladu [...] ton za rok. V prípade vyššieho obratu nákladu môže byť koncesný poplatok minimálny.
- (63) Vzhľadom na skutočnosť, že obdobie odpisovania pri kotviskách v hlbokých vodách predstavuje 30 rokov, nezávislý odhadca stanovil hodnotu koncesného poplatku na [...] EUR za rok, t. j. 1/30 investičných nákladov na kotvisko okrem bagrovacích prác.
- (64) V nasledujúcej tabuľke sa uvádzajú finančné výsledky projektu pri ročnom obrate nákladu [...] ton a pri zohľadnení koncesného poplatku [...] EUR za rok. Vo výpočte sa zohľadnili celkové investičné náklady vrátane bagrovacích prác.

**Obrat nákladu [...] ton, koncesný poplatok [...] EUR za rok, diskontná sadzba 7,5 %, miera rastu 2,28 %**

Ukazovateľ	Bez grantu z Kohézneho fondu	Vrátane grantu z Kohézneho fondu
IRR	[...] %	[...] %
NPV	[...]	[...]

- (65) Odhadca preto stanovil koncesný poplatok na [...] EUR za rok (namiesto pôvodne predpokladaných [...] EUR za rok).

**3.1.2.3. Kotvisko č. 12**

- (66) Ocenenie vychádza z dvoch metód, t. j. z prístupu porovnateľnej transakcie a prístupu na základe výnosov.

**Prístup porovnateľnej transakcie**

- (67) Koncesná zmluva sa najprv porovnáva s troma zmluvami, ktoré sa v prípade prístavu Ventspils považujú za porovnateľné. Pri zohľadnení konkrétnych vlastností a znakov infraštruktúry, ktorá je predmetom týchto troch zmlúv, expert použil opravné koeficienty, aby tak stanovil primeraný koncesný poplatok. Zohľadnili sa tieto faktory: čas a podmienky uzavretia zmluvy, poloha, opis kotvísk, prenajatá plocha, technické podmienky infraštruktúry a prístup k verejným službám.
- (68) Vypočítaný koncesný poplatok predstavuje [...] EUR za meter štvorcový a rok. Koncesný poplatok bol stanovený na [...] EUR za meter štvorcový a rok.

## Prístup na základe výnosov

(69) Prístupom na základe výnosov, ktorý sa používa na posúdenie, či diskontované hodnoty budúcich výnosov umožňujú plné pokrytie celkových investičných nákladov (vrátane nákladov na bagrovacie práce a príjazdové železničné trate), sa stanovujú finančné odhady na obdobie 25 rokov. Odhadované výnosy a náklady sa upravujú diskontnou sadzbou 7,5 %, ktorá vyjadruje úroveň investičného rizika.

(70) V nezávislom posúdení sa zohľadňujú výnosy z prístavných poplatkov a výnosy z využívania pozemkov a infraštruktúry prístavu. Zohľadňujú sa celkové investičné náklady vrátane verejného financovania.

(71) Na účely koncesných poplatkov, ktoré sa pohybujú medzi [...] EUR za meter štvorcový a rok a [...] EUR za meter štvorcový a rok, sa podľa rôznych úrovní obratu nákladu predpokladajú ukazovatele, akým je čistá súčasná hodnota (NPV), vnútorná miera návratnosti (IRR) a pomer výnosov a nákladov (BCR). Nezávislý odhadca dospel k záveru, že finančné ukazovatele sú dôvodom (NPV je kladná) pre ročný koncesný poplatok medzi [...] EUR za meter štvorcový a rok pri očakávanom obrate nákladu [...] ton za rok a [...] EUR za meter štvorcový a rok pri očakávanom obrate nákladu [...] ton za rok.

(72) Vzhľadom na predpokladaný objem [...] ton za rok odhadca dospel k záveru, že opodstatnený je ročný koncesný poplatok najmenej [...] EUR za meter štvorcový a rok.

(73) Po zohľadnení výsledkov oboch uvedených metód nezávislý odhadca stanovil koncesný poplatok na [...] EUR za meter štvorcový a rok.

(74) V nasledujúcej tabuľke sa uvádzajú hodnoty finančných ukazovateľov projektu pri zohľadnení výsledného koncesného poplatku:

**Obrat nákladu [...] ton, koncesný poplatok [...] EUR za meter štvorcový a rok, diskontná sadzba 7,5 %, miera rastu 2,28 %**

Ukazovateľ	Bez grantu z Kohézneho fondu	Vrátane grantu z Kohézneho fondu
IRR	[...] %	[...] %
NPV	[...]	[...]

(75) Posúdenie nezávislými odhadcami preto potvrdilo primeranosť koncesného poplatku vypočítaného uvedeným spôsobom, t. j. [...] EUR za meter štvorcový a rok.

## 3.1.3. KONCESNÝ POPLATOK

(76) Na základe ocenení realizovaných nezávislým odhadcom sa lotyšské orgány rozhodli stanoviť koncesné poplatky takto:

Držiteľ koncesie	Infraštruktúra	Nezávislé ocenenie (za rok)	Koncesný poplatok (za rok)
[...]	terminál na suchý náklad	[...] EUR	[...] EUR
[...]	kotvisko č. 35	[...] EUR	[...] EUR
[...]	kotvisko č. 12	[...] EUR	[...] EUR

## 4. POSÚDENIE

## 4.1. EXISTENCIA POMOCI

(77) Podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ pomoc poskytovaná v akejkolvek podobe členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvyhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi, ak nie je v ZFEÚ ustanovené inak.

(78) Kritériá ustanovené v článku 107 ods. 1 sú kumulatívne. Preto s cieľom určiť, či oznámené opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ, musia byť splnené všetky uvedené podmienky. Konkrétne finančná podpora:

a) sa poskytuje členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov;

b) zvyhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru;

c) naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže;

d) ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.

## 4.1.1. HOSPODÁRSKA VÝHODA

(79) Podľa judikatúry<sup>(5)</sup> Súdneho dvora nemajú držiteľia koncesie výhodu v prípade, že súkromný investor by za podobných okolností stanovil koncesný poplatok na rovnakej úrovni.

(80) Komisia od začiatku konštatuje, že koncesné poplatky boli v tomto prípade ešte predtým stanovené prostredníctvom samostatných ocenení realizovaných externým expertom. Lotyšské orgány poskytli dôkazy potvrdzujúce, že tento expert má primerané vysokoškolské vzdelanie a skúsenosti.

(81) Ako sa už podrobne uviedlo, nezávislý odhadca podrobil vypočítané koncesné poplatky referenčnému porovnávaniu s koncesnými poplatkami stanovenými v troch zmluvách, ktoré sa v prípade prístavu Ventspils považujú za porovnateľné. Pri zohľadnení konkrétnych vlastností a znakov infraštruktúry, ktorá je predmetom týchto troch zmlúv, nezávislý expert použil opravné koeficienty, aby tak stanovil primeraný koncesný poplatok.

<sup>(5)</sup> Spojené veci C-328/99 a C-399/00, Taliansko a SIM 2 Multimedia/Komisia, Zb. 2003, s. I-4053.

- (82) Komisia však na základe dostupných informácií nemôže zistiť, či zmluvy považované za referenčné boli uzatvorené po verejnom obstarávaní, pričom v súčasnosti neexistuje náznak, že koncesné poplatky uhradené podľa týchto zmlúv možno považovať za zodpovedajúce trhovým cenám.
- (83) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa Komisia domnieva, že uplatnenie referenčného porovnávania nie je dostatočne spoľahlivé, a preto nemôže stačiť na vylúčenie možnosti, že držiteľia koncesie budú vo výhode.
- (84) Podľa druhej metódy použitej nezávislým odhadcom koncesné poplatky a iné príjmy prístavných orgánov by zabezpečili návratnosť investičných nákladov na infraštruktúru a určitú mieru návratnosti o 25 rokov. Prístavné orgány sa rozhodli stanoviť koncesný poplatok za terminál na suchý náklad ([...] EUR za meter štvorcový namiesto [...] EUR za meter štvorcový a rok) a za kotvisko č. 35 ([...] EUR namiesto [...] EUR za rok) podstatne na viac, než bola hodnota odporúčaná expertom. Skutočná návratnosť, ktorú prístavné orgány očakávajú, je preto výrazne vyššia než hodnota, ktorú vypočítal expert.
- (85) Komisia preto dospela k záveru, že koncesný poplatok a iné príjmy prístavných orgánov im umožňujú zabezpečiť si návratnosť všetkých investičných nákladov na infraštruktúru vrátane nákladov na bagrovacie práce a výstavbu príjazdových železničných tratí a zároveň získať výnosy zodpovedajúce výnosom, ktoré by požadoval súkromný investor.
- (86) Komisia okrem toho konštatuje, že v tomto prípade neexistuje náznak, že prístavné orgány stanovili koncesné poplatky na úrovni, ktorou by sa nedosiahli maximálne príjmy.
- (87) Zahrnutie doložky o preskúmaní okrem toho umožňuje pravidelné prehodnotenie koncesného poplatku.
- (88) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa Komisia domnieva, že v tomto prípade možno dospieť k záveru, že koncesným poplatkom, ktorý sa stanovil uvedeným spôsobom, sa neudeľujú neprímerané výhody držiteľom koncesie na infraštruktúru zameranú na používateľa.
- (89) Toto rozhodnutie v žiadnom prípade neprejudikuje akúkoľvek ďalšiu možnú analýzu Komisie, pokiaľ ide o dodržiavanie pravidiel verejného obstarávania alebo iných všeobecných zásad ZFEÚ.

#### 4.1.2. ZÁVER

- (90) Komisia sa domnieva, že verejné financovanie infraštruktúry zameranej na používateľa v prístave Ventspils nevedie k hospodárskej výhode na úrovni držiteľov koncesie, a preto opatrenie nemá za následok konkurenčnú výhodu v prospech vybraných poskytovateľov služieb v porovnaní s konkurenčnými podnikmi.
- (91) Podľa ustálenej judikatúry musia byť na to, aby sa opatrenie klasifikovalo ako štátna pomoc, splnené všetky podmienky ustanovené v článku 107 ods. 1 ZFEÚ<sup>(6)</sup>. Keďže opatrenie, ktoré majú v úmysle prijať lotyšské orgány, neznamená hospodársku výhodu pre budúcich držiteľov koncesie, nie sú preto kumulatívne splnené podmienky, aby sa opatrenie považovalo za štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

#### 5. ZÁVER

- (92) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia dospela k záveru, že verejné financovanie výstavby infraštruktúry zameranej na používateľa v prístave Ventspils nepredstavuje pomoc na úrovni držiteľov koncesie.
- (93) Toto rozhodnutie sa týka iba aspektov štátnej pomoci a bez toho, aby ním bolo dotknuté uplatňovanie iných ustanovení ZFEÚ, najmä pokiaľ ide o koncesie na služby,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Štátna pomoc, ktorú Lotyšsko zamýšľa poskytnúť v prospech prístavných orgánov Ventspils v súvislosti s výstavbou terminálu na suchý hromadný voľne uložený tovar, kotviska č. 12 a kotviska č. 35, nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ na úrovni držiteľov koncesie.

Vykonanie opatrenia sa preto povoľuje.

#### Článok 2

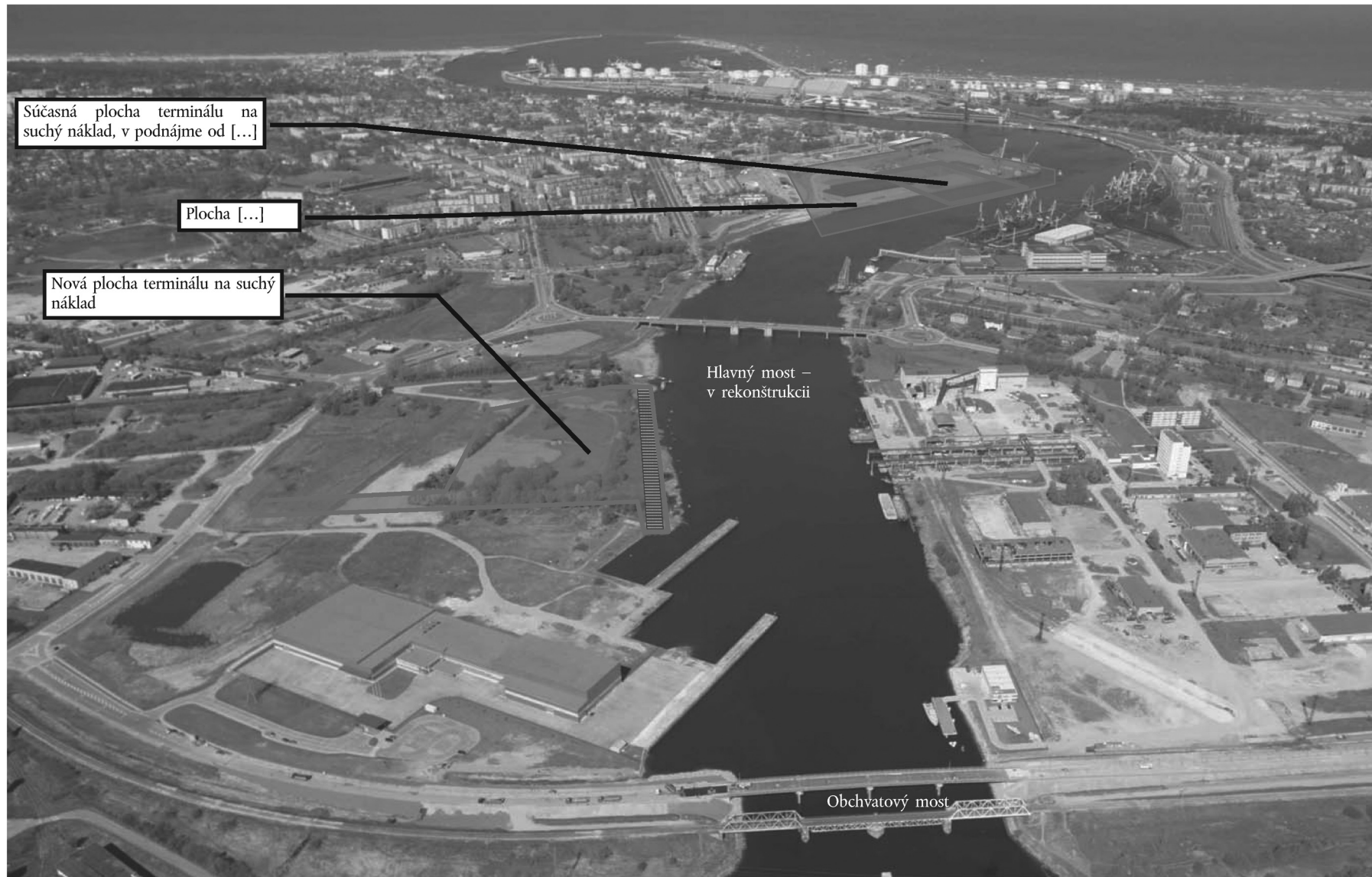
Toto rozhodnutie je určené Lotyšskej republike.

V Bruseli 25. augusta 2011

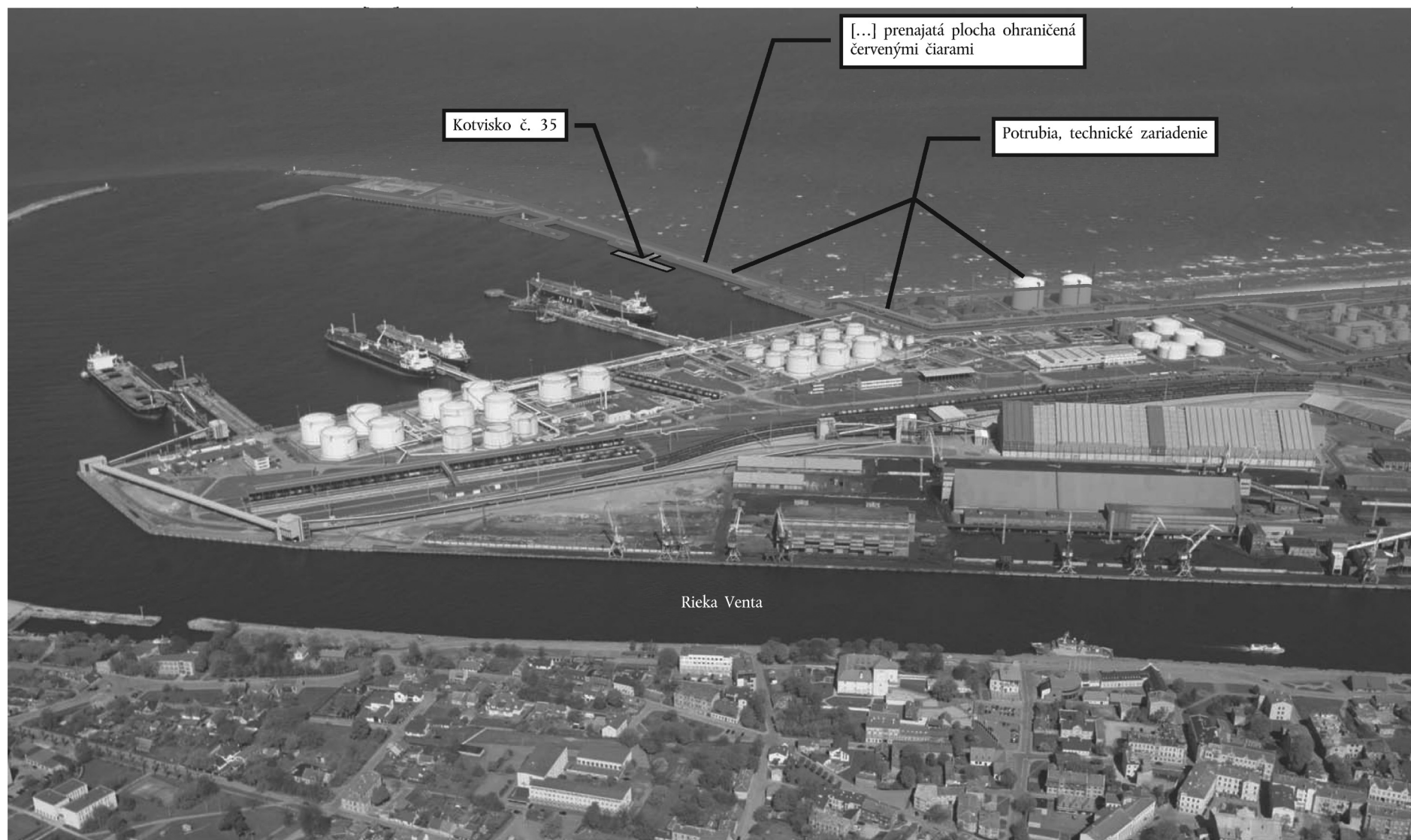
Za Komisiu  
Joaquín ALMUNIA  
podpredseda

<sup>(6)</sup> Spojené veci C-278/92 až C-280/92, Španielsko/Komisia, Zb. 1994, s. I-4103, bod 20; vec C-482/99, Francúzsko/Komisia, Zb. 2002, s. I-4397, bod 68.

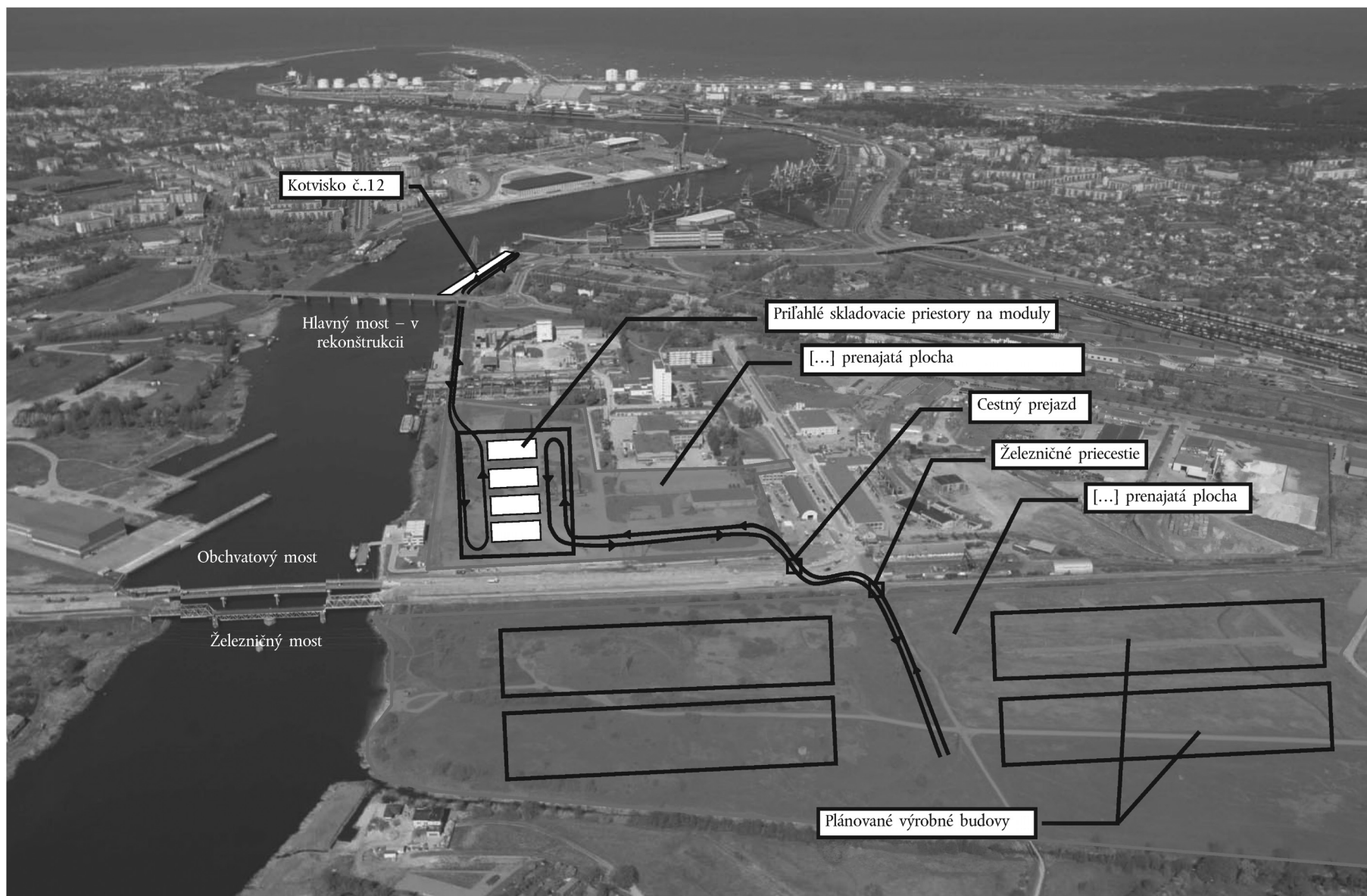
SÚČASNÉ A NOVÉ PLOCHY TERMINÁLU NA SUCHÝ NÁKLAD



PLÁN [...] PRENAJATEJ PLOCHY (VRÁTANE PLÁNOVANÉHO KOTVISKA č. 35)



PLÁN PREPRAVY STAVEBNÝCH MODULOV Z [...] PRENAJATEJ PLOCHY DO KOTVISKA č. 12



## VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 28. novembra 2011,

**ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2008/911/ES, ktorým sa vytvára zoznam rastlinných látok, rastlinných prípravkov a ich kombinácií určených na používanie v tradičných rastlinných liekoch**

[oznámené pod číslom K(2011) 7382]

(Text s významom pre EHP)

(2011/785/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii a Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES zo 6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje zákonník Spoločenstva o humánných liekoch <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 16f,

so zreteľom na stanovisko Európskej agentúry pre lieky vydané 15. júla 2010 Výborom pre rastlinné lieky,

keďže:

- (1) *Hamamelis virginiana* L. možno pokladať za rastlinnú látku, rastlinný prípravok alebo ich kombináciu v zmysle smernice 2001/83/ES, ktorá spĺňa požiadavky stanovené v uvedenej smernici.
- (2) Preto je vhodné zahrnúť *Hamamelis virginiana* L. do zoznamu rastlinných látok, rastlinných prípravkov a ich kombinácií určených na používanie v tradičných rastlinných liekoch vytvoreného rozhodnutím Komisie 2008/911/ES <sup>(2)</sup>.

(3) Rozhodnutie 2008/911/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(4) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre lieky na humánne použitie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Prílohy I a II k rozhodnutiu 2008/911/ES sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

## Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 28. novembra 2011

Za Komisiu  
John DALLI  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 67.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 328, 6.12.2008, s. 42.



## PRÍLOHA

Prílohy I a II k rozhodnutiu 2008/911/ES sa menia a dopĺňajú takto:

1. V prílohe I sa za *Foeniculum vulgare* Miller subsp. vulgare var. dulce (Miller) Thellung (fenikel sladký, plod) vkladá táto látka:

„*Hamamelis virginiana* L., folium et cortex aut ramunculus destillatum“.

2. V prílohe II sa za položku vzťahujúcu sa na *Foeniculum vulgare* Miller subsp. vulgare var. dulce (Miller) Thellung, fructus vkladá táto látka:

**„ZÁPIS DO ZOZNAMU SPOLOČENSTVA HAMAMELIS VIRGINIANA L., FOLIUM ET CORTEX AUT RAMUNCULUS DESTILLATUM“**

**Vedecký názov rastliny**

*Hamamelis virginiana* L.

**Botanická čeľaď**

Hamamelidaceae.

**Rastlinný prípravok (prípravky)**

1. Destilát pripravený z čerstvých listov a kôry (1: 1,12 – 2,08; extrakčné činidlo etanol 6 % m/m).
2. Destilát pripravený zo suchých konárikov (1: 2; extrakčné činidlo etanol 14 % – 15 %) (\*)

**Odkaz na monografiu v Európskom liekopise**

Neuplatňuje sa.

**Indikácia (indikácie)**

**Indikácia a)**

Tradičný rastlinný liek na zmiernenie ľahkého zápalu kože a suchosti kože.

**Indikácia b)**

Tradičný rastlinný liek, ktorý sa má užívať na dočasné zmiernenie očného dyskomfortu v dôsledku suchosti oka alebo vystavenia vetru alebo slnku.

Produkt je tradičný rastlinný liek na použitie v špecifických indikáciách výlučne na základe dlhodobého užívania.

**Druh tradície**

Európska.

**Špecifikovaná sila**

Pozri časť Špecifikované dávkovanie.

**Špecifikované dávkovanie**

*Deti staršie ako 6 rokov, dospelí pacienti, starší pacienti*

**Indikácia a)**

Destilát v sile zodpovedajúcej 5 % – 30 % v polotuhých prípravkoch niekoľkokrát denne.

Neodporúča sa užívanie u detí do 6 rokov (pozri časť Osobitné upozornenia a opatrenia pri užívaní).

*Adolescenti, dospelí a starší pacienti*

**Indikácia b)**

Očné kvapky (\*\*). Destilát (2) zriedený v pomere 1: 10, 2 kvapky do každého oka 3 – 6-krát denne.

Neodporúča sa užívanie u detí do 12 rokov (pozri časť Osobitné upozornenia a opatrenia pri užívaní).

**Spôsob podávania**

Dermálne použitie.

Okulárne použitie.

**Dĺžka užívania alebo obmedzenia týkajúce sa dĺžky užívania**

*Deti staršie ako 6 rokov, dospelí pacienti, starší pacienti*

**Indikácia a)**

Ak symptómy pretrvávajú dlhšie ako 2 týždne počas užívania lieku, je potrebné poradiť sa s lekárom alebo s kvalifikovaným zdravotníckym pracovníkom.

*Adolescenti, dospelí a starší pacienti*

**Indikácia b)**

Odporúčaná dĺžka užívania sú 4 dni. Ak symptómy pretrvávajú dlhšie ako 2 dni počas užívania lieku, je potrebné poradiť sa s lekárom alebo s kvalifikovaným zdravotníckym pracovníkom.

**Ďalšie informácie potrebné na bezpečné užívanie**

**Kontraindikácie**

Precitlivosť na účinnú látku.

**Osobitné upozornenia a opatrenia pri užívaní**

**Indikácia a)**

Užívanie u detí mladších ako 6 rokov nebolo stanovené z dôvodu nedostatku adekvátnych údajov.

**Indikácia b)**

V prípade bolesti oka, zrakových zmien, pokračujúceho sčervenania alebo podráždenia oka alebo v prípade zhoršenia či pretrvávania stavu viac ako 48 hodín počas užívania lieku je potrebné poradiť sa s lekárom alebo s kvalifikovaným zdravotníckym pracovníkom.

Užívanie u detí mladších ako 12 rokov nebolo stanovené z dôvodu nedostatku adekvátnych údajov.

V prípade výťažkov s obsahom etanolu sa etanol musí uviesť príslušnou formou podľa Usmernení o pomocných látkach liekov na humánne použitie v označení obalu a v písomnej informácii pre používateľov.

**Liekové a iné interakcie**

Neboli hlásené žiadne.

**Gravidita a laktácia**

Bezpečnosť lieku počas gravidity a laktácie nebola potvrdená. Vzhľadom na chýbajúce dostatočné údaje sa neodporúča užívanie počas gravidity a laktácie.

**Ovplyvnenie schopnosti viesť vozidlá a obsluhovať stroje**

Neuskutočnili sa žiadne štúdie o účinkoch na schopnosť viesť vozidlá a obsluhovať stroje.

**Nežiaduce účinky**

**Indikácia a)**

V prípade citlivých pacientov sa môže vyskytnúť alergická kontaktná dermatitída. Jej frekvencia nie je známa.

**Indikácia b)**

Boli pozorované prípady konjunktivitídy. Ich frekvencia nie je známa.

Ak sa vyskytnú ďalšie nežiaduce reakcie, ktoré neboli uvedené, je potrebné poradiť sa s lekárom alebo s kvalifikovaným zdravotníckym pracovníkom.

**Predávkovanie**

Nebol hlásený žiadny prípad predávkovania.

**Farmaceutické informácie [ak sú potrebné]**

Neuplatňuje sa.

**Farmakologické účinky alebo účinnosť hodnoverne potvrdené na základe dlhodobého užívania a skúseností [ak sú potrebné na bezpečné užívanie produktu]**

Neuplatňuje sa.

---

(\*) Podľa USP (USP-31-NF 26, 2008, zv. 3:3526).

(\*\*) Liek vyhovuje podmienkam monografie pre očné prípravky v Európskom liekopise (01/2008:1163).“

---

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 29. novembra 2011

**o požiadavkách na bezpečnosť, ktoré majú spĺňať európske normy, pokiaľ ide o bicykle, bicykle pre malé deti a nosiče batožiny na bicykle, podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/95/ES**

(Text s významom pre EHP)

(2011/786/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2001/95/ES z 3. decembra 2001 o všeobecnej bezpečnosti výrobkov<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 4 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) V smernici 2001/95/ES sa uvádza, že európske normalizačné orgány majú stanoviť európske normy. Tieto normy by mali zabezpečiť, aby výrobky spĺňali požiadavku na všeobecnú bezpečnosť stanovenú v smernici.
- (2) Podľa smernice 2001/95/ES sa výrobok považuje za bezpečný, ak je v súlade s nezáväznými vnútroštátnymi normami, ktorými sa transponujú európske normy a na ktoré Komisia uverejnila odkazy v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
- (3) V článku 4 smernice 2001/95/ES sa stanovuje postup vypracúvania európskych noriem. Podľa tohto postupu Komisia stanovuje osobitné požiadavky na bezpečnosť, ktoré by európske normy mali spĺňať, a následne poveruje európske normalizačné orgány, aby také normy vypracovali.
- (4) Komisia uverejňuje odkazy na prijaté európske normy v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
- (5) Podľa článku 4 ods. 2 druhého pododseku smernice 2001/95/ES sa odkazy na európske normy prijaté európskymi normalizačnými orgánmi pred nadobudnutím účinnosti uvedenej smernice môžu uverejniť v *Úradnom vestníku Európskej únie* aj bez poverenia Komisiou, ak takéto normy zabezpečujú splnenie požiadavky na všeobecnú bezpečnosť stanovenej v uvedenej smernici.

(6) Rozhodnutím 2006/514/ES<sup>(2)</sup> Komisia uverejnila v *Úradnom vestníku Európskej únie* odkazy na európske normy EN 14764:2005 pre mestské a trekové bicykle, EN 14766:2005 pre horské bicykle, EN 14781:2005 pre pretekárske bicykle a EN 14872:2006 pre nosiče batožiny na bicykle.

(7) Uvedené štyri európske normy, na ktoré sa vzťahuje rozhodnutie 2006/514/ES, neboli vypracované na základe poverenia Komisiou v súlade s článkom 4 ods. 1 smernice 2001/95/ES.

(8) Európsky výbor pre normalizáciu (CEN) vyhlásil, že európske normy EN 14764:2005, EN 14766:2005, EN 14781:2005 a EN 14872:2006 sa zrevidujú. Odkazy na nové verzie týchto noriem po ich revízii sa nemôžu uverejniť v *Úradnom vestníku Európskej únie* bez poverenia Komisie stanovujúceho osobitné požiadavky na bezpečnosť.

(9) Komisia by preto mala stanoviť osobitné požiadavky na bezpečnosť týkajúce sa bicyklov a nosičov na bicykle s cieľom poveriť európske normalizačné orgány, aby na základe týchto požiadaviek vypracovali zodpovedajúce európske normy.

(10) Bicykle pre malé deti, ktoré sa nepovažujú za hračky v zmysle smernice o bezpečnosti hračiek [smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/48/ES<sup>(3)</sup>], ak nie sú bezpečné, môžu deti vystaviť nebezpečenstvu vážneho poranenia hlavy, hrudníka, brucha alebo končatín, a to predovšetkým následkom pádov.

(11) Malí cyklisti sa často zrania pri hre či príliš rýchlej jazde<sup>(4)</sup>, a predovšetkým sú náchylní na pády, a to tak z dôvodu rozvíjajúcich sa motorických schopností pri raste, ako aj preto, že sa iba učia bicykel správne ovládať, k čomu patrí aj schopnosť vyhýbať sa prekážkam, chodcom či iným cyklistom. Tieto faktory spolu s vyššie položeným ťažiskom u detí sťažujú udržiavanie rovnováhy.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 35.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 170, 30.6.2009, s. 1.

<sup>(4)</sup> [http://www.rosipa.com/roadsafety/info/cycling\\_accidents.pdf](http://www.rosipa.com/roadsafety/info/cycling_accidents.pdf).

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 11, 15.1.2002, s. 4.

- (12) Podľa databázy úrazov sa 37 % úrazov cyklistov v EÚ týka detí vo veku od päť do deväť rokov<sup>(1)</sup>. Hoci dopravné nehody predstavujú veľký podiel týchto nehôd, mnoho nehôd sa stane pri hre, keď sa malí cyklisti zrazia s predmetmi alebo ďalšími ľuďmi alebo jednoducho z bicykla spadnú. V Spojenom kráľovstve sa odhaduje, že ročne je viac ako 2 000 detí prevezených do nemocnice v dôsledku nehody, ktorá sa im stala na bicykli doma, a ďalších 21 000 v dôsledku nehôd, ktoré sa im stali na bicykli na miestach, ako sú parky a ihriská<sup>(2)</sup>.
- (13) Európska norma EN 14765:2005 + A1:2008 špecifikuje požiadavky na bezpečnosť a skúšobné metódy pre bicykle pre malé deti, ktoré sú vyňaté z rozsahu pôsobnosti smernice o bezpečnosti hračiek (smernica 2009/48/ES). Táto norma však nie je podporená povetím Komisie.
- (14) Je preto potrebné stanoviť požiadavky na bezpečnosť a požadovať vypracovanie európskych noriem pre bicykle pre malé deti, ktoré sa nepovažujú za hračky v zmysle smernice o bezpečnosti hračiek (smernica 2009/48/ES), založených na týchto požiadavkách.
- (15) Keď budú príslušné normy k dispozícii a ak Komisia rozhodne o uverejnení odkazu na ne v *Úradnom vestníku Európskej únie* podľa postupu stanoveného v článku 4 ods. 2 smernice 2001/95/ES, bicykle, bicykle pre malé deti a nosiče batožiny na bicykle sa považujú za spĺňajúce požiadavku na všeobecnú bezpečnosť uvedenú v smernici 2001/95/ES, pokiaľ ide o požiadavky na bezpečnosť, na ktoré sa normy vzťahujú.
- (16) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 15 smernice 2001/95/ES, Európsky parlament ani Rada proti nim nevzniesli námietku.
- b) „bicykel pre malé deti“ je bicykel s maximálnou výškou sedla viac ako 435 mm a menej ako 635 mm, určený pre cyklistov s priemernou hmotnosťou 30 kg;
- c) „mestský a trekingový bicykel“ je bicykel s maximálnou výškou sedla viac ako 635 mm alebo viac, určený na používanie na verejných cestách vrátane nedláždených ciest;
- d) „horský bicykel“ je bicykel s maximálnou výškou sedla viac ako 635 mm alebo viac, určený na používanie v náročnom teréne a na verejných komunikáciách a cestách. Je vybavený vhodne zosilneným rámom a ďalšími komponentmi a typické sú široké pneumatiky s výraznými vzorkami a široká škála prevodov;
- e) „pretekársky bicykel“ je bicykel s maximálnou výškou sedla viac ako 635 mm alebo viac, určený na vysokorýchlostnú jazdu na verejných cestách. Tieto bicykle sú vo všeobecnosti určené na jazdu po dláždených komunikáciách;
- f) „nosič na batožinu“ je zariadenie alebo nádoba s výnimkou vlečných zariadení, ktoré je umiestnené a trvalo upevnené nad zadným kolesom a/alebo na ňom (zadný nosič na batožinu) alebo k prednému kolesu (predný nosič na batožinu) a ktorý je určený výhradne na prevážanie batožiny alebo detí posadených v detskej sedačke.

#### Článok 2

V prílohe k tomuto rozhodnutiu sa stanovujú osobitné požiadavky na bezpečnosť bicyklov, bicyklov pre malé deti a nosičov batožiny na bicykle, ktoré musia spĺňať európske normy podľa článku 4 smernice 2001/95/ES.

#### Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 29. novembra 2011

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „bicykel“ je dvojkolesový dopravný prostriedok, ktorý je poháňaný výlučne alebo hlavne svalovou energiou vodiča, s výnimkou dopravných prostriedkov s dvoma alebo viacerými sedlami;

<sup>(1)</sup> Databáza IDB 2006 – 2008.

<sup>(2)</sup> <http://www.capt.org.uk/resources/talking-about-cycle-safety>.

## PRÍLOHA

## ČASŤ I

**Osobitné požiadavky na bezpečnosť bicyklov**

## ODDIEL 1

**Požiadavky na bezpečnosť týkajúce sa všetkých typov bicyklov****1. Všeobecné požiadavky**

Všetky typy bicyklov majú byť navrhnuté tak, aby zodpovedali cyklistickým zručnostiam a fyzickému stavu používateľov, pre ktorých sú určené. Osobitná pozornosť sa musí venovať dizajnu bicyklov pre malé deti.

Miera rizika zranenia alebo škody na zdraví spôsobených pri jazde na bicykli má byť minimálna v súlade s primeraným a predvídateľným používaním výrobku a má sa považovať za prijateľnú a zodpovedajúcu vysokej miere ochrany zdravia a bezpečnosti.

Žiadne časti prístupné používateľovi počas bežného a zamýšľaného používania nemajú spôsobovať telesné zranenia.

Používatelia majú byť informovaní o pravdepodobných rizikách a nebezpečenstve a o tom, ako im predchádzať (pozri oddiel o informáciách o bezpečnosti výrobku).

Bicykle majú byť vybavené osvetľovacím zariadením a odrazkami vpredu, vzadu a na bokoch, aby bola zaručená dobrá viditeľnosť bicykla aj cyklistu. Toto vybavenie má byť v súlade s ustanoveniami platnými v krajine, v ktorej sa výrobok uvádza na trh.

Výrobca musí uviesť odporúčené maximálne prípustné zaťaženie (napr. hmotnosť cyklistu a pasažierov, batožiny, nosiča na batožinu atď.), na ktoré je bicykel určený.

Výrobca musí uviesť, či je, alebo nie je bicykel vhodný na upevnenie nosiča na batožinu a (alebo) detskej sedačky.

**2. Fyzikálne vlastnosti***Manipulácia*

Úplne zmontovaný bicykel má umožňovať stabilnú manipuláciu pri jazde, brzdení, zatačení a riadení. Malo by byť možné riadiť bicykel aj vo chvíľach, keď jedna ruka nie je v kontakte s riadidlami (napríklad pri dávaní signálu rukou), bez toho, aby bolo ovládanie bicykla pre cyklistu ťažké alebo nebezpečné.

*Stabilita*

Všetky časti bicykla majú byť skonštruované tak, aby pri bežnom používaní poskytovali zamýšľanému používateľovi primeranú mieru stability.

Malo by byť možné riadiť bicykel aj vo chvíľach, keď jedna ruka nie je v kontakte s riadidlami (napríklad pri dávaní signálu rukou), bez toho, aby bolo ovládanie bicykla pre cyklistu ťažké alebo nebezpečné. Bicykel s naloženým nosičom má umožňovať stabilnú manipuláciu pri jazde, brzdení, zatačení a riadení.

*Životnosť/únava materiálu*

Všetky časti bicykla majú byť bezpečné pre používateľa, ktorému sú určené, počas celého obdobia životnosti výrobku. V prípade potreby má byť na týchto častiach uvedený termín opotrebovania, pred ktorým majú byť vymenené, aby bola zabezpečená úplná funkčnosť.

Vplyv poveternostných podmienok (napr. dažďa) na brzdové systémy má byť minimálny.

*Brzdové systémy*

Bicykel má byť vybavený aspoň dvoma nezávislými brzdovými systémami. Aspoň jeden pôsobí na predné koleso a jeden na zadné koleso. Brzdové systémy sú navrhnuté tak, aby zabezpečovali bezpečnosť brzdzenia za vlhka i za sucha.

Rozhodnutie, či zadný brzdový systém ovláda cyklista rukou, alebo nohou, by malo byť v súlade s právnymi predpismi, zvykmi alebo preferenciami v krajine, do ktorej sa bicykel dodáva.

#### *Ostré hrany*

Žiadne odkryté hrany, ktoré sa môžu dostať do kontaktu s telom používateľa pri bežnej jazde, bežnom používaní alebo pri údržbe, nemajú byť ostré.

#### *Zachytenie*

Bicykle nesmú predstavovať žiadne riziko zachytenia, ktorému sa dá vyhnúť konštrukčným riešením.

Ak existuje riziko zachytenia pri bežnom používaní alebo údržbe, má byť uvedené v návode na obsluhu/upozorneniach na bicykli.

#### *Výstupky*

Výstupkom, ktoré by mohli byť pre používateľa nebezpečné, je potrebné sa vyhnúť.

### **3. Mechanické vlastnosti**

#### *Skladacie mechanizmy*

Skladacie mechanizmy majú byť funkčné, stabilné a zabezpečené proti neúmyselnému otvoreniu počas používania a nemajú spôsobovať zranenia.

#### *Upínadlá*

Aby sa zabránilo zraneniam, všetky upínadlá, skrutky, lúče a niple použité na bicykli majú byť primeranej veľkosti a z vhodného materiálu.

Všetky upínadlá a skrutky použité na bicykli v miestach dôležitých pre bezpečnosť majú byť zaistené a zabezpečené proti neúmyselnému uvoľneniu.

#### *Nastaviteľnosť a ovládacie prvky*

Časti bicykla, ktoré boli skonštruované ako nastaviteľné podľa výšky alebo postavy používateľa, ako napríklad sedadlo alebo riadidlá, majú byť jednoducho upraviteľné bez toho, aby bola ohrozená bezpečnosť používateľa. V pokynoch má byť uvedené príslušné náradie s ohľadom na zamýšľaného používateľa. Všetky ovládacie prvky majú byť za podmienok zodpovedajúcich bežnému použitiu ľahko a bezpečne prístupné. Majú byť skonštruované a namontované tak, aby používateľovi umožňovali udržať si stálu kontrolu nad bicyklom. Cyklista by mal byť predovšetkým schopný brzdiť a meniť prevody tak, aby aspoň jedna ruka zostala stále na riadidlách.

### **4. Chemické vlastnosti**

Žiadne prvky, ktoré prichádzajú do kontaktu s cyklistom, nesmú pre zamýšľaného používateľa predstavovať nebezpečenstvo toxicity, predovšetkým v prípade detských bicyklov.

### **5. Skúšobné metódy**

Norma má opísať skúšky stability, skúšky maximálneho zaťaženia, účinnosti pohonu, bŕzd, riadenia, odolnosti častí rámu a únavovej skúšky.

### **6. Informácie o bezpečnosti výrobku**

Informácie o bezpečnosti výrobku majú byť napísané v jazyku (jazykoch) krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.

Informácie o bezpečnosti výrobku sa majú poskytovať pri všetkých druhoch bicyklov. Tieto informácie majú byť čitateľné, zrozumiteľné a čo najkomplexnejšie pri súčasnom zachovaní stručnosti.

Vizuálne nástroje, ako sú piktogramy a ilustrácie, majú byť v informáciách o bezpečnosti výrobku uvedené výrazne.

Informácie o bezpečnosti výrobku majú zahŕňať informácie o kúpe, návode na použitie, čistenie, kontrolu a údržbu, označenia a upozornenia a majú upozorňovať na možné riziká a na spôsoby prevencie nehôd.

Informácie o bezpečnosti výrobku majú zahŕňať pokyny na nastavenie odraziek a svetiel tak, aby bola zabezpečená maximálna viditeľnosť, v súlade s predpismi platnými v krajine, v ktorej sa výrobok uvádza na trh.

Nesmie dôjsť k nesúladu medzi informáciami o bezpečnosti dodávanými spolu s výrobkom a jeho bežným používaním.

Rám má na ľahko viditeľnom mieste niesť zreteľné a trvalé označenie poradového čísla rámu vrátane názvu a adresy operátora, ktorý bicykel zmontoval (alebo jeho zástupcu).

## ODDIEL 2

### Dodatočné požiadavky na bezpečnosť vzťahujúce sa na konkrétne bicykle

Okrem požiadaviek na bezpečnosť uvedených v oddiele 1 sa na bicykle uvedené v tomto oddiele vzťahujú ďalej uvedené požiadavky.

#### 1. Bicykle pre malé deti

Maximálna výška sedla a priemerné hmotnostné limity vychádzajú z antropometrických údajov (priemerná hmotnosť a dĺžka nôh vzhľadom na vek). Na tieto bicykle sa vzťahujú tieto požiadavky:

- zákaz používania akýchkoľvek prvkov s možnosťou rýchleho uvoľnenia,
- zákaz používania remienkov a spiniakov na pedáloch,
- účinok predných bŕzd má byť obmedzený, aby sa predišlo strate kontroly nad bicyklom v dôsledku zablokovania kolies,
- balančné kolieska musia byť namontovateľné alebo odmontovateľné bez toho, aby bolo treba uvoľniť zadnú nápravu,
- bicykle pre malé deti nesmú predstavovať nebezpečenstvo zachytenia v žiadnej novej pozícii sedadla,
- bicykle pre malé deti musia byť vybavené aspoň dvoma nezávislými brzdovými systémami, jedným vpredu a jedným vzadu.

#### 2. Horské bicykle

Všetky bezpečnostné súčiastky horských bicyklov musia byť navrhnuté tak, aby bicykel pri bežnom používaní odolal celkovo väčšiemu zaťaženiu ako ostatné typy bicyklov (napr. vibráciám a nárazom spôsobeným nerovnosťami na cestách a vyššiemu zaťaženiu komponentov pohonu, riadenia a bŕzd) a aby odolal efektu straty brzdných síly.

#### 3. Pretekárske bicykle

Všetky bezpečnostné súčiastky pretekárskych bicyklov musia byť navrhnuté tak, aby bicykel pri bežnom používaní odolal celkovo väčšiemu zaťaženiu ako ostatné typy bicyklov (napr. vyššej rýchlosti a vyššiemu zaťaženiu súčiastok pohonu, riadenia a bŕzd).

## ČASŤ II

### Osobitné požiadavky na bezpečnosť nosičov batožiny na bicykle

#### 1. Všeobecné požiadavky

Osobitné požiadavky a skúšobné metódy pre nosiče batožiny na bicykle majú zaistiť bezpečnosť používateľa a dieťaťa, ak je na bicykli prevážané. Výrobok má prejsť skúškami, ktoré potvrdia jeho stabilitu, pevnosť a odolnosť voči únavy materiálu a teplote.

#### 2. Klasifikácia

Nosiče batožiny sa delia do tried podľa nákladovej kapacity, zamýšľaného účelu použitia a umiestnenia na bicykli.

#### 3. Veľkosť

Veľkosť nosičov batožiny určených pre detské sedačky má zodpovedať tomuto druhu použitia.

#### 4. Stabilita

Všetky časti nosiča batožiny majú byť navrhnuté tak, aby výrobok pri bežnom použití poskytoval zamýšľaným používateľom dostatočnú stabilitu.



Súčiastky nosiča batožiny musia byť pevne zostavené a podľa pokynov výrobcu pripevnené pomocou upevňovacích zariadení dodaných spolu s nosičom batožiny alebo odporúčaných výrobcom.

Všetky upevňovacie zariadenia majú mať zodpovedajúcu veľkosť.

Vplyv poveternostných podmienok na úroveň bezpečnosti nosiča batožiny má byť minimálny.

#### 5. Ostré hrany

Odkryté hrany, ktoré sa môžu dostať do kontaktu s telom cyklistu alebo prepravovaného dieťaťa pri bežnej jazde, bežnom používaní alebo údržbe, nemajú predstavovať nebezpečenstvo úrazu. Zakončenie pružín má byť zaoblené alebo vybavené ochrannými uzávermi.

#### 6. Výstupky

Výstupkom je potrebné sa vyhnúť alebo ich navrhnuť tak, aby pre používateľa alebo prevázané dieťa predstavovali nulové alebo iba minimálne riziko.

#### 7. Viditeľnosť

Výrobok má byť navrhnutý tak, aby sa zachovala viditeľnosť bicykla pri použití za tmy alebo zníženej viditeľnosti.

#### 8. Informácie o bezpečnosti výrobku

Bez ohľadu na to, či sa nosič batožiny predáva ako samostatný doplnok alebo je na bicykli už namontovaný, má výrobok poskytovať spotrebiteľom aspoň tieto údaje:

- a) ako a kde má byť nosič batožiny na bicykel upevnený;
- b) maximálna kapacita nosiča a upozornenie neprekračovať túto kapacitu majú byť trvalo vyznačené na výrobku;
- c) či je nosič vhodný na pripevnenie detskej sedačky;
- d) upozornenie, že batožina sa môže bezpečne prevážať iba na nosiči;
- e) zákaz úprav nosiča batožiny;
- f) upozornenie, že upínadlá je potrebné zabezpečiť a pravidelne kontrolovať;
- g) upozornenie, že s nákladom na nosiči batožiny môže dôjsť k zmene správania bicykla (predovšetkým pri riadení a brzdení);
- h) upozornenie, že je nutné sa presvedčiť, že náklad alebo detská sedačka sú bezpečne uchytené na nosiči batožiny v súlade s pokynmi výrobcu a že sa žiadne voľné popruhy nemôžu zachytiť do žiadneho z kolies;
- i) pokyny o nastavení odraziek a svetiel tak, aby bola zabezpečená stála viditeľnosť, predovšetkým v prípade, keď je napríklad nosič naložený;
- j) informácie obsahujúce názov a adresu výrobcu, dovozcu alebo zástupcu, obchodnú značku, model a číslo výrobnej šarže alebo referencie je na výrobok nutné umiestniť viditeľne, čitateľne a trvalo;
- k) informácie o type (typoch) bicyklov, pre ktoré je nosič batožiny určený, v prípade, že sa výrobok nepredáva ako súčasť bicykla a nie je na ňom už pripevnený.

## VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 29. novembra 2011,

ktorým sa členské štáty oprávňujú dočasne prijať mimoriadne opatrenia proti šíreniu *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. vo vzťahu k Egyptu

[oznámené pod číslom K(2011) 8618]

(2011/787/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

sezóne 2010/2011 nebol zaznamenaný jediný prípad zachytenia *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. v Únii.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 2000/29/ES z 8. mája 2000 o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 16 ods. 3,

keďže:

(1) *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. [známa aj ako *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith] je organizmus, ktorý škodí hľuzám *Solanum tuberosum* L. a ako taký podlieha opatreniam stanoveným v smernici 2000/29/ES a smernici Rady 98/57/ES z 20. júla 1998 o potláčaní choroby *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al.<sup>(2)</sup>.

(2) Po tom, čo boli v Únii zaznamenané prípady zachytenia *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. na hľuzách *Solanum tuberosum* L. pôvodom z Egypta, Komisia prijala rozhodnutie 2004/4/ES z 22. decembra 2003, ktorým sa členské štáty oprávňujú dočasne prijať mimoriadne opatrenia proti šíreniu *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith vo vzťahu k Egyptu<sup>(3)</sup>. Týmto rozhodnutím sa zakázal vstup hľúz *Solanum tuberosum* L. pôvodom z Egypta do Únie, pokiaľ nebudú splnené určité požiadavky.

(3) V posledných rokoch sa objavili ďalšie prípady zachytenia *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. na hľuzách *Solanum tuberosum* L. pôvodom z Egypta. Z tohto dôvodu by naďalej mali platiť mimoriadne opatrenia proti šíreniu tohto škodlivého organizmu v súvislosti so vstupom hľúz *Solanum tuberosum* L. pôvodom z Egypta do Únie.

(4) Tieto mimoriadne opatrenia by sa však mali prispôbiť tak, aby zodpovedali situácii, ktorá sa krokmi podniknutými Egyptom zlepšila, predovšetkým vďaka novému režimu kontrol výroby a vývozu hľúz *Solanum tuberosum* L. do Únie, ktorý Egypt zaviedol. Navyše v dovoznej

(5) Z tohto dôvodu by sa mal povoliť vstup hľúz *Solanum tuberosum* L. pôvodom z Egypta v prípade, že sa pestujú v určitých oblastiach stanovených Egyptom v súlade s príslušnými medzinárodnými normami. Zoznam týchto oblastí predložený Egyptom by Komisia mala doručiť členským štátom, aby mohli vykonávať dovozné kontroly a aby bola umožnená vysledovateľnosť zásielok. Mala by sa ustanoviť aktualizácia uvedeného zoznamu v prípade zachytenia *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. Okrem toho by sa požiadavky Únie na kontrolu dovozu hľúz *Solanum tuberosum* L. pôvodom z Egypta mali obmedziť na intenzívny režim inšpekcií pri príchode týchto hľúz do Únie.

(6) Členské štáty by po každej dovoznej sezóne mali poskytnúť Komisii a ostatným členským štátom podrobné informácie o uskutočnenom dovoze, tak aby sa mohlo posúdiť uplatňovanie tohto rozhodnutia.

(7) V záujme jasnosti a racionalizácie by sa preto rozhodnutie 2004/4/ES malo zrušiť a nahradiť týmto rozhodnutím.

(8) Je potrebné zabezpečiť možnosť preskúmania tohto rozhodnutia.

(9) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre zdravie rastlín,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

## Oblasti bez výskytu škodlivých organizmov

1. Vstup hľúz *Solanum tuberosum* L., ktoré majú pôvod v Egypte, na územie Únie sa povolí v prípade, že sa hľuzy pestujú v oblastiach zaradených do zoznamu oblastí bez výskytu škodlivých organizmov podľa odseku 2 a že sú splnené podmienky stanovené v prílohe.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 169, 10.7.2000, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 235, 21.8.1998, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 2, 6.1.2004, s. 50.

2. Komisia doručí členským štátom zoznam oblastí bez výskytu škodlivých organizmov predložený Egyptom pred začiatkom každej dovoznnej sezóny, ktorý obsahuje oblasti bez výskytu škodlivých organizmov stanovené v súlade s Medzinárodnou normou FAO pre fytosanitárne opatrenia č. 4: Sledovanie škodlivých organizmov – požiadavky na zriadenie oblastí, ktoré sú bez výskytu škodlivých organizmov.

3. V prípade, že sa Komisii a Egyptu oznámi prípad zachytenia *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al., oblastí, z ktorej pochádzajú nakazené hľuzy *Solanum tuberosum* L., sa do výsledkov prešetrovaní vykonaných Egyptom vypustí zo zoznamu oblastí bez výskytu škodlivých organizmov podľa odseku 2. Komisia doručí členským štátom výsledky týchto prešetrovaní a v prípade potreby aktualizuje zoznam oblastí bez výskytu škodlivých organizmov, ktorý predložil Egypt.

#### Článok 2

##### **Predkladanie informácií a oznámení**

1. Každoročne pred 31. augustom dovážajúci členský štát predloží Komisii a ostatným členským štátom informácie o množstvách dovezených v zmysle tohto rozhodnutia v predchádzajúcej dovoznnej sezóne, podrobnú technickú správu o inšpekciách podľa bodu 4 prílohy a testoch na prítomnosť latentnej infekcie podľa bodu 5 prílohy, ako aj kópie všetkých úradných fytosanitárnych osvedčení.

2. Ak členský štát oznámi Komisii podozrenie, prípadne potvrdenie nálezu *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et

al. v súlade s bodom 6 prílohy, toto oznámenie doplní o kópie príslušných úradných fytosanitárnych osvedčení a ich pripojených dokumentov.

3. Oznámenie uvedené v odseku 2 sa týka len zásielok, ktoré pozostávajú z partií rovnakého pôvodu.

#### Článok 3

##### **Zrušenie**

Rozhodnutie 2004/4/ES sa zrušuje.

#### Článok 4

##### **Preskúmanie**

Komisia túto smernicu preskúma do 30. septembra 2012.

#### Článok 5

##### **Adresáti**

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 29. novembra 2011

Za Komisiu

John DALLI

člen Komisie

## PRÍLOHA

Požiadavky, ktoré je, ako sa uvádza v článku 1, potrebné splniť, okrem požiadaviek týkajúcich sa hľúz *Solanum tuberosum* L. stanovených v častiach A a B príloh I, II a IV k smernici 2000/29/ES:

**1. Požiadavky týkajúce sa oblastí bez výskytu škodlivých organizmov**

Oblasti bez výskytu škodlivých organizmov uvedené v článku 1 tvoria buď „sektor“ (už ustanovená administratívna jednotka, ktorá zahŕňa skupinu „nádrží“), alebo „nádrž“ (zavlažovacia jednotka) a sú identifikovateľné na základe samostatných úradných číselných znakov.

**2. Požiadavky týkajúce sa hľúz *Solanum tuberosum* L. určených na dovoz**

2.1. Hľuzy *Solanum tuberosum* L. určené na dovoz do Únie prejdú v Egypte intenzívnym kontrolným režimom, ktorý vylúči prítomnosť *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. Tento intenzívny kontrolný režim zahŕňa podmienky pestovania, inšpekcie na poli, prepravu, balenie, inšpekcie pred vývozom a testy.

2.2. Hľuzy *Solanum tuberosum* L. určené na dovoz do Únie sú:

- a) zoskupené do partií, z ktorých každá pozostáva výhradne z hľúz *Solanum tuberosum* L. zozbieraných v tej istej oblasti vymedzenej v bode 1;
- b) pod dohľadom príslušných egyptských orgánov zreteľne označené na každom vreci, ktoré je zapečatené, uvedením nezmazateľného príslušného samostatného úradného číselného znaku zo zoznamu oblastí bez výskytu škodlivých organizmov uvedeného v článku 1 a uvedením čísla príslušnej partie;
- c) sprevádzané úradným fytoosanitárnym osvedčením vyžadovaným v článku 13 ods. 1 bode ii) smernice 2000/29/ES s uvedením čísla, resp. čísel partií v oddiele Rozlišujúce znaky osvedčenia a samostatným úradným číselným znakom, resp. znakmi podľa bodu 2.2 písm. b) v oddiele Dopĺňujúce vyhlásenie osvedčenia;
- d) vyvážené úradne zaregistrovaným vývozcom, ktorého meno/názov alebo ochranná známka musí byť uvedená na každej zásielke.

**3. Požiadavky týkajúce sa miest vstupu**

3.1. Členské štáty oznamujú Komisii miesta vstupu s povolením na dovoz hľúz *Solanum tuberosum* L. pôvodom z Egypta, ako aj názov a adresu úradu, ktorý za konkrétne miesto vstupu zodpovedá. Komisia o tom informuje ostatné členské štáty a Egypt.

3.2. Úrad zodpovedný za miesto vstupu je vopred informovaný o približnom čase príchodu zásielok hľúz *Solanum tuberosum* L. pôvodom z Egypta, ako aj o ich množstve.

**4. Požiadavky týkajúce sa inšpekcii**

4.1. V mieste vstupu sú hľuzy *Solanum tuberosum* L. podrobené inšpekciám požadovaným v článku 13a ods. 1 smernice 2000/29/ES, a tieto inšpekcie sa vykonávajú na vzorkách rozrezaných hľúz, z ktorých každá pozostáva najmenej z 200 hľúz, pričom vzorky sa vezmú z každej partie v zásielke alebo ak je v partii viac ako 25 ton, z každých 25 ton alebo ich časti v takejto partii.

4.2. Každá partia uvedenej zásielky musí zostať pod úradným dohľadom a nesmie sa s ňou obchodovať ani sa nesmie používať dovtedy, kým sa nepotvrdí, že neexistuje podozrenie na prítomnosť *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. alebo že prítomnosť uvedenej nákazy nebola týmito inšpekciami zistená. Navyše v prípadoch, keď sa v partii zistili typické alebo podozrivé príznaky *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al., všetky zostávajúce partie zásielky a partie v iných zásielkach, ktoré majú pôvod v tej istej oblasti, ostávajú pod úradným dohľadom dovtedy, kým sa nepotvrdí alebo nevyvráti prítomnosť *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. v uvedenej partii.

4.3. Ak sa v priebehu inšpekcii zistia typické alebo podozrivé symptómy *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al., potvrdenie alebo vyvrátenie prítomnosti *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. sa určí vykonaním testov v súlade s testovacou schémou stanovenou v smernici 98/57/ES. Ak sa prítomnosť *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. potvrdí, partia, z ktorej bola vzorka odobratá, sa buď odmietne, alebo sa povolí odoslanie produktov mimo územia Únie, prípadne jej zničenie, a všetky zostávajúce partie zo zásielky z rovnakej oblasti sa podrobia testom v súlade s bodom 5.

**5. Požiadavky týkajúce sa testov na latentnú infekciu**

- 5.1. Okrem inšpekcií uvedených v bode 4 sa vzorky odobraté z každej oblasti vymedzenej v bode 1 podrobia testom na prítomnosť latentnej infekcie v súlade s testovacou schémou stanovenou v smernici 98/75/ES. Počas dovoznej sezóny sa z každého sektora alebo nádrže z oblastí vymedzených v bode 1 odoberie najmenej jedna vzorka v množstve 200 hľúz na vzorku z jednej partie. Vzorka určená na test prítomnosti latentnej infekcie sa zároveň podrobí inšpekcii rozrezaných hľúz. Z každej vzorky, v ktorej sa skúškou potvrdí pozitívny nález, sa zostávajúci výťažok zo zemiakov zadrží a vhodne zakonzervuje.
- 5.2. Každá partia, z ktorej boli odobraté vzorky, musí zostať pod úradným dohľadom a nesmie sa s ňou obchodovať ani sa nesmie používať dovtedy, kým sa neustanoví, že v priebehu testovania nebola potvrdená prítomnosť *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. Ak sa prítomnosť *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. potvrdí, partia, z ktorej bola vzorka odobratá, sa buď odmietne, alebo sa povolí odoslanie produktov mimo územia Únie, prípadne jej zničenie.

**6. Požiadavky týkajúce sa oznamovania**

V prípade podozrivých a potvrdených nálezov *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. o tom členské štáty bezodkladne informujú Komisiu a Egypt. Oznámenie podozrivého nálezu vychádza z pozitívneho výsledku rýchleho skriningového testu, resp. testov vymedzených v bode 1 oddielu I a v oddiele II prílohy II k smernici 98/57/ES alebo skriningového testu, resp. testov vymedzených v bode 2 oddielu I a v oddiele III prílohy II k danej smernici.

**7. Požiadavky na označovanie**

Členské štáty stanovujú vhodné požiadavky na označovanie v súvislosti s hľúzami *Solanum tuberosum* L. vrátane požiadavky na uvedenie pôvodu z Egypta, aby sa zabránilo výsadbe hľúz *Solanum tuberosum* L. Takisto prijímajú vhodné opatrenia na likvidáciu odpadov po zabalení alebo spracovaní hľúz *Solanum tuberosum* L., aby sa zabránilo šíreniu *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. v dôsledku možnej latentnej infekcie.

---

**ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY****z 3. novembra 2011,****ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie ECB/2010/23 o rozdeľovaní menových príjmov národných centrálnych bánk členských štátov, ktorých menou je euro****(ECB/2011/18)**

(2011/788/EÚ)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

**Článok 1****Zmena a doplnenie**

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 32,

V článku 3 rozhodnutia ECB/2010/23 sa odsek 1 nahrádza takto:

keďže:

„1. Výška menového príjmu každej NCB sa určuje meraním skutočného príjmu, ktorý sa odvodzuje od oddelene vedených aktív účtovaných v účtovníctve danej NCB. Výnimkou z uvedeného je, že zlato sa považuje za nevytvárajúce žiadny príjem a cenné papiere držané na účely menovej politiky podľa rozhodnutia ECB/2009/16 z 2. júla 2009 o vykonávaní programu nákupu krytých dlhopisov (\*) a rozhodnutia ECB/2011/17 z 3. novembra 2011 o vykonávaní druhého programu nákupu krytých dlhopisov (\*\*) sa považujú za vytvárajúce príjem vo výške referenčnej sadzby.

(1) V rozhodnutí ECB/2010/23 z 25. novembra 2010 o rozdeľovaní menových príjmov národných centrálnych bánk členských štátov, ktorých menou je euro <sup>(1)</sup>, sa ustanovuje mechanizmus združovania a rozdeľovania menových príjmov z operácií menovej politiky.

(2) Rozhodnutie ECB/2011/17 z 3. novembra 2011 o vykonávaní druhého programu nákupu krytých dlhopisov <sup>(2)</sup> upravuje zavedenie druhého programu nákupu krytých dlhopisov na účely menovej politiky.

(3) Rada guvernérov je toho názoru, že rovnako ako v prípade nákupov podľa rozhodnutia ECB/2009/16 z 2. júla 2009 o vykonávaní programu nákupu krytých dlhopisov <sup>(3)</sup> kryté dlhopisy nakupované podľa rozhodnutia ECB/2011/17 by sa mali považovať za vytvárajúce príjem vo výške referenčnej sadzby, ako sa vymedzuje v rozhodnutí ECB/2010/23.

(4) Rozhodnutie ECB/2010/23 by sa preto malo zmeniť a doplniť zodpovedajúcim spôsobom,

(\*) Ú. v. EÚ L 175, 4.7.2009, s. 18.

(\*\*) Ú. v. EÚ L 297, 16.11.2011, s. 70.“

**Článok 2****Záverečné ustanovenie**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 31. decembra 2011.

Vo Frankfurt nad Mohanom 3. novembra 2011

Prezident ECB

Mario DRAGHI

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 35, 9.2.2011, s. 17.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 297, 16.11.2011, s. 70.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 175, 4.7.2009, s. 18.

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

zo 16. novembra 2011,

ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá a postupy na implementáciu kritérií pre prístup centrálnych depozitárov cenných papierov k službám TARGET2-Securities

(ECB/2011/20)

(2011/789/EÚ)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho články 3.1 a 12.1 a články 17, 18 a 22,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/26/ES z 19. mája 1998 o konečnom zúčtovaní v platobných systémoch a zúčtovacích systémoch cenných papierov <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 10,

so zreteľom na usmernenie ECB/2010/2 z 21. apríla 2010 o TARGET2-Securities <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 4 ods. 2 písm. d) a článok 15,

so zreteľom na rozhodnutie ECB/2009/6 z 19. marca 2009 o zriadení Programovej rady TARGET2-Securities (TARGET2-Securities Programme Board) <sup>(3)</sup>,

keďže:

- (1) V článku 15 usmernenia ECB/2010/2 sa ustanovujú kritériá pre prístup centrálného depozitára cenných papierov (CDCP) k službám TARGET2-Securities (T2S).
- (2) Je potrebné ustanoviť postup pri podávaní žiadostí CDCP o prístup k službám T2S a postup pri žiadaní CDCP o výnimku z kritéria pre prístup CDCP č. 5,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

## Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia:

1. „hodnotiacou správou“ sa rozumie písomná dokumentácia, ktorá zahŕňa: a) správu pripravenú príslušnými vnútroštátnymi orgánmi, ktorá obsahuje hodnotenie plnenia kritéria pre prístup CDCP č. 2 zo strany CDCP, a b) vlastné hodnotenie CDCP o tom, či spĺňa kritériá pre prístup CDCP č. 1, 3, 4 a 5;
2. „centrálnou bankou (CB)“ sa rozumie Európska centrálna banka, národné centrálné banky členských štátov, ktorých

menou je euro, národné centrálné banky členských štátov, ktorých menou nie je euro (ďalej len „národné centrálné banky, ktoré nie sú členmi eurozóny“), každá centrálna banka alebo príslušný orgán Európskeho hospodárskeho priestoru (EHS) (ďalej len „centrálna banka EHS“) a každá centrálna banka alebo príslušný orgán krajiny, ktorá nie je súčasťou EHS (ďalej len „iná centrálna banka“), v prípade, že sa mena takejto národnej centrálnej banky, ktorá nie je členom eurozóny, centrálnej banky EHS alebo inej centrálne banky považuje za spôsobilú podľa článku 18 usmernenia ECB/2010/2;

3. „kritériom pre prístup CDCP č. 1“ sa rozumie kritérium ustanovené v článku 15 ods. 1 písm. a) usmernenia ECB/2010/2, t. j. že centrálni depozitári cenných papierov sú spôsobilí na prístup k službám T2S za predpokladu, že o nich bol informovaný Európsky orgán pre cenné papiere a trhy podľa článku 10 smernice 98/26/ES alebo v prípade CDCP z krajiny, ktorá nie je členom EHP, ak vykonávajú svoju činnosť v súlade s právnym a regulačným rámcom, ktorý je rovnocenný s rámcom platným v Únii;
4. „kritériom pre prístup CDCP č. 2“ sa rozumie kritérium ustanovené v článku 15 ods. 1 písm. b) usmernenia ECB/2010/2, t. j. že centrálni depozitári cenných papierov sú spôsobilí na prístup k službám T2S za predpokladu, že príslušné orgány vydali hodnotenie o tom, že spĺňajú odporúčania Európskeho systému centrálnych bánk/Výboru európskych regulačných orgánov cenných papierov pre systémy vyrovnania obchodov s cennými papiermi (ďalej len „odporúčania ESCB/CESR“) <sup>(4)</sup>;
5. „kritériom pre prístup CDCP č. 3“ sa rozumie kritérium ustanovené v článku 15 ods. 1 písm. c) usmernenia ECB/2010/2, t. j. že centrálni depozitári cenných papierov sú spôsobilí na prístup k službám T2S za predpokladu, že na základe žiadosti sprístupňujú iným centrálnym depozitárom cenných papierov v T2S každý cenný papier/medzinárodné identifikačné číslo cenného papiera, vo vzťahu ku ktorému sú CDCP, ktorý je emitentom alebo technickým emitentom;
6. „kritériom na prístup CDCP č. 4“ sa rozumie kritérium ustanovené v článku 15 ods. 1 písm. d) usmernenia ECB/2010/2, t. j. že centrálni depozitári cenných papierov sú spôsobilí na prístup k službám T2S za predpokladu, že sa zaviazajú poskytnúť iným centrálnym depozitárom cenných papierov v T2S základnú službu úschovy a správy tak, aby nedochádzalo k diskriminácii;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 166, 11.6.1998, s. 45.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 118, 12.5.2010, s. 65.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 102, 22.4.2009, s. 12.<sup>(4)</sup> K dispozícii na internetovej stránke Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy: [www.esma.europa.eu](http://www.esma.europa.eu).

7. „kritériom pre prístup CDCP č. 5“ sa rozumie kritérium ustanovené v článku 15 ods. 1 písm. e) usmernenia ECB/2010/2, t. j. že centrálni depozitári cenných papierov sú spôsobilí na prístup k službám T2S za predpokladu, že sa voči iným centrálnym depozitárom cenných papierov v T2S zaviazali, že uskutočnia vyrovnanie v peniazoch centrálnej banky v T2S, ak je táto mena v T2S k dispozícii;
8. „príslušnými orgánmi“ sa rozumejú centrálna banka a regulačné orgány, ktoré majú právomoc vykonávať dozor a/alebo dohľad nad určitým CDCP a ktoré zodpovedajú za hodnotenie, ako centrálni depozitári cenných papierov spĺňajú platné uznávané normy;
9. „priamo pripojenou stranou“ sa rozumie strana T2S, ktorá má technický prostriedok umožňujúci jej prístup do T2S a využívanie služieb vyrovnania obchodov s cennými papiermi T2S bez toho, aby CDCP musel vystupovať ako technický sprostredkovateľ;
10. „stranou T2S“ sa rozumie právnická osoba alebo v prípade niektorých trhov fyzická osoba, ktorá má zmluvný vzťah s CDCP v T2S na spracovanie svojich činností v T2S súvisiacich s vyrovnaním a ktorá nemusí mať účet cenných papierov u CDCP;
11. „Programovou radou T2S“ sa rozumie riadiaci orgán Euro-systému zriadený na základe rozhodnutia ECB/2009/6 a vymedzený v článku 2 usmernenia ECB/2010/2 alebo jej nástupca;
12. „poradnou skupinou T2S“ sa rozumie fórum vymedzené v článku 7 usmernenia ECB/2010/2;
13. „dohodou o účasti mien“ sa rozumie dohoda, ktorú uzatvára Eurosystem s NCB, ktorá nie je členom eurozóny, alebo s orgánom zodpovedným za inú menu ako euro na účely vyrovnania obchodov s cennými papiermi v peniazoch centrálnej banky v iných menách ako euro.

#### Článok 2

##### Predmet a rozsah

1. Päť kritérií určujúcich spôsobilosť centrálnych depozitárov cenných papierov na prístup k službám T2S, ktoré sú ustanovené v článku 15 usmernenia ECB/2010/2 (ďalej len „päť kritérií pre prístup CDCP“), sa implementujú v súlade s postupmi ustanovenými v článkoch 3 až 5 tohto rozhodnutia a pravidlami ustanovenými v prílohe.
2. Toto rozhodnutie sa neuplatňuje na priamo pripojené strany, ktoré majú právny vzťah s centrálnymi depozitármi cenných papierov.

#### Článok 3

##### Postup pri podávaní žiadostí

1. Pri žiadaní o prístup k službám T2S CDCP predkladá: a) žiadosť Rade guvernérov a b) v čase svojho prechodu na T2S hodnotiacu správu.
2. V hodnotiacej správe sa osvedčí, že CDCP v čase svojho prechodu na T2S spĺňa päť kritérií pre prístup CDCP, a uvedie sa stupeň implementácie každého kritéria pre prístup CDCP, pričom sa použijú nasledujúce kategórie: spĺňa, čiastočne spĺňa a neuplatňuje sa a uvedú sa dôvody, vysvetlenia a príslušné dôkazy predložené zo strany CDCP.
3. Programová rada T2S predloží Rade guvernérov so zreteľom na žiadosť CDCP o prístup k službám T2S návrh založený na uvedenej dokumentácii. Na účely prípravy návrhu si Programová rada T2S môže od CDCP, ktorý podal žiadosť, vyžiadať vysvetlenia alebo mu môže klásť otázky.
4. Po predložení návrhu Programovej rady T2S rozhodne Rada guvernérov o žiadosti CDCP a svoje rozhodnutie písomne oznámi CDCP najneskôr do dvoch mesiacov od: a) dátumu prijatia žiadosti alebo b) dátumu prijatia odpovede na prípadnú žiadosť o vysvetlenie alebo prípadné otázky Programovej rady T2S podľa odseku 3. Ak Rada guvernérov žiadosť zamietne, svoje rozhodnutie odôvodní.

#### Článok 4

##### Postup pri žiadaní o výnimku z kritéria pre prístup CDCP č. 5

1. Z dôvodu svojej osobitnej prevádzkovej alebo technickej situácie môže CDCP požiadať o výnimku z kritéria pre prístup CDCP č. 5.
2. CDCP podáva žiadosť o výnimku na posúdenie Programovej rade T2S a predkladá dôkazy o tom, že:
  - a) v pomere k celkovým priemerným denným príkazom na dodanie oproti platbe prijatým CDCP počas jedného mesiaca sa výnimka bude týkať len veľmi obmedzeného počtu vyrovnaní a že CDCP by v súvislosti s vyrovnaním týchto obchodov v T2S vznikli nadmerné náklady;
  - b) CDCP prijal technické a prevádzkové opatrenia, ktoré zabezpečujú, že výnimka neprekročí úroveň vymedzenú v písmene a);
  - c) CDCP podnikol v rámci svojich možností všetko, aby splnil kritérium pre prístup CDCP č. 5.
3. Po prijatí takejto žiadosti o výnimku:
  - a) Programová rada T2S predloží žiadosť CDCP spolu so svojím predbežným hodnotením poradnej skupine T2S;



- b) poradná skupina T2S poskytne Programovej rade T2S stanovisko k žiadosti bezodkladne a v dostatočnom časovom predstihu, tak aby ho mohla Programová rada T2S zohľadniť;
- c) po prijatí stanoviska poradnej skupiny T2S pripraví Programová rada T2S záverečné hodnotenie a predloží ho spolu s úplným súborom dokumentov Rade guvernérov;

d) Rada guvernérov vydá k žiadosti o výnimku rozhodnutie, ktoré odôvodní;

e) Programová rada T2S písomne informuje CDCP a poradnú skupinu T2S o odôvodnenom rozhodnutí Rady guvernérov.

4. Ak si CB, ktorá podpísala dohodu o účasti mien, zvolila vyrovnanie svojich obchodov menovej politiky v peniazoch centrálnej banky mimo T2S, ňou určený CDCP podá žiadosť o výnimku, aby bol schopný vyrovnávať takéto obchody menovej politiky v peniazoch centrálnej banky mimo T2S. V takom prípade sa výnimka udelí za predpokladu, že: a) Euro-systému boli poskytnuté všetky relevantné informácie o technickom fungovaní takého vyrovnaní a b) toto vyrovnanie nevyžaduje zmeny v fungovaní T2S ani na jeho fungovanie nemá negatívny vplyv. CB, ktorá určila CDCP, by sa malo umožniť predložiť k takejto žiadosti o výnimku stanovisko.

5. CDCP, ktorému bola udelená výnimka, podáva Programovej rade T2S mesačné správy, v ktorých preukazuje, že stále dodržiava výnimku, vrátane dohodnutej úrovne ustanovenej v odseku 2 písm. a). CDCP s výnimkou podľa odseku 4 podáva Programovej rade T2S mesačné správy o svojej situácii.

6. Ak CDCP, ktorému bola udelená výnimka, sústavne prekračuje dohodnutú úroveň podľa odseku 2 písm. a) počas šiestich mesiacov, Rada guvernérov zruší výnimku z dôvodu nesplňania kritéria pre prístup CDCP č. 5 a Programová rada T2S o tom informuje CDCP.

7. Ak bola výnimka zrušená, CDCP môže podať novú žiadosť o výnimku v súlade s postupom upraveným v tomto článku.

8. V prípade krízovej situácie, ktorá by mohla ovplyvniť finančnú stabilitu krajiny alebo úlohu príslušnej CB zabezpečiť integritu jej meny a ktorá viedla CB dotknutej krajiny k prístupiu k pohotovostného typu vyrovnaní ako súčasť

svojho plánu krízového riadenia, CDCP určený CB podá Programovej rade T2S žiadosť o dočasnú výnimku z kritéria pre prístup CDCP č. 5 a môže prechodne uskutočňovať vyrovnanie iným spôsobom. Rada guvernérov vydá o takejto žiadosti odôvodnené rozhodnutie, pričom prihliada na stanovisko príslušnej CB k situácii, ktorá si vyžaduje dočasnú výnimku z kritéria pre prístup CDCP č. 5. Príslušná CB podáva Programovej rade T2S aspoň raz za mesiac správu, v ktorej situáciu vyhodnotí.

#### Článok 5

##### Neustále spĺňanie piatich kritérií pre prístup k CDCP

1. Po prechode na T2S spĺňa neustále CDCP, ktorý má prístup k službám T2S, päť kritérií pre prístup CDCP a:

a) najmä zabezpečuje neustále spĺňanie kritérií pre prístup CDCP č. 1, 3, 4 a 5 prostredníctvom spoľahlivého každoročného vlastného hodnotenia sprevádzaného príslušnou dokumentáciou. Vlastné hodnotenie je sprevádzané najnovším hodnotením príslušných orgánov o tom, ako CDCP spĺňa kritérium č. 2;

b) urýchlene poskytuje Programovej rade T2S najnovšie pravidelné hodnotenie alebo hodnotenie *ad hoc* príslušným orgánom o tom, ako spĺňa kritérium pre prístup CDCP č. 2;

c) v prípade podstatnej zmeny v systéme CDCP žiada príslušný orgán o nové hodnotenie toho, ako spĺňa kritérium pre prístup CDCP č. 2;

d) upovedomuje Programovú radu T2S o prípadoch, keď sa v hodnotení príslušného orgánu alebo vo vlastnom hodnotení konštatuje, že niektoré z piatich kritérií pre prístup CDCP nebolo splnené;

e) na žiadosť Programovej rady T2S podáva hodnotiacu správu, ktorá preukazuje, že CDCP stále spĺňa päť kritérií pre prístup CDCP.

2. S výnimkou kritéria pre prístup CDCP č. 2 môže Programová rada T2S uskutočňovať vlastné hodnotenie a sledovať plnenie piatich kritérií pre prístup CDCP alebo vyžadovať od CDCP informácie. Ak Programová rada T2S rozhodne, že CDCP nespĺňa jedno z piatich kritérií pre prístup CDCP, začne postup ustanovený v zmluvách s centrálnymi depozitármi cenných papierov podľa článku 16 usmernenia ECB/2010/2.

## Článok 6

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Vo Frankfurte nad Mohanom 16. novembra 2011

*Prezident ECB*

Mario DRAGHI

---

## PRÍLOHA

**PODROBNÉ PRAVIDLÁ IMPLEMENTÁCIE PIATICH KRITÉRIÍ PRE PRÍSTUP CENTRÁLNYCH DEPOZITÁROV CENNÝCH PAPIEROV**

Na účely tejto prílohy:

- „základnými službami úschovy a správy“ sa rozumie držba a správa cenných papierov a iných finančných nástrojov vo vlastníctve tretej osoby subjektom, ktorému boli tieto úlohy zverené. Takéto služby zahŕňajú bezpečnú úschovu cenných papierov, rozdeľovanie úrokov a dividend z cenných papierov v bezpečnej úschove a spracovanie udalostí súvisiacich s právami a záväzkami z takýchto cenných papierov,
- „CDCP, ktorý je investorom“ sa v kontexte vzájomných väzieb medzi centrálnymi depozitármi cenných papierov rozumie CDCP, ktorý si otvorí účet u iného CDCP (CDCP, ktorý je emitentom), aby umožnil vyrovnanie obchodov s cennými papiermi medzi centrálnymi depozitármi cenných papierov,
- „CDCP, ktorý je emitentom“ sa rozumie CDCP, u ktorého boli v mene emitenta vydané a rozdelené cenné papiere. CDCP, ktorý je emitentom, zodpovedá v mene emitenta za spracovanie udalostí súvisiacich s právami a záväzkami z cenných papierov. CDCP, ktorý je emitentom, vedie v prípade prevodov cenných papierov centrálnym depozitárom cenných papierov, ktorí sú investormi, účty vo svojej účtovnej evidencii v mene centrálnych depozitárov cenných papierov, ktorí sú investormi,
- „CDCP, ktorý je technickým emitentom“ je CDCP, ktorý je investorom, ktorého cenného papiere má v držbe CDCP, ktorý je emitentom, a ktorý sa nezúčastňuje v T2S a považuje sa na účely fungovania T2S vo vzťahu k takýmto cenným papierom za CDCP, ktorý je emitentom,
- „akciami investičného fondu“ sa rozumejú vlastnícke podiely na čistých aktívach investičného fondu, ktoré dostávajú investori výmenou za svoje investovanie kapitálu.

**I. Podrobnosti implementácie kritéria pre prístup CDCP č. 1**

Na získanie kladného hodnotenia vo vzťahu k plneniu tohto kritéria je nevyhnutné:

- a) aby bol CDCP v prípade, že je umiestnený v krajine Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP), zaradený do zoznamu určených systémov vedeného v súlade s článkom 10 smernice 98/26/ES a
- b) aby o CDCP, ktorý je umiestnený v krajine, ktorá nie členom EHP, predložila firma schválená Programovou radou T2S právne stanovisko potvrdzujúce, že CDCP vykonáva činnosť v súlade s právnym a regulačným rámcom, ktorý je rovnocenný s príslušným rámcom platným v Únii, a aby Programová rada T2S takéto stanovisko schválila. Stanovisko sa z času na čas aktualizuje, ak dôjde k materiálnym zmenám, ktoré by mohli mať vplyv na jeho obsah, alebo na žiadosť Programovej rady T2S.

**II. Podrobnosti implementácie kritéria pre prístup CDCP č. 2**

Ak CDCP nespĺňa úplne všetky odporúčania ESCB/CESR, oboznámi Programovú radu T2S s príslušnými podrobnosťami a poskytne vysvetlenia a dôkazy vo vzťahu k tým odporúčaniam ESCB/CESR, ktoré nespĺňa. CDCP poskytne Programovej rade T2S aj závery príslušných orgánov v hodnotiacej správe. Závery hodnotenia sa spracujú v súlade s príslušným postupom pri podávaní žiadostí o prístup k službám T2S a požiadavkami na neustále splňanie piatich kritérií pre prístup CDCP. Ak CDCP, ktorý má prístup k službám T2S, nespĺňa niektoré z piatich kritérií pre prístup CDCP, Programová rada T2S začne postup upravený v zmluvách s CDCP.

CDCP splní toto kritérium pre prístup CDCP za predpokladu, že:

- a) príslušné orgány vydali kladné hodnotenie o plnení odporúčaní ESCB/CESR v prípade CDCP, ktorý je umiestnený v krajine EHP, a

b) príslušné orgány vydali v prípade CDCP umiestneného v krajine, ktorá nie je členom EHP, kladné hodnotenie o plnení odporúčaní ESCB/CESR alebo rovnocenných noriem, napr. vlastných noriem príslušného orgánu alebo odporúčaní CPSS/IOSCO<sup>(1)</sup>. V prípade hodnotenia plnenia rovnocenných noriem musí byť Programovej rade T2S alebo Rade guvernérov predložený dôkaz o tom, že CDCP bol hodnotený na základe noriem podobnej úrovne a povahy.

Ak hodnotenie príslušných orgánov obsahuje dôverné údaje, CDCP musí preukázať svoju úroveň spĺňania odporúčaní predložením všeobecného súhrnu alebo záveru hodnotenia.

### III. Podrobnosti implementácie kritéria pre prístup CDCP č. 3

CDCP, ktorý má prístup k službám T2S, nie je povinný viesť všetky svoje účty a zostatky v T2S pre všetky cenné papiere/ISIN, ktoré vydá alebo vo vzťahu ku ktorým vystupuje ako CDCP, ktorý je technickým emitentom. Musí však cenný papier/ISIN sprístupniť na žiadosť užívateľov CDCP, ktorý je investorom, v T2S bez dodatočného poplatku, bezodkladne a na základe zmluvy, ktorá neobsahuje neprimerané podmienky. Môže sa stať, že z dôvodu právnych obmedzení cezhraničnej distribúcie, ktoré sa uplatňujú na emitentov akcií investičných fondov, niektoré akcie investičných fondov nebudú automaticky dostupné CDCP, ktorý je investorom a ktorý si otvoril účet v CDCP, ktorý je emitentom.

CDCP, ktorý je emitentom, je povinný dodržiavať vnútroštátny regulačný rámec, ale nesmie preniesť náklady spojené s uplatňovaním tohto rámca na ostatných centrálnych depozitárov cenných papierov v T2S. Touto požiadavkou sa zabezpečí, aby sa náklady spojené s dodržiavaním vnútroštátneho regulačného rámca uplatňovali len na vnútroštátnej úrovni a aby medzi centrálnymi depozitármi cenných papierov v T2S existoval vzťah vzájomnosti. Táto požiadavka navyše v čo najväčšej miere podporuje harmonizované procesy vyrovnania v T2S.

CDCP, ktorý je emitentom, je povinný dodržiavať vnútroštátny regulačný rámec, ale musí podporovať CDCP, ktorý je investorom, pri žiadaní o prístup a nesmie vyžadovať ďalšie poplatky pri vyrovaní. Každé omeškanie spôsobené v dôsledku dodržiavania vnútroštátneho regulačného rámca sa musí uplatňovať rovnako na všetky strany.

CDCP, ktorý je investorom, môže žiadať od príslušného CDCP, ktorý je emitentom alebo technickým emitentom, cenný papier/ISIN, ktorý zatiaľ nie je dostupný v T2S. Na základe prijatia takejto žiadosti vloží CDCP, ktorý je emitentom alebo technickým emitentom, všetky referenčné údaje o cennom papieri do T2S a sprístupní ich v rámci lehoty vymedzenej v príručke prevádzkových postupov (Manual of Operational Procedures), ktorú Eurosystem poskytne centrálnym depozitárom cenných papierov a centrálnym bankám.

Ak CDCP, ktorý je investorom, podpísal požadované zmluvné podmienky, CDCP, ktorý je emitentom, bezodkladne otvorí pre CDCP, ktorý je investorom, aspoň jeden účet cenných papierov pre určený cenný papier/ISIN. Ak CDCP, ktorý je emitentom, odmietne otvoriť účet cenných papierov a umožní CDCP, ktorý je investorom, prístup k cenným papierom CDCP, ktorý je emitentom, považuje sa to za nesplnenie kritéria pre prístup CDCP č. 3.

CDCP, ktorý je investorom, musí upovedomiť Programovú radu T2S o každom prípade neplnenia kritéria pre prístup CDCP č. 3 zo strany CDCP, ktorý je emitentom. V závislosti od povahy a miery výskytu neplnenia kritéria pre prístup CDCP č. 3 rozhodne Programová rada T2S, či u CDCP, ktorý je emitentom, dochádza k pravidelnému neplneniu, pričom sa uplatní postup upravený v zmluvách s centrálnymi depozitármi cenných papierov v súlade s článkom 16 usmernenia ECB/2010/2.

### IV. Podrobnosti implementácie kritéria pre prístup CDCP č. 4

Toto kritérium pre prístup CDCP je v súlade s usmernením o prístupe a interoperabilite<sup>(2)</sup>, v ktorom sa uvádza, že centrálni depozitári cenných papierov, ktorí sú investormi, majú prístup k službám CDCP, ktorý je emitentom, za tých istých podmienok, aké platia pre akéhokoľvek iného štandardného účastníka CDCP, ktorý je emitentom.

Na to, aby CDCP, ktorý je investorom, poskytol služby vyrovnania cenných papierov vydaných CDCP, ktorý je emitentom, CDCP, ktorý je investorom, musí tiež poskytnúť svojim účastníkom základné služby úschovy a správy vo vzťahu k týmto cenným papierom. T2S ponúka základné vyrovanie hotovosti a cenných papierov v peniazoch centrálnej banky v prípadoch, v ktorých sa základné služby úschovy a správy poskytujú mimo T2S.

(1) Odporúčania Výboru pre platobné systémy a systémy vyrovnania (CPSS)/Technického výboru Medzinárodnej organizácie komisií pre cenné papiere (IOSCO) pre systémy vyrovnania cenných papierov sú k dispozícii na internetovej stránke Banky pre medzinárodné zúčtovanie: [www.bis.org](http://www.bis.org).

(2) *The Access and Interoperability Guideline* z 28. júna 2007, v ktorom sa vymedzujú zásady a podmienky prístupu a interoperability v súlade s kódexom správania (*Code of Conduct*) je k dispozícii na internetovej stránke Európskej komisie: <http://ec.europa.eu>.

CDCP, ktorý je emitentom, musí dodržiavať normy podskupiny pre spracovanie udalostí súvisiacich s právami a záväzkami z cenných papierov (T2S Corporate Actions Subgroup Standards) <sup>(1)</sup> a všetky príslušné normy a trhové postupy T2S.

S CDCP, ktorý je investorom, sa musí zaobchádzať ako s každým iným klientom CDCP, ktorý je emitentom. CDCP, ktorý je emitentom, nesmie centrálnym depozitárom cenných papierov, ktorí sú investormi, vytvárať technické prekážky prístupu k základným službám úschovy a správy alebo im pre tento prístup ponúkať zvýhodnené podmienky.

#### V. Podrobnosti implementácie kritéria pre prístup CDCP č. 5

Pri implementácii kritéria pre prístup CDCP č. 5 sa musia zachovať rovnaké podmienky medzi trhmi s priamou a nepriamou držbou. CDCP pôsobiaci na trhu s priamou držbou môže v zásade prejsť na T2S buď prostredníctvom integrácie všetkých svojich účtov cenných papierov do T2S, alebo prostredníctvom použitia modelu viacerých úrovní, pri ktorom sú účty technických účastníkov v T2S a účty konečných investorov ostávajú na platforme miestneho CDCP. Kritérium pre prístup CDCP č. 5 je splnené úplne, ak sa trh s priamou držbou rozhodne plne integrovať a ponechať všetky svoje účty cenných papierov v T2S. Ak sa však trh s priamou držbou rozhodne prejsť na T2S s modelom viacerých úrovní, v hodnotení súvisiacich procesov v rámci a mimo T2S Programovou radou T2S, v ktorom sa zohľadňuje podstata kritéria pre prístup CDCP č. 5, sa musí určiť, či je potrebné, aby trh požiadal o výnimku z kritéria pre prístup CDCP č. 5.

---

<sup>(1)</sup> Dostupné na internetovej stránke Európskej centrálnej banky: [www.ecb.europa.eu](http://www.ecb.europa.eu).



2011/785/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 28. novembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2008/911/ES, ktorým sa vytvára zoznam rastlinných látok, rastlinných prípravkov a ich kombinácií určených na používanie v tradičných rastlinných liekoch [oznámené pod číslom K(2011) 7382] <sup>(1)</sup> .....** 102

2011/786/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 29. novembra 2011 o požiadavkách na bezpečnosť, ktoré majú spĺňať európske normy, pokiaľ ide o bicykle, bicykle pre malé deti a nosiče batožiny na bicykle, podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/95/ES <sup>(1)</sup> .....** 106

2011/787/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 29. novembra 2011, ktorým sa členské štáty oprávňujú dočasne prijať mimoriadne opatrenia proti šíreniu *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. vo vzťahu k Egyptu [oznámené pod číslom K(2011) 8618].....** 112

2011/788/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Európskej centrálnej banky z 3. novembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie ECB/2010/23 o rozdeľovaní menových príjmov národných centrálnych bánk členských štátov, ktorých menou je euro (ECB/2011/18) .....** 116

2011/789/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Európskej centrálnej banky zo 16. novembra 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá a postupy na implementáciu kritérií pre prístup centrálnych depozitárov cenných papierov k službám TARGET2-Securities (ECB/2011/20) .....** 117



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK